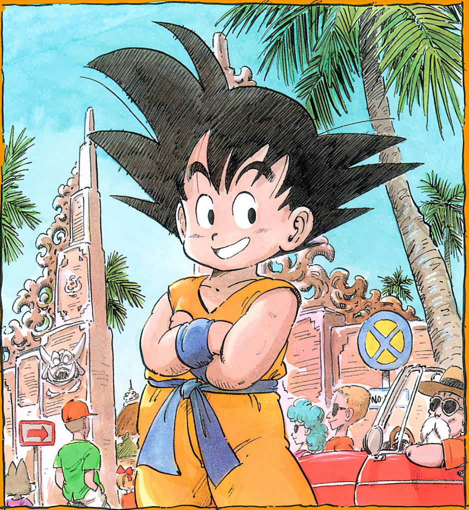


DB
DRAGON BALL

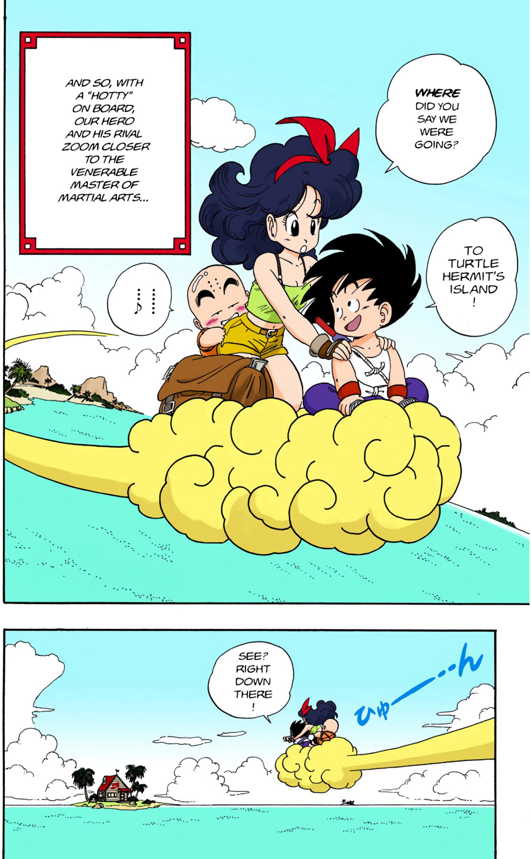
part 1

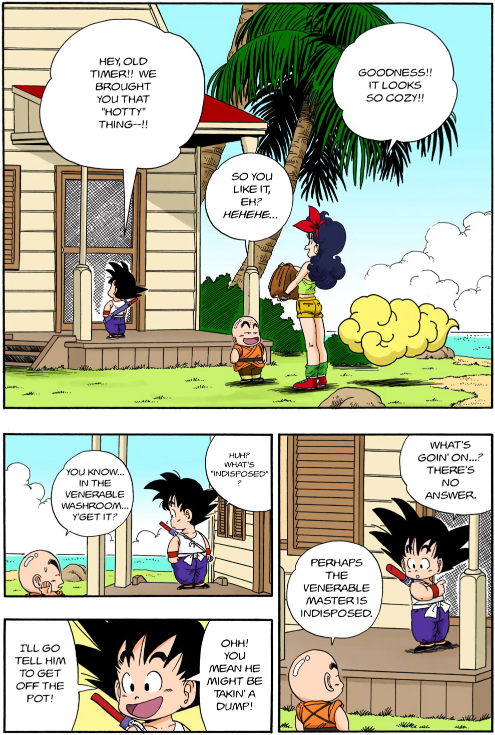
VOLUME 03:
THE TENKA'ICHI BUDOKAI BEGINS!!

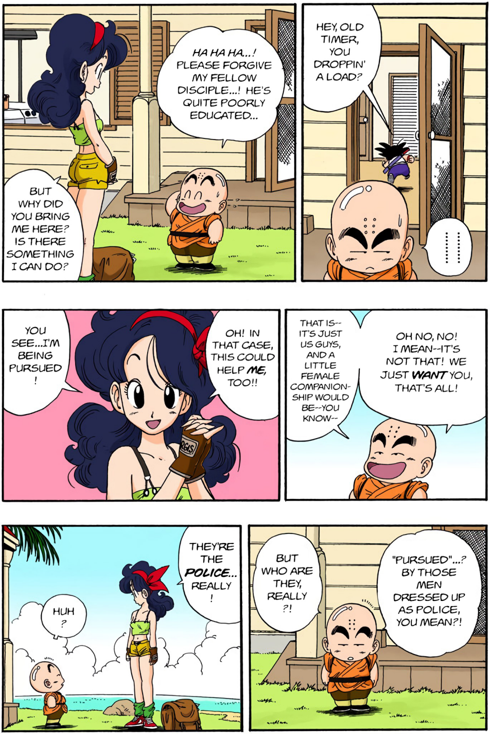
AKIRA
TORIYAMA

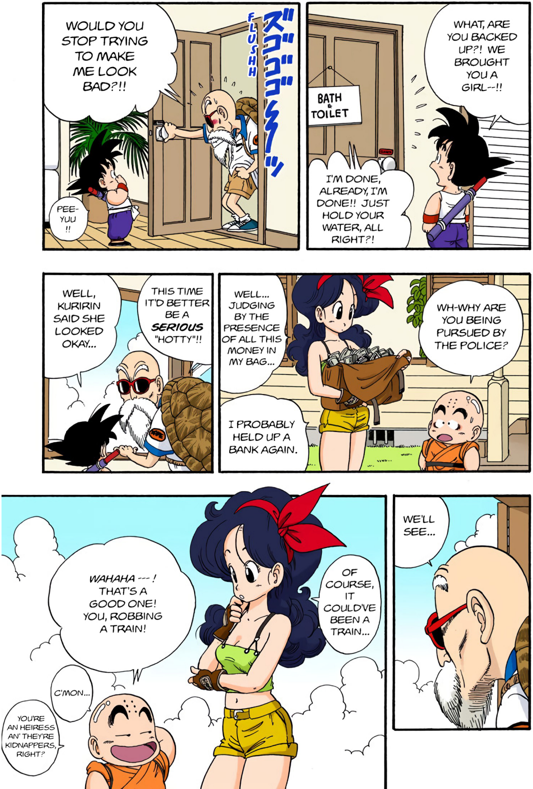
CHAPTER 27: LUNCH'S SNEEZE

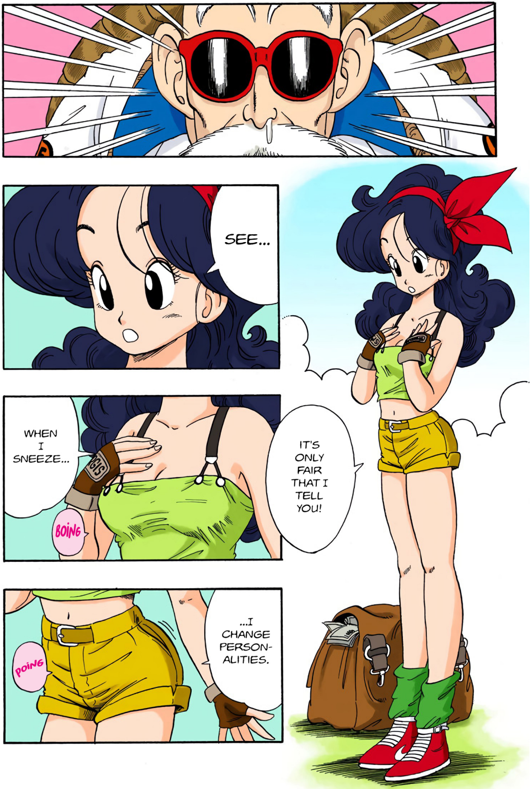
ドラゴンボール
DRAGON BALL

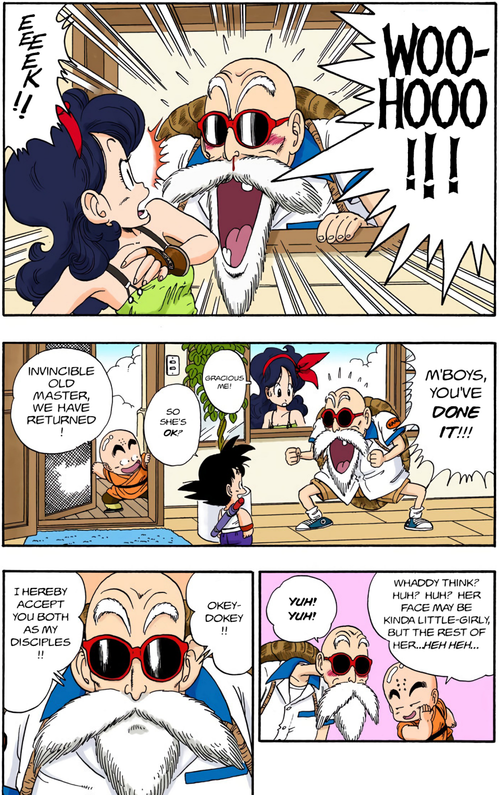

AND SO, WITH A "HOTTY" ON BOARD, OUR HERO AND HIS RIVAL ZOOM CLOSER TO THE VENERABLE MASTER OF MARTIAL ARTS...
WHERE DID YOU SAY WE WERE GOING?
♪ ⋮ ⋮
TO TURTLE HERMIT'S ISLAND!
SEE? RIGHT DOWN THERE!
ひゅ——··ん

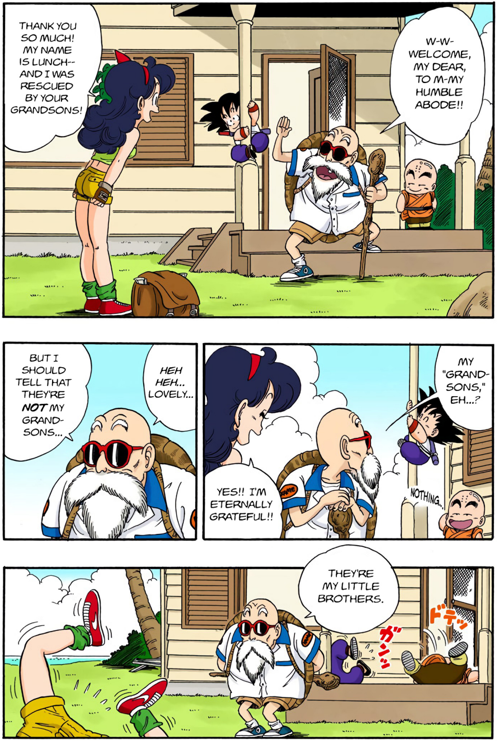

GOODNESS!! IT LOOKS SO COZY!!
SO YOU LIKE IT, EH? HEHEHE...
HEY, OLD TIMER!! WE BROUGHT YOU THAT "HOTTY" THING--!!
WHAT'S GOIN' ON...? THERE'S NO ANSWER.
PERHAPS THE VENERABLE MASTER IS INDISPOSED.
HUH? WHAT'S "INDISPOSED"?
YOU KNOW... IN THE VENERABLE WASHROOM... Y'GET IT?
OHH! YOU MEAN HE MIGHT BE TAKIN' A DUMP!
I'LL GO TELL HIM TO GET OFF THE POT!

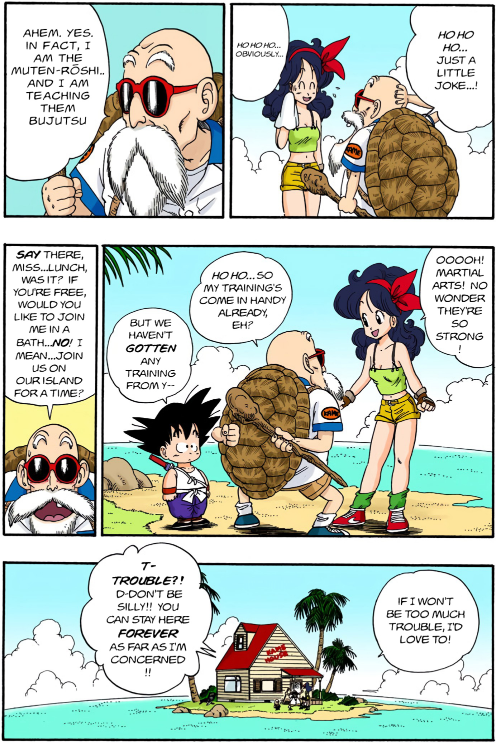

HA HA HA...! PLEASE FORGIVE MY FELLOW DISCIPLE...! HE'S QUITE POORLY EDUCATED...
BUT WHY DID YOU BRING ME HERE? IS THERE SOMETHING I CAN DO?
HEY, OLD TIMER, YOU DROPPIN' A LOAD?
......
YOU SEE...I'M BEING PURSUED!
OH! IN THAT CASE, THIS COULD HELP *ME*, TOO!!
OH NO, NO! I MEAN--IT'S NOT THAT! WE JUST ***WANT*** YOU, THAT'S ALL!
THAT IS--IT'S JUST US GUYS, AND A LITTLE FEMALE COMPANIONSHIP WOULD BE--YOU KNOW--
HUH?
THEY'RE THE ***POLICE***... REALLY!
BUT WHO ARE THEY, REALLY?!
"PURSUED"...? BY THOSE MEN DRESSED UP AS POLICE, YOU MEAN?!

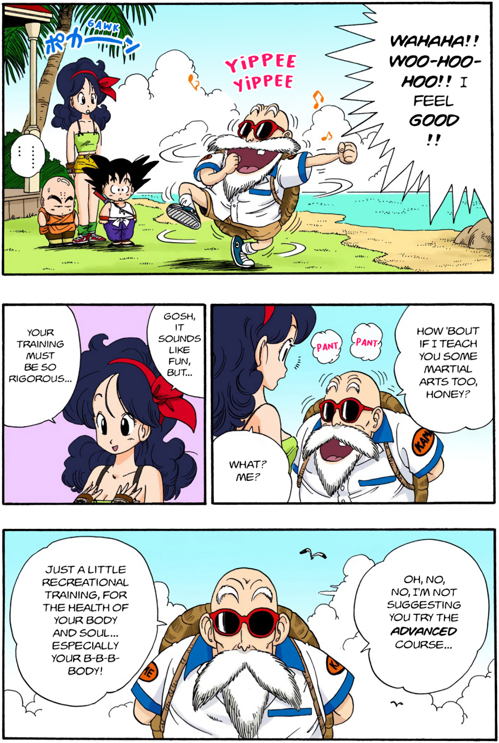

WOULD YOU STOP TRYING TO MAKE ME LOOK BAD?!!
FLUSHH
ズゴゴゴ〜ーッ
PEE-YUU !!
WHAT, ARE YOU BACKED UP?! WE BROUGHT YOU A GIRL--!!
BATH & TOILET
I'M DONE, ALREADY, I'M DONE!! JUST HOLD YOUR WATER, ALL RIGHT?!
WELL, KURIRIN SAID SHE LOOKED OKAY...
THIS TIME IT'D BETTER BE A ***SERIOUS*** "HOTTY"!!
WELL... JUDGING BY THE PRESENCE OF ALL THIS MONEY IN MY BAG...
I PROBABLY HELD UP A BANK AGAIN.
WH-WHY ARE YOU BEING PURSUED BY THE POLICE?
YOU'RE AN HEIRESS AN' THEY'RE KIDNAPPERS, RIGHT?
C'MON...
WAHAHA --- ! THAT'S A GOOD ONE! YOU, ROBBING A TRAIN!
OF COURSE, IT COULD'VE BEEN A TRAIN...
WE'LL SEE...

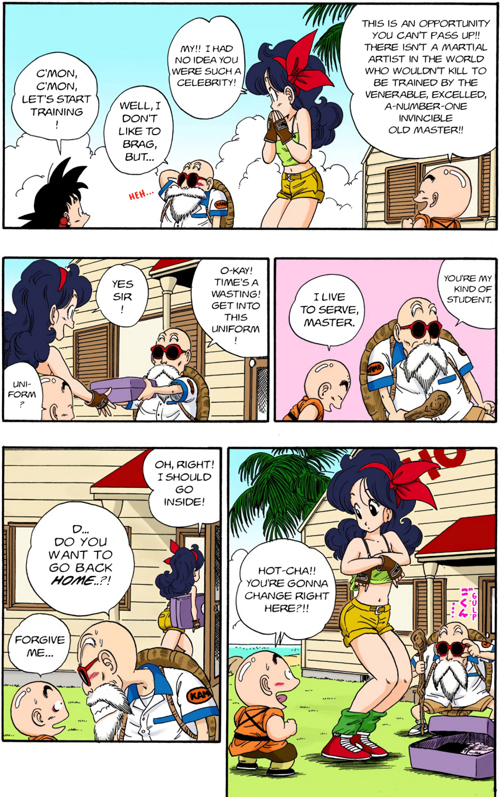

SEE...
WHEN I SNEEZE...
BOING
...I CHANGE PERSONALITIES.
POING
IT'S ONLY FAIR THAT I TELL YOU!

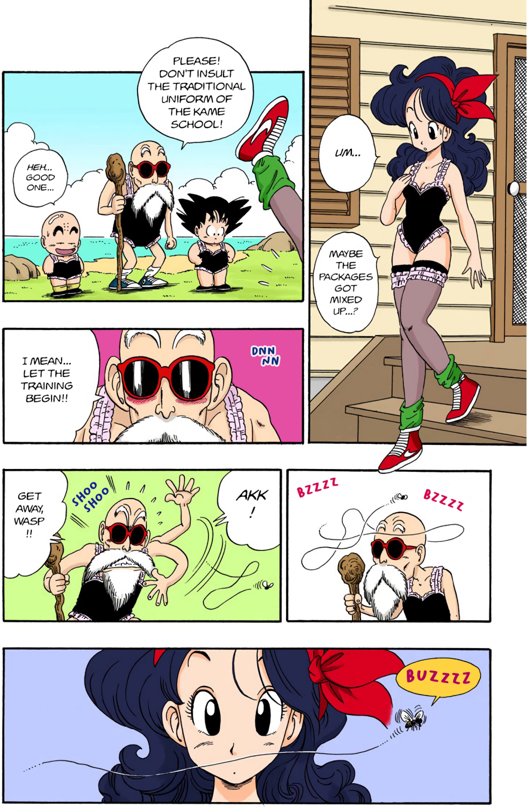

EEEEK!!
WOO-HOOO!!!
INVINCIBLE OLD MASTER, WE HAVE RETURNED!
SO SHE'S OK?
GRACIOUS ME!
M'BOYS, YOU'VE DONE IT!!!
KAME
I HEREBY ACCEPT YOU BOTH AS MY DISCIPLES!!
OKEY-DOKEY!!
YUH! YUH!
WHADDY THINK? HUH? HUH? HER FACE MAY BE KINDA LITTLE-GIRLY, BUT THE REST OF HER...HEH HEH...

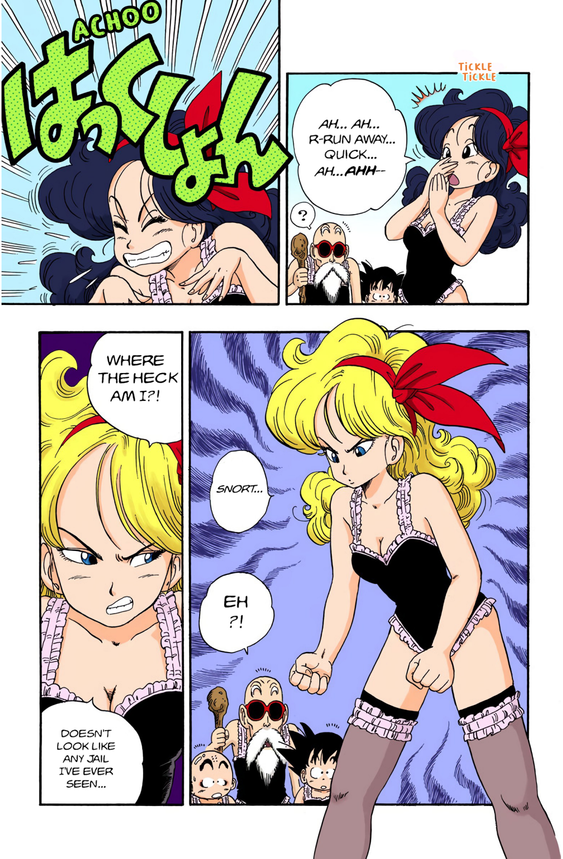

THANK YOU SO MUCH! MY NAME IS LUNCH-- AND I WAS RESCUED BY YOUR GRANDSONS!
W-W-WELCOME, MY DEAR, TO M-MY HUMBLE ABODE!!
BUT I SHOULD TELL THAT THEY'RE **NOT** MY GRANDSONS...
HEH HEH... LOVELY...
YES!! I'M ETERNALLY GRATEFUL!!
MY "GRANDSONS," EH...?
NOTHING..
THEY'RE MY LITTLE BROTHERS.
ドテッ
ガンッ

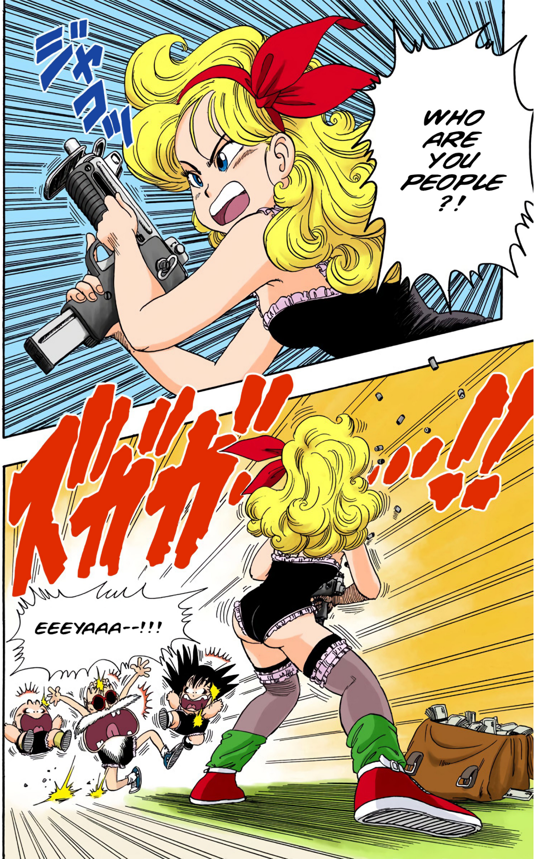

AHEM. YES. IN FACT, I AM THE MUTEN-RŌSHI.. AND I AM TEACHING THEM BUJUTSU
HO HO HO... JUST A LITTLE JOKE...!
HO HO HO... OBVIOUSLY...
SAY THERE, MISS...LUNCH, WAS IT? IF YOU'RE FREE, WOULD YOU LIKE TO JOIN ME IN A BATH...NO! I MEAN...JOIN US ON OUR ISLAND FOR A TIME?
OOOOH! MARTIAL ARTS! NO WONDER THEY'RE SO STRONG!
HO HO...SO MY TRAINING'S COME IN HANDY ALREADY, EH?
BUT WE HAVEN'T GOTTEN ANY TRAINING FROM Y--
IF I WON'T BE TOO MUCH TROUBLE, I'D LOVE TO!
T-TROUBLE?! D-DON'T BE SILLY!! YOU CAN STAY HERE FOREVER AS FAR AS I'M CONCERNED!!
KAME HOUSE

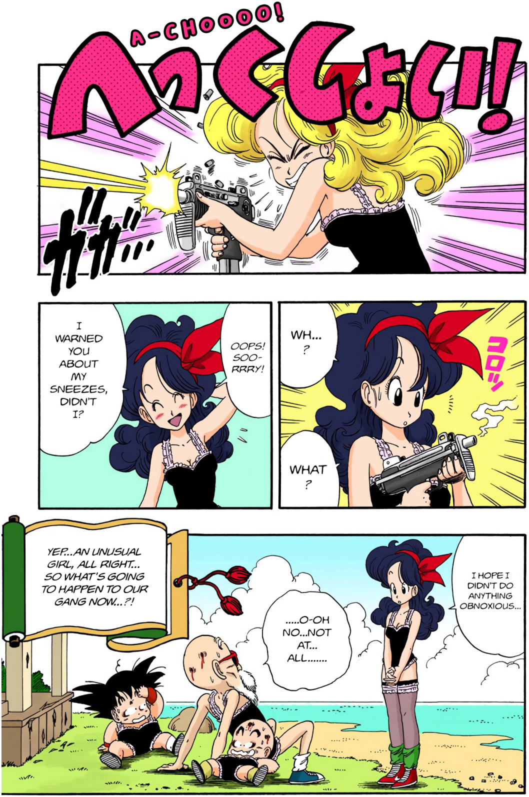

ポカーン
GAWK
...
YIPPEE YIPPEE
WAHAHA!! WOO-HOO-HOO!! I FEEL GOOD!!
GOSH, IT SOUNDS LIKE FUN, BUT...
YOUR TRAINING MUST BE SO RIGOROUS...
PANT
PANT
HOW 'BOUT IF I TEACH YOU SOME MARTIAL ARTS TOO, HONEY?
WHAT? ME?
OH, NO, NO, I'M NOT SUGGESTING YOU TRY THE ADVANCED COURSE...
JUST A LITTLE RECREATIONAL TRAINING, FOR THE HEALTH OF YOUR BODY AND SOUL... ESPECIALLY YOUR B-B-B-BODY!


C'MON, C'MON, LET'S START TRAINING!
WELL, I DON'T LIKE TO BRAG, BUT...
HEH...
MY!! I HAD NO IDEA YOU WERE SUCH A CELEBRITY!
THIS IS AN OPPORTUNITY YOU CAN'T PASS UP!! THERE ISN'T A MARTIAL ARTIST IN THE WORLD WHO WOULDN'T KILL TO BE TRAINED BY THE VENERABLE, EXCELLED, A-NUMBER-ONE INVINCIBLE OLD MASTER!!
YES SIR!
O-KAY! TIME'S A WASTING! GET INTO THIS UNIFORM!
UNI-FORM?
I LIVE TO SERVE, MASTER.
YOU'RE MY KIND OF STUDENT.
OH, RIGHT! I SHOULD GO INSIDE!
D... DO YOU WANT TO GO BACK HOME..?!
FORGIVE ME...
HOT-CHA!! YOU'RE GONNA CHANGE RIGHT HERE?!!
ごくん... GULP


UM...
MAYBE THE PACKAGES GOT MIXED UP...?
PLEASE! DON'T INSULT THE TRADITIONAL UNIFORM OF THE KAME SCHOOL!
HEH... GOOD ONE...
DNN NN
I MEAN... LET THE TRAINING BEGIN!!
BZZZZ
BZZZZ
AKK!
SHOO SHOO
GET AWAY, WASP!!
BUZZZZ


TICKLE TICKLE
AH... AH... R-RUN AWAY... QUICK... AH...AHH--
?
はっくしょん
ACHOO
SNORT...
EH ?!
WHERE THE HECK AM I?!
DOESN'T LOOK LIKE ANY JAIL I'VE EVER SEEN...

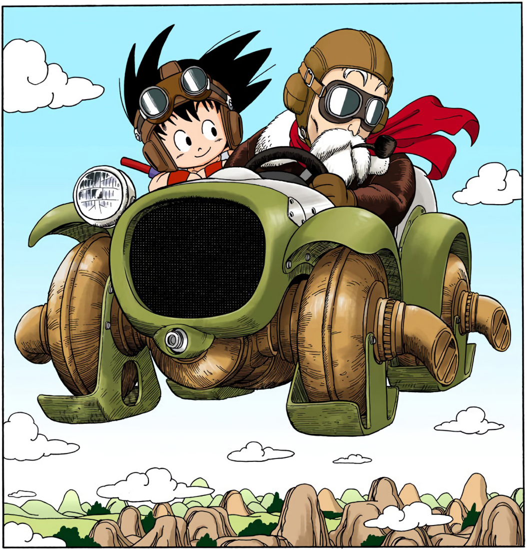

WHO ARE YOU PEOPLE ?!
ジャコッ
ズガガ……!!
EEEYAAA--!!!


A-CHOOOO!
へっくしょい!!
ガガ…
WH... ?
WHAT ?
コロッ
OOPS! SOO-RRRY!
I WARNED YOU ABOUT MY SNEEZES, DIDN'T I?
I HOPE I DIDN'T DO ANYTHING OBNOXIOUS...
.....O-OH NO...NOT AT... ALL.......
YEP...AN UNUSUAL GIRL, ALL RIGHT... SO WHAT'S GOING TO HAPPEN TO OUR GANG NOW...?!

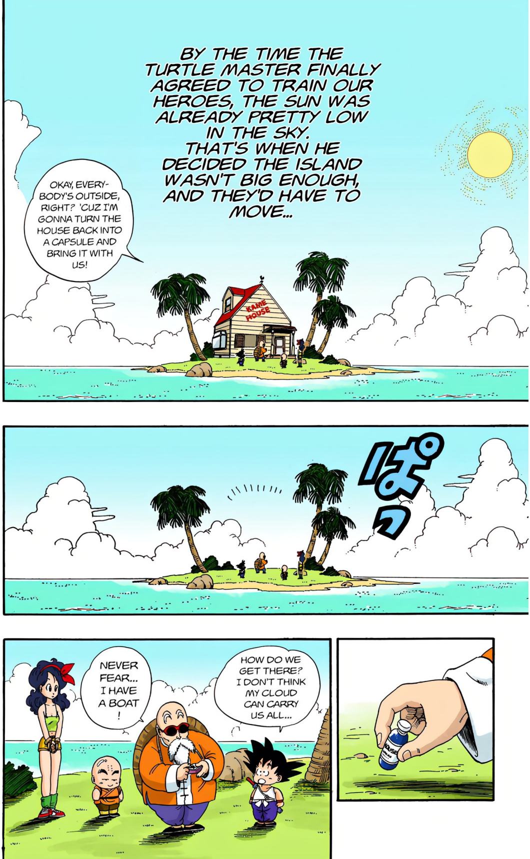
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

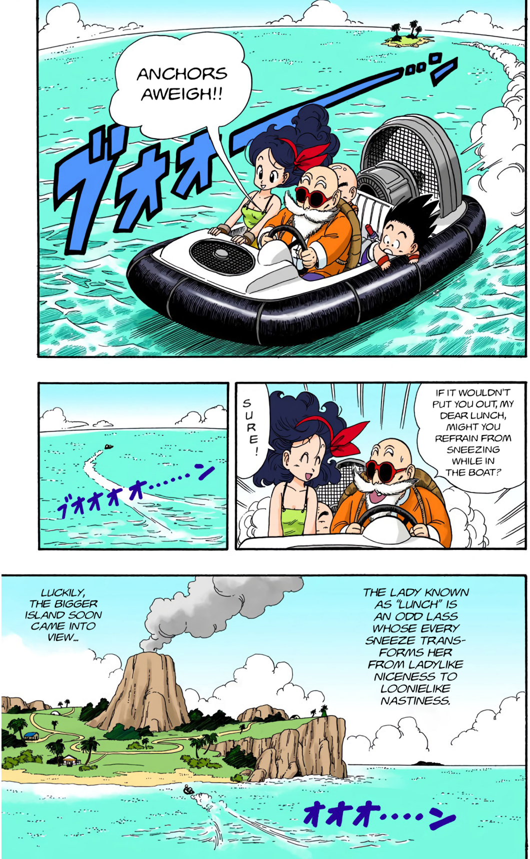
ドラゴンボール

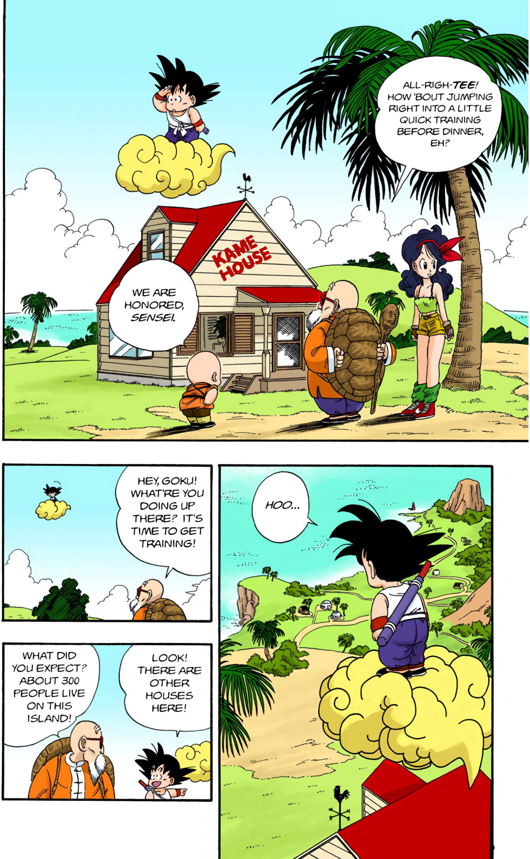
DRAGON BALL

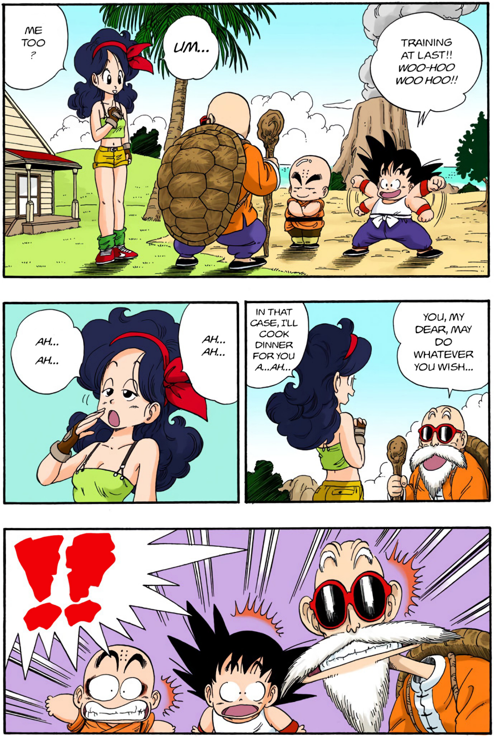


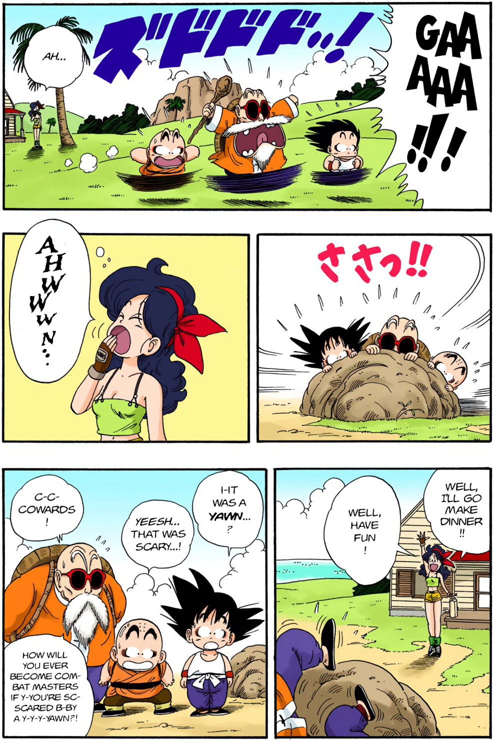
CHAPTER 28: THE TRAINING BEGINS

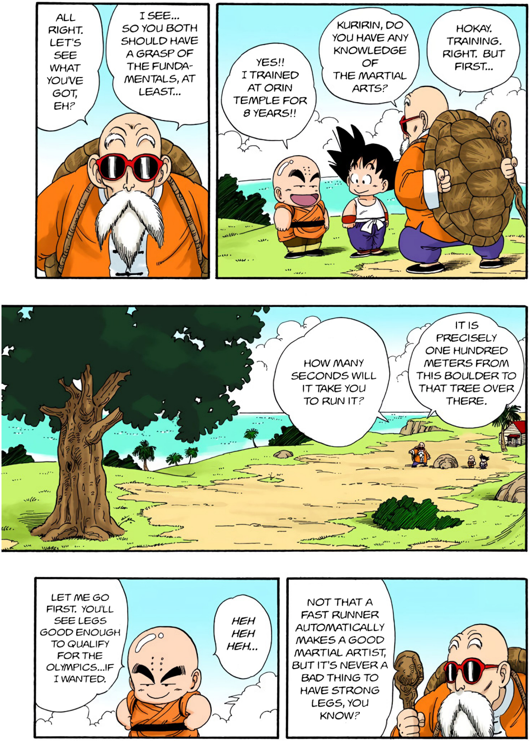

BY THE TIME THE TURTLE MASTER FINALLY AGREED TO TRAIN OUR HEROES, THE SUN WAS ALREADY PRETTY LOW IN THE SKY. THAT'S WHEN HE DECIDED THE ISLAND WASN'T BIG ENOUGH, AND THEY'D HAVE TO MOVE...
OKAY, EVERYBODY'S OUTSIDE, RIGHT? 'CUZ I'M GONNA TURN THE HOUSE BACK INTO A CAPSULE AND BRING IT WITH US!
KAME HOUSE
ぱっ
HOW DO WE GET THERE? I DON'T THINK MY CLOUD CAN CARRY US ALL...
NEVER FEAR... I HAVE A BOAT!
HOUSE

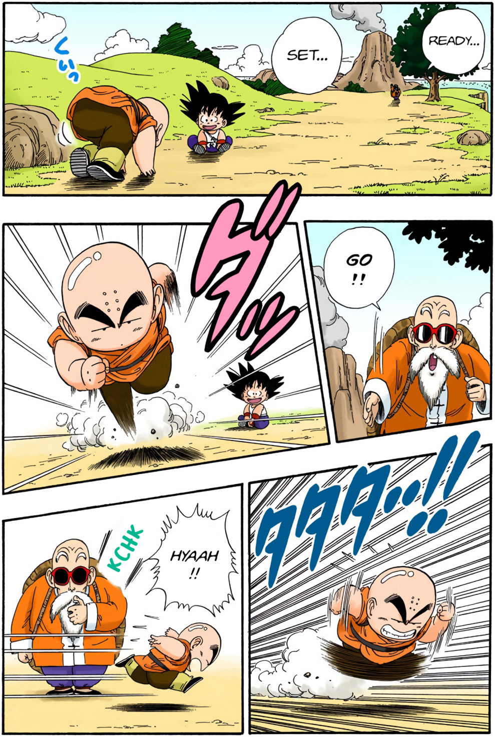

ブオオーーン
ANCHORS AWEIGH!!
ブオオオオ……ン
IF IT WOULDN'T PUT YOU OUT, MY DEAR LUNCH, MIGHT YOU REFRAIN FROM SNEEZING WHILE IN THE BOAT?
SURE!
LUCKILY, THE BIGGER ISLAND SOON CAME INTO VIEW...
THE LADY KNOWN AS "LUNCH" IS AN ODD LASS WHOSE EVERY SNEEZE TRANSFORMS HER FROM LADYLIKE NICENESS TO LOONIELIKE NASTINESS.
オオオ……ン

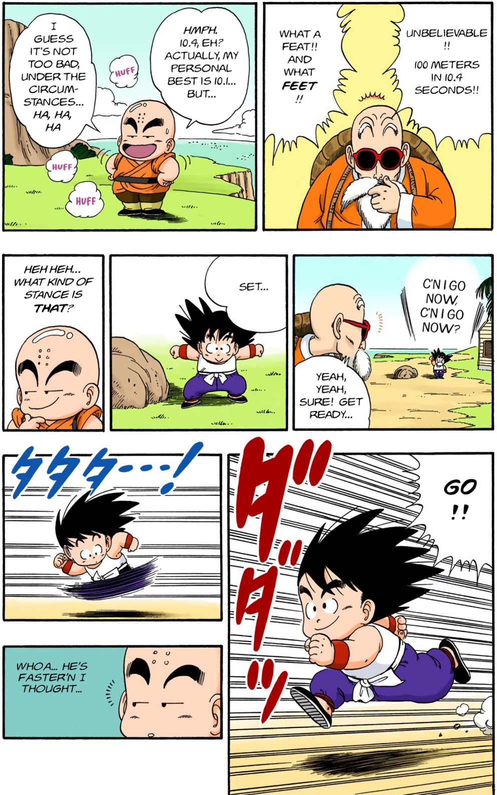

ALL-RIGH-***TEE***! HOW 'BOUT JUMPING RIGHT INTO A LITTLE QUICK TRAINING BEFORE DINNER, EH?
KAME HOUSE
WE ARE HONORED, *SENSEI*.
HEY, GOKU! WHAT'RE YOU DOING UP THERE? IT'S TIME TO GET TRAINING!
HOO...
LOOK! THERE ARE OTHER HOUSES HERE!
WHAT DID YOU EXPECT? ABOUT 300 PEOPLE LIVE ON THIS ISLAND!

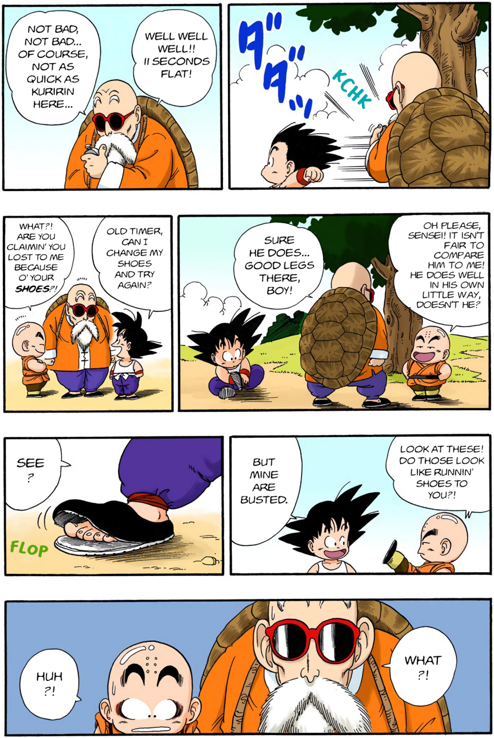

TRAINING AT LAST!! WOO-HOO WOO HOO!!
UM...
ME TOO ?
YOU, MY DEAR, MAY DO WHATEVER YOU WISH...
IN THAT CASE, I'LL COOK DINNER FOR YOU A...AH...
AH... AH...
AH... AH...
!!

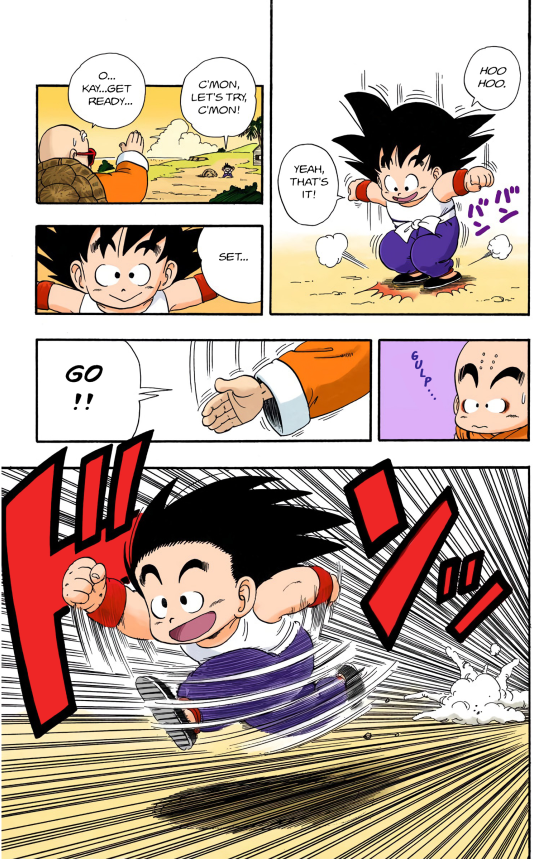

AH...
ズドドドッ!
GAAAAA!!!
AHWWWN..
ささっ!!
C-C-COWARDS!
YEESH... THAT WAS SCARY...!
I-IT WAS A *YAWN*...?
HOW WILL YOU EVER BECOME COMBAT MASTERS IF Y-YOU'RE SC-SCARED B-BY A Y-Y-Y-YAWN?!
WELL, HAVE FUN!
WELL, I'LL GO MAKE DINNER!!

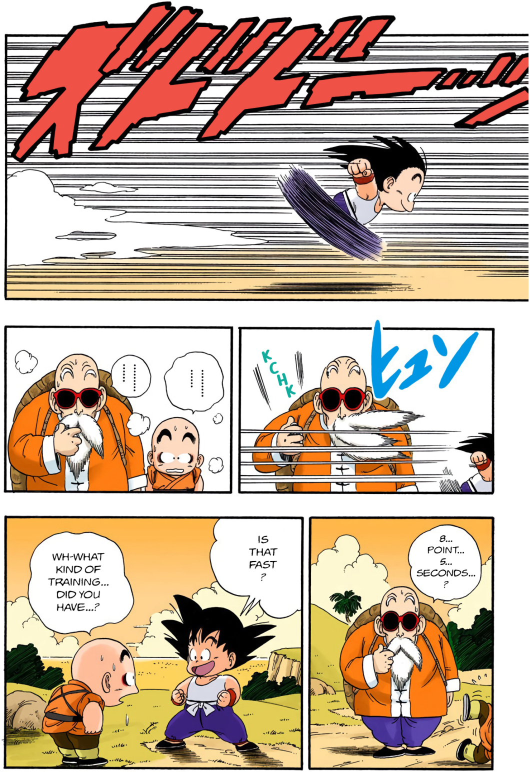

HOKAY. TRAINING. RIGHT. BUT FIRST...
KURIRIN, DO YOU HAVE ANY KNOWLEDGE OF THE MARTIAL ARTS?
YES!! I TRAINED AT ORIN TEMPLE FOR 8 YEARS!!
I SEE... SO YOU BOTH SHOULD HAVE A GRASP OF THE FUNDAMENTALS, AT LEAST...
ALL RIGHT. LET'S SEE WHAT YOU'VE GOT, EH?
IT IS PRECISELY ONE HUNDRED METERS FROM THIS BOULDER TO THAT TREE OVER THERE.
HOW MANY SECONDS WILL IT TAKE YOU TO RUN IT?
NOT THAT A FAST RUNNER AUTOMATICALLY MAKES A GOOD MARTIAL ARTIST, BUT IT'S NEVER A BAD THING TO HAVE STRONG LEGS, YOU KNOW?
HEH HEH HEH...
LET ME GO FIRST. YOU'LL SEE LEGS GOOD ENOUGH TO QUALIFY FOR THE OLYMPICS...IF I WANTED.

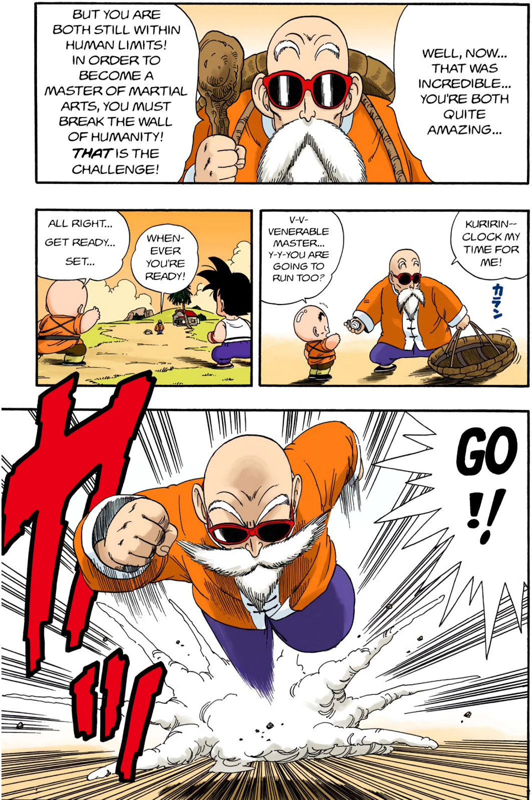

READY...
SET...
くいっ
ダッ
GO !!
タタタ‥!!
HYAAH !!
KCHK

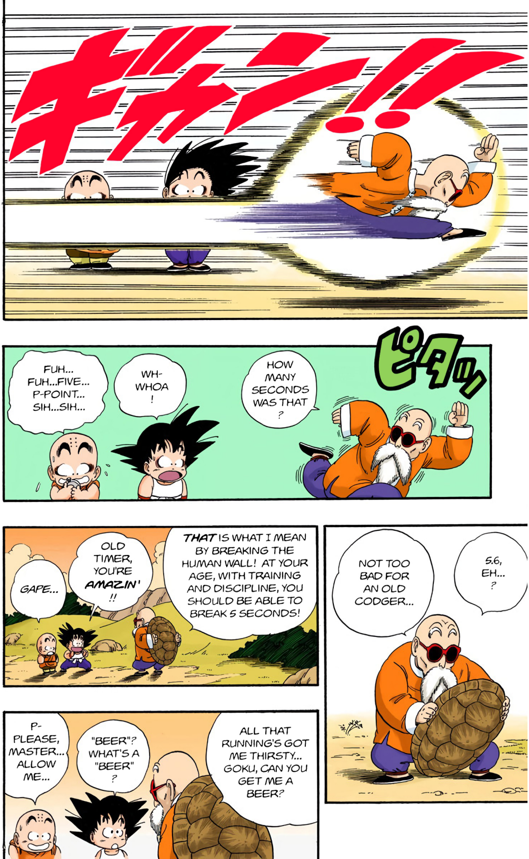

HMPH. 10.4, EH? ACTUALLY, MY PERSONAL BEST IS 10.1... BUT...
HUFF
HUFF
HUFF
I GUESS IT'S NOT TOO BAD, UNDER THE CIRCUMSTANCES... HA, HA, HA
WHAT A FEAT!! AND WHAT FEET!!
UNBELIEVABLE!! 100 METERS IN 10.4 SECONDS!!
HEH HEH... WHAT KIND OF STANCE IS THAT?
SET...
C'N I GO NOW, C'N I GO NOW?
YEAH, YEAH, SURE! GET READY...
GO !!
ダダダッ
タタタ---!
WHOA... HE'S FASTER'N I THOUGHT...

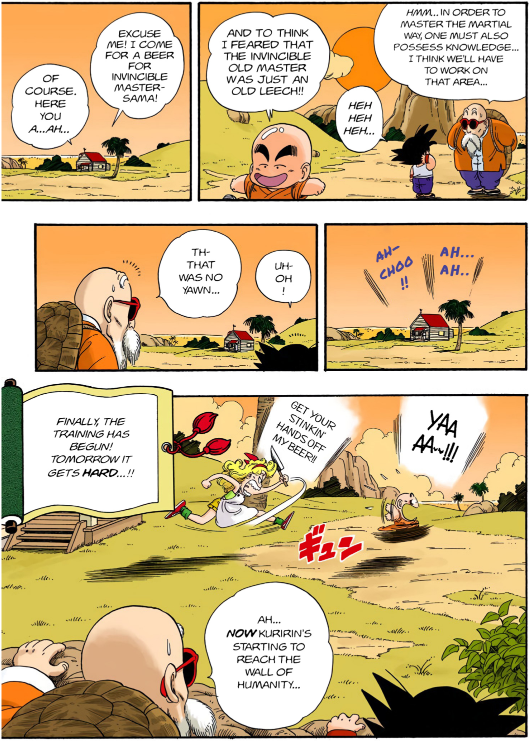

ダダッ
KCHK
WELL WELL WELL!! 11 SECONDS FLAT!
NOT BAD, NOT BAD... OF COURSE, NOT AS QUICK AS KURIRIN HERE...
OH PLEASE, SENSEI! IT ISN'T FAIR TO COMPARE HIM TO ME! HE DOES WELL IN HIS OWN LITTLE WAY, DOESN'T HE?
SURE HE DOES... GOOD LEGS THERE, BOY!
OLD TIMER, CAN I CHANGE MY SHOES AND TRY AGAIN?
WHAT?! ARE YOU CLAIMIN' YOU LOST TO ME BECAUSE O' YOUR SHOES?!
LOOK AT THESE! DO THOSE LOOK LIKE RUNNIN' SHOES TO YOU?!
BUT MINE ARE BUSTED.
SEE?
FLOP
WHAT ?!
HUH ?!


HOO HOO.
YEAH, THAT'S IT!
バン バン
C'MON, LET'S TRY, C'MON!
O... KAY...GET READY...
SET...
GULP...
GO !!
ド!!!


ズドドドー…ッ
…!!
…!!
KCHK
ヒュン
WH-WHAT KIND OF TRAINING... DID YOU HAVE...?
IS THAT FAST?
8... POINT... 5... SECONDS...?


WELL, NOW... THAT WAS INCREDIBLE... YOU'RE BOTH QUITE AMAZING...
BUT YOU ARE BOTH STILL WITHIN HUMAN LIMITS! IN ORDER TO BECOME A MASTER OF MARTIAL ARTS, YOU MUST BREAK THE WALL OF HUMANITY! ***THAT*** IS THE CHALLENGE!
KURIRIN-- CLOCK MY TIME FOR ME!
カラン
V-V-VENERABLE MASTER... Y-Y-YOU ARE GOING TO RUN TOO?
WHEN-EVER YOU'RE READY!
ALL RIGHT... GET READY... SET...
GO!!


ギャン!!
FUH... FUH...FIVE... P-POINT... SIH...SIH...
WH- WHOA!
HOW MANY SECONDS WAS THAT?
ピタッ
GAPE...
OLD TIMER, YOU'RE *AMAZIN'*!!
THAT IS WHAT I MEAN BY BREAKING THE HUMAN WALL! AT YOUR AGE, WITH TRAINING AND DISCIPLINE, YOU SHOULD BE ABLE TO BREAK 5 SECONDS!
NOT TOO BAD FOR AN OLD CODGER...
5.6, EH...?
P- PLEASE, MASTER... ALLOW ME...
"BEER"? WHAT'S A "BEER"?
ALL THAT RUNNING'S GOT ME THIRSTY... GOKU, CAN YOU GET ME A BEER?


EXCUSE ME! I COME FOR A BEER FOR INVINCIBLE MASTER-SAMA!
OF COURSE. HERE YOU A...AH...
AND TO THINK I FEARED THAT THE INVINCIBLE OLD MASTER WAS JUST AN OLD LEECH!!
HEH HEH HEH...
HMM... IN ORDER TO MASTER THE MARTIAL WAY, ONE MUST ALSO POSSESS KNOWLEDGE... I THINK WE'LL HAVE TO WORK ON THAT AREA...
TH-THAT WAS NO YAWN...
UH-OH!
AH... AH..
AH-CHOO!!
FINALLY, THE TRAINING HAS BEGUN! TOMORROW IT GETS HARD...!!
YAAAA...!!!
GET YOUR STINKIN' HANDS OFF MY BEER!!
ギュン
AH... NOW KURIRIN'S STARTING TO REACH THE WALL OF HUMANITY...

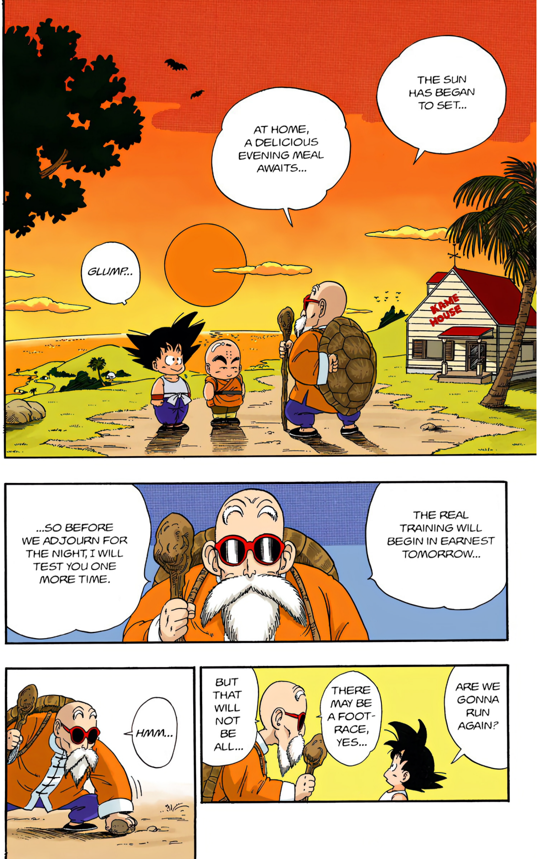
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

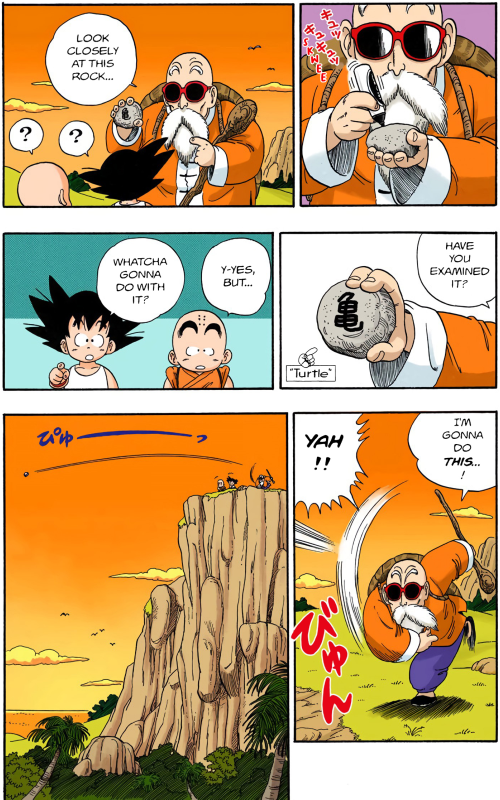
ドラゴンボール

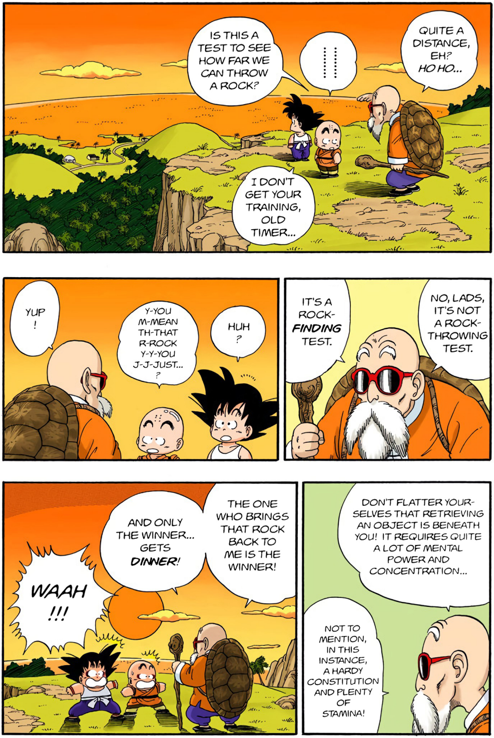
DRAGON BALL

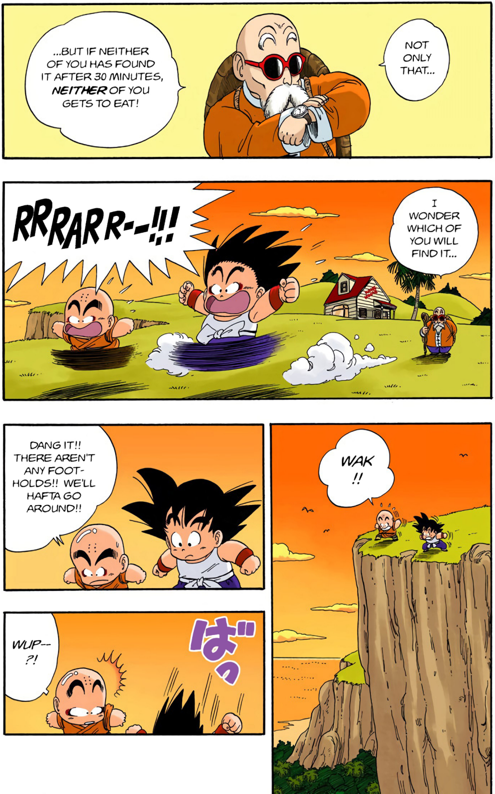
CHAPTER 29:

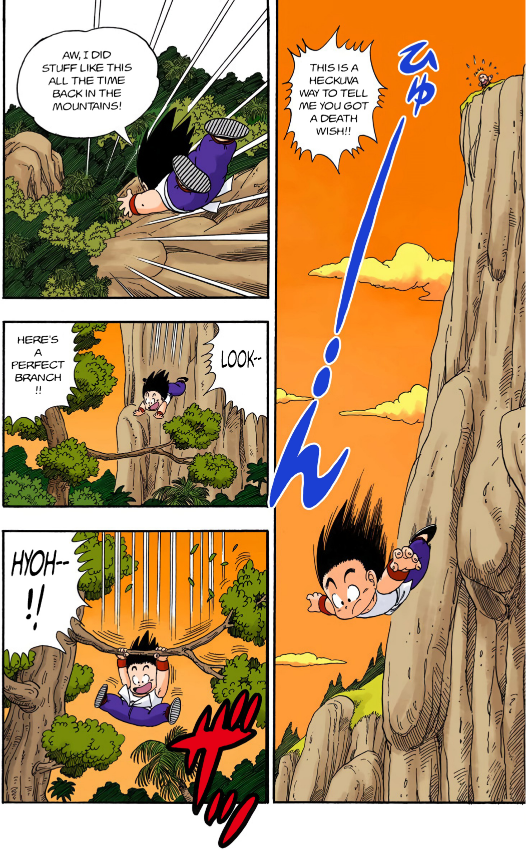
THE SEARCH FOR THE TURTLE-MARKED STONE

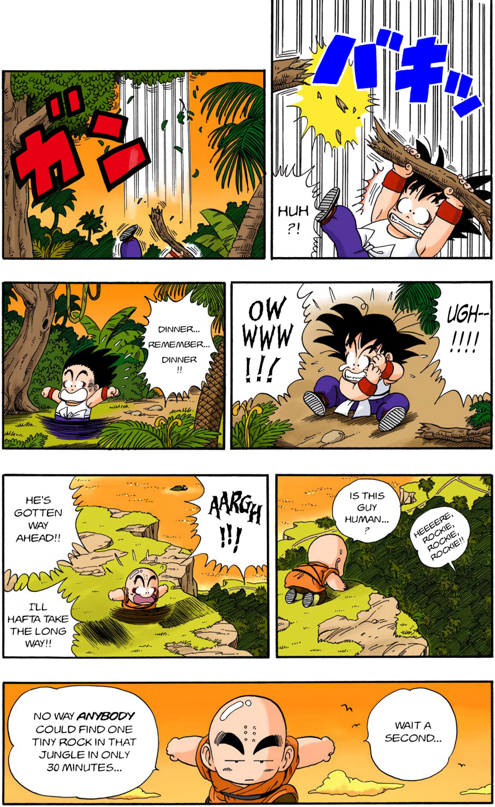

THE SUN HAS BEGAN TO SET...
AT HOME, A DELICIOUS EVENING MEAL AWAITS...
GLUMP..
KAME HOUSE
THE REAL TRAINING WILL BEGIN IN EARNEST TOMORROW...
...SO BEFORE WE ADJOURN FOR THE NIGHT, I WILL TEST YOU ONE MORE TIME.
ARE WE GONNA RUN AGAIN?
THERE MAY BE A FOOT-RACE, YES...
BUT THAT WILL NOT BE ALL...
HMM...

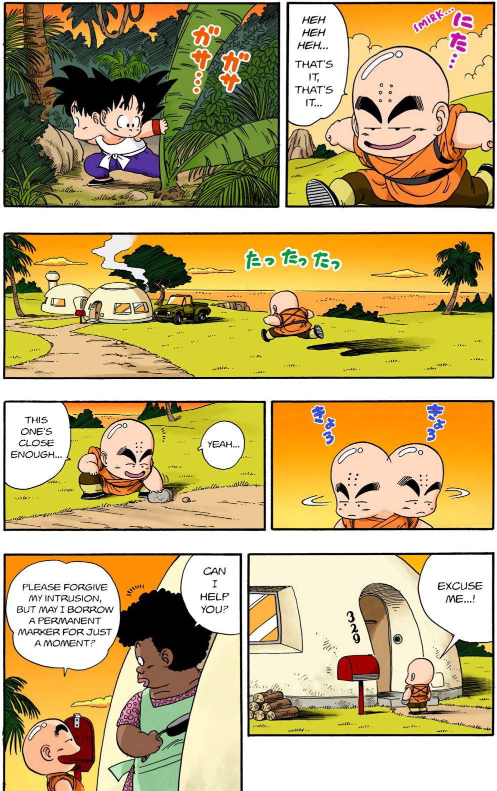

キュッキュッキュッ
SKWEE
LOOK CLOSELY AT THIS ROCK...
?
?
HAVE YOU EXAMINED IT?
亀
"Turtle"
Y-YES, BUT...
WHATCHA GONNA DO WITH IT?
I'M GONNA DO THIS...!
YAH!!
びゅん
ぴゅ—

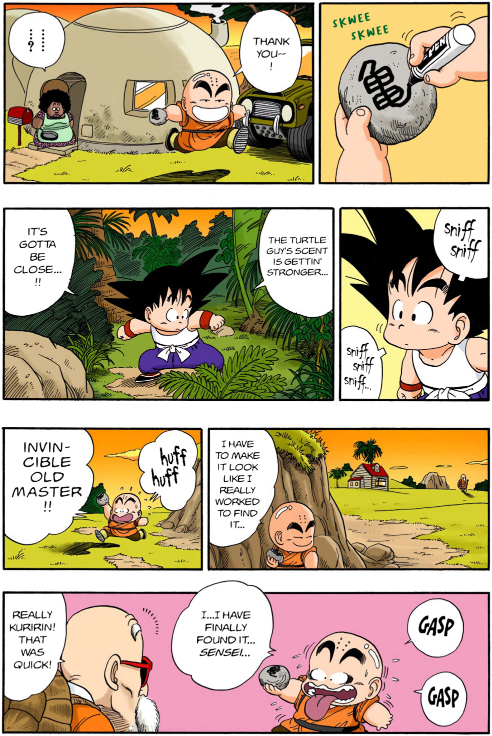

QUITE A DISTANCE, EH? HO HO...
!!
IS THIS A TEST TO SEE HOW FAR WE CAN THROW A ROCK?
I DON'T GET YOUR TRAINING, OLD TIMER...
HUH?
Y-YOU M-MEAN TH-THAT R-ROCK Y-Y-YOU J-J-JUST...?
YUP!
NO, LADS, IT'S NOT A ROCK-THROWING TEST.
IT'S A ROCK-*FINDING* TEST.
THE ONE WHO BRINGS THAT ROCK BACK TO ME IS THE WINNER!
AND ONLY THE WINNER... GETS *DINNER*!
WAAH!!!
DON'T FLATTER YOURSELVES THAT RETRIEVING AN OBJECT IS BENEATH YOU! IT REQUIRES QUITE A LOT OF MENTAL POWER AND CONCENTRATION...
NOT TO MENTION, IN THIS INSTANCE, A HARDY CONSTITUTION AND PLENTY OF STAMINA!

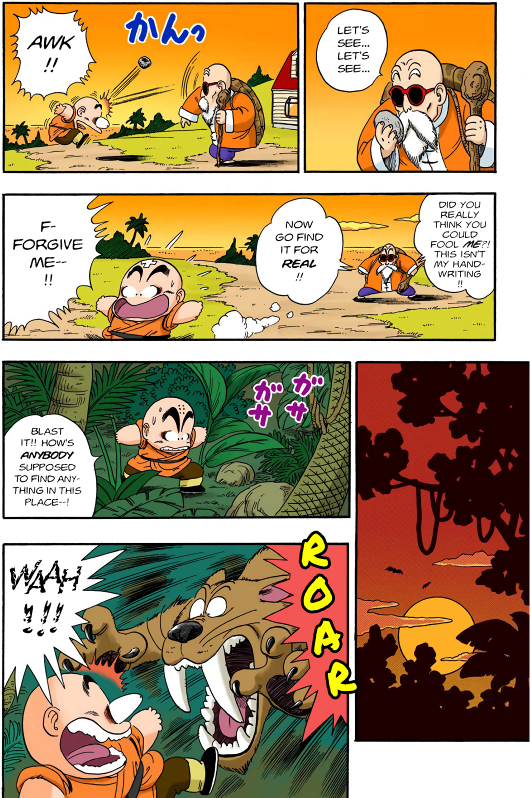

...BUT IF NEITHER OF YOU HAS FOUND IT AFTER 30 MINUTES, *NEITHER* OF YOU GETS TO EAT!
NOT ONLY THAT...
RRRARRR--!!!
I WONDER WHICH OF YOU WILL FIND IT...
WAK !!
DANG IT!! THERE AREN'T ANY FOOT-HOLDS!! WE'LL HAFTA GO AROUND!!
WUP-- ?!
ばっ

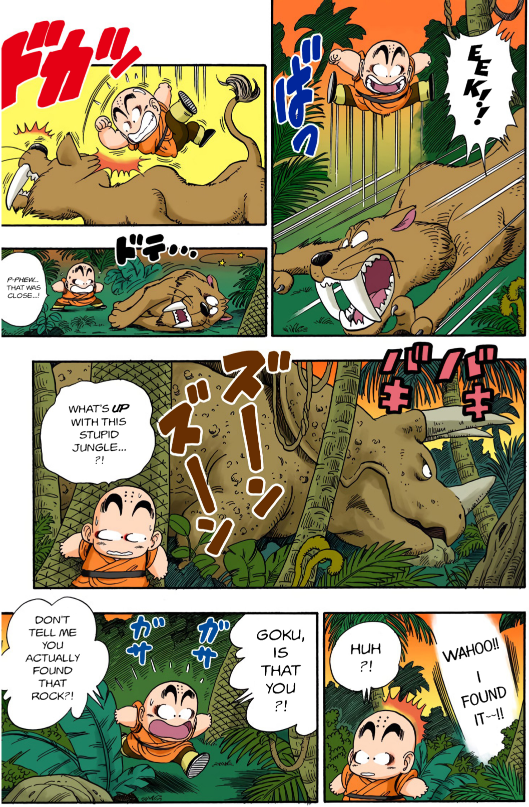

THIS IS A HECKUVA WAY TO TELL ME YOU GOT A DEATH WISH!!
ひゅーん
AW, I DID STUFF LIKE THIS ALL THE TIME BACK IN THE MOUNTAINS!
LOOK--
HERE'S A PERFECT BRANCH!!
HYOH--!!

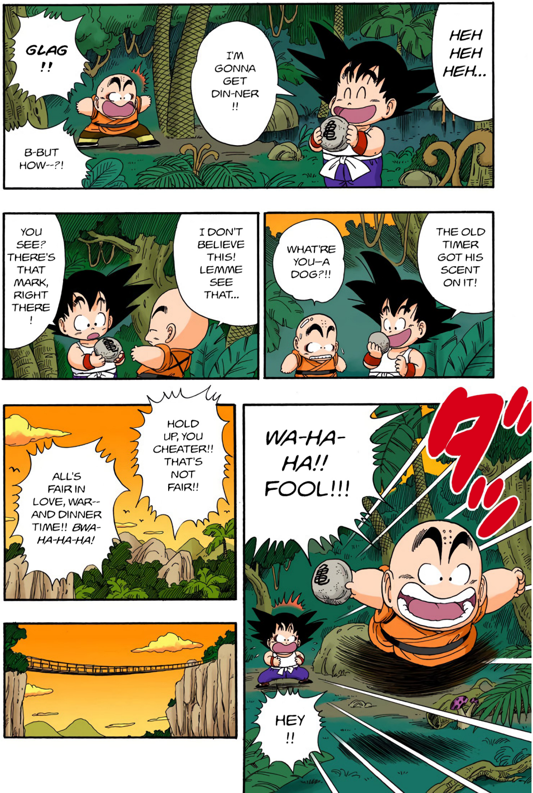

ガン
バキッ
HUH ?!
DINNER... REMEMBER... DINNER !!
OW WWW !!!
UGH-- !!!!
HE'S GOTTEN WAY AHEAD!!
I'LL HAFTA TAKE THE LONG WAY!!
AARGH !!!
IS THIS GUY HUMAN... ?
HEEEERE, ROCKIE, ROCKIE, ROCKIE!!
NO WAY ANYBODY COULD FIND ONE TINY ROCK IN THAT JUNGLE IN ONLY 30 MINUTES...
WAIT A SECOND...

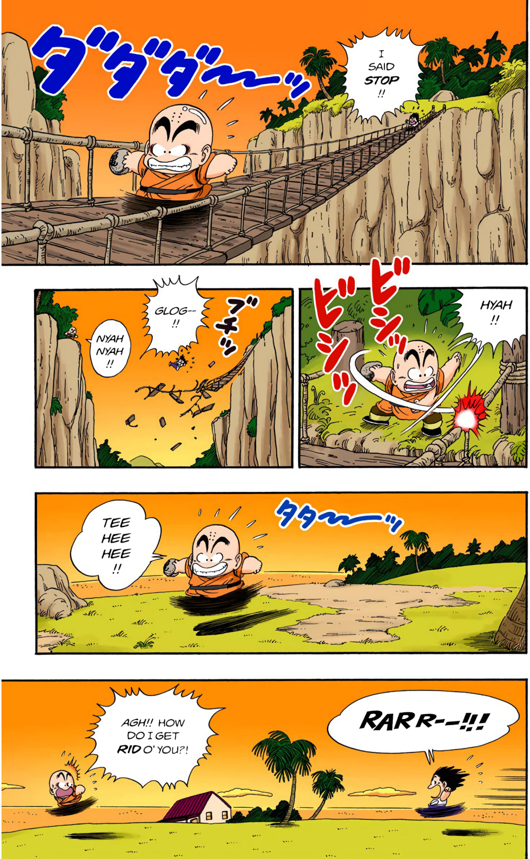

SMIRK...
にた…
HEH HEH HEH...
THAT'S IT, THAT'S IT...
ガサ
ガサ…
ガサ
ガサ
たっ たっ たっ
きょろ
きょろ
YEAH...
THIS ONE'S CLOSE ENOUGH...
EXCUSE ME...!
329
CAN I HELP YOU?
PLEASE FORGIVE MY INTRUSION, BUT MAY I BORROW A PERMANENT MARKER FOR JUST A MOMENT?

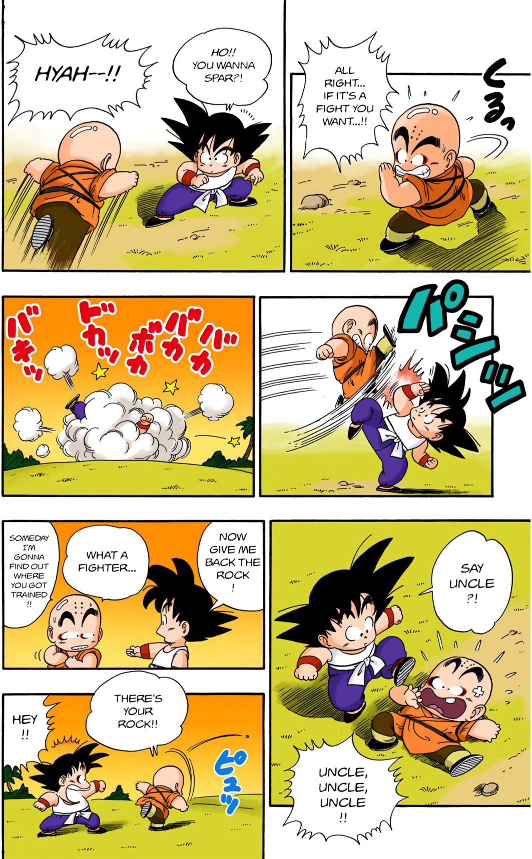

…?…
THANK YOU--!
SKWEE SKWEE
亀
PEN
IT'S GOTTA BE CLOSE…!!
THE TURTLE GUY'S SCENT IS GETTIN' STRONGER…
sniff sniff
sniff sniff sniff…
INVINCIBLE OLD MASTER!!
huff huff
I HAVE TO MAKE IT LOOK LIKE I REALLY WORKED TO FIND IT…
REALLY KURIRIN! THAT WAS QUICK!
I…I HAVE FINALLY FOUND IT… SENSEI…
GASP
GASP

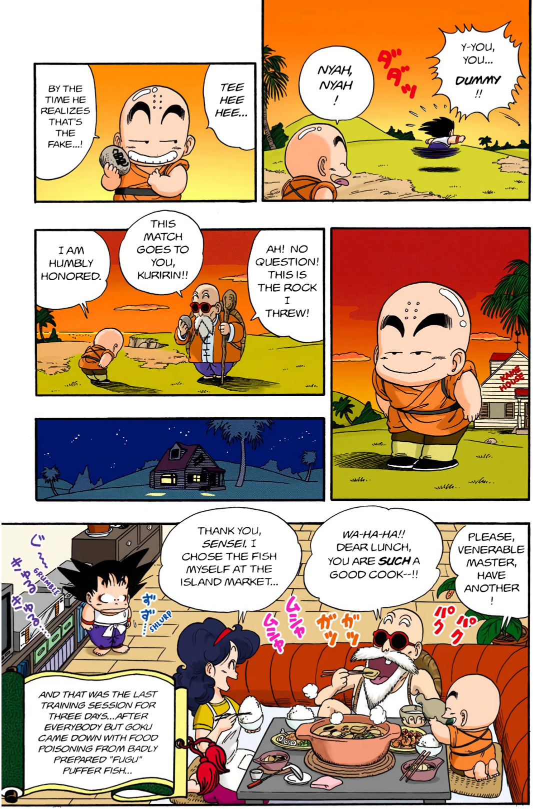

AWK!!
かんっ
LET'S SEE... LET'S SEE...
F-FORGIVE ME--!!
NOW GO FIND IT FOR *REAL*!!
DID YOU REALLY THINK YOU COULD FOOL *ME*?! THIS ISN'T MY HANDWRITING!!
ガサ ガサ
BLAST IT!! HOW'S *ANYBODY* SUPPOSED TO FIND ANYTHING IN THIS PLACE--!
WAAH!!!
ROAR


EEK!!
ばっ
ドガッ
ドテ…
P-PHEW... THAT WAS CLOSE...!
バキ バキ
ズーン ズーン
WHAT'S *UP* WITH THIS STUPID JUNGLE...?!
WAHOO!! I FOUND IT~~!!
HUH?!
GOKU, IS THAT YOU?!
ガサ ガサ
DON'T TELL ME YOU ACTUALLY FOUND THAT ROCK?!

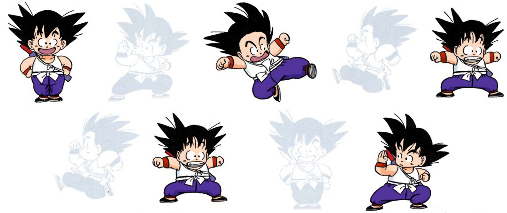

GLAG!!
B-BUT HOW--?!
I'M GONNA GET DIN-NER!!
HEH HEH HEH...
YOU SEE? THERE'S THAT MARK, RIGHT THERE!
I DON'T BELIEVE THIS! LEMME SEE THAT...
WHAT'RE YOU—A DOG?!!
THE OLD TIMER GOT HIS SCENT ON IT!
ALL'S FAIR IN LOVE, WAR-- AND DINNER TIME!! BWA-HA-HA-HA!
HOLD UP, YOU CHEATER!! THAT'S NOT FAIR!!
WA-HA-HA!! FOOL!!!
ダッ
HEY!!


ダダダ〜〜ッ
I SAID STOP!!
NYAH NYAH!!
GLOG--!!
ブチッ
ビシッ
ビシッ
HYAH!!
TEE HEE HEE!!
タタ〜〜ッ
AGH!! HOW DO I GET RID O' YOU?!
RARR--!!!


HYAH--!!
HO!! YOU WANNA SPAR?!
ALL RIGHT... IF IT'S A FIGHT YOU WANT...!!
くるっ
バキッ
ドカッ
ボカ
バカ
バカ
パシーッ
SAY UNCLE ?!
UNCLE, UNCLE, UNCLE !!
NOW GIVE ME BACK THE ROCK !
WHAT A FIGHTER...
SOMEDAY I'M GONNA FIND OUT WHERE YOU GOT TRAINED !!
THERE'S YOUR ROCK!!
ピュッ
HEY !!


BY THE TIME HE REALIZES THAT'S THE FAKE...!
TEE HEE HEE...
NYAH, NYAH!
ダダッ
Y-YOU, YOU... DUMMY!!
I AM HUMBLY HONORED.
THIS MATCH GOES TO YOU, KURIRIN!!
AH! NO QUESTION! THIS IS THE ROCK I THREW!
KAME HOUSE
じ〜
GRUMBLE
きゅるる きゅるる…
ずず…
SHLURP
THANK YOU, SENSEI. I CHOSE THE FISH MYSELF AT THE ISLAND MARKET...
ムシャ ムシャ
WA-HA-HA!! DEAR LUNCH, YOU ARE SUCH A GOOD COOK--!!
ガツ ガツ
PLEASE, VENERABLE MASTER, HAVE ANOTHER!
パク パク
AND THAT WAS THE LAST TRAINING SESSION FOR THREE DAYS...AFTER EVERYBODY BUT GOKU CAME DOWN WITH FOOD POISONING FROM BADLY PREPARED "FUGU" PUFFER FISH...

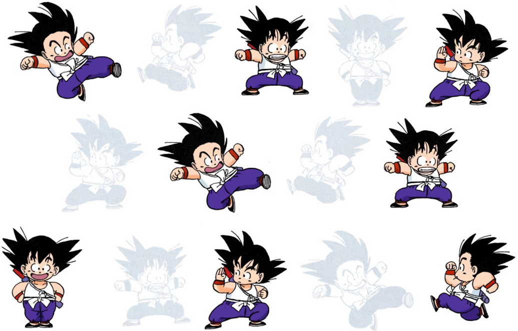
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

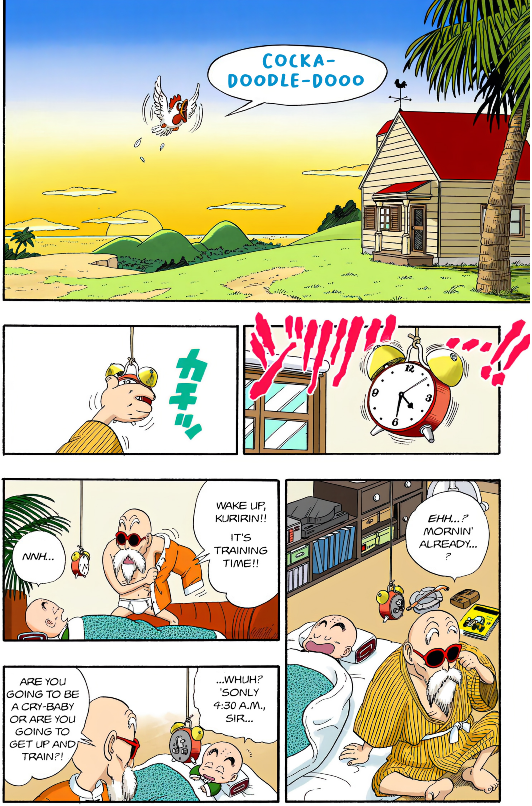


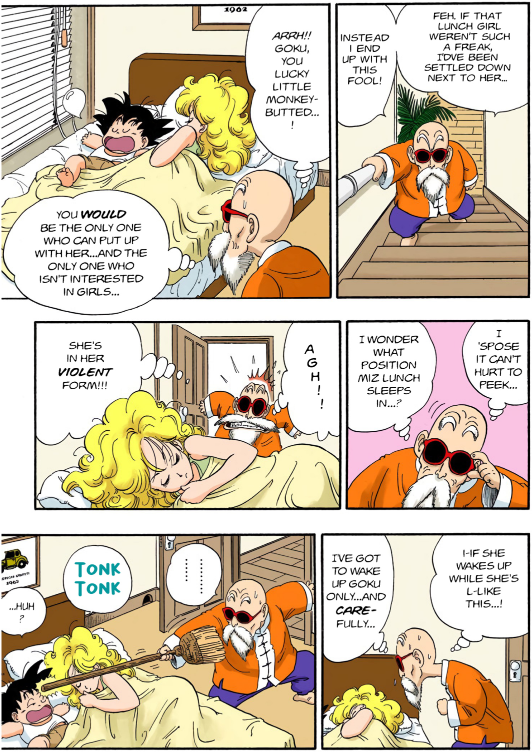
ドラゴンボール

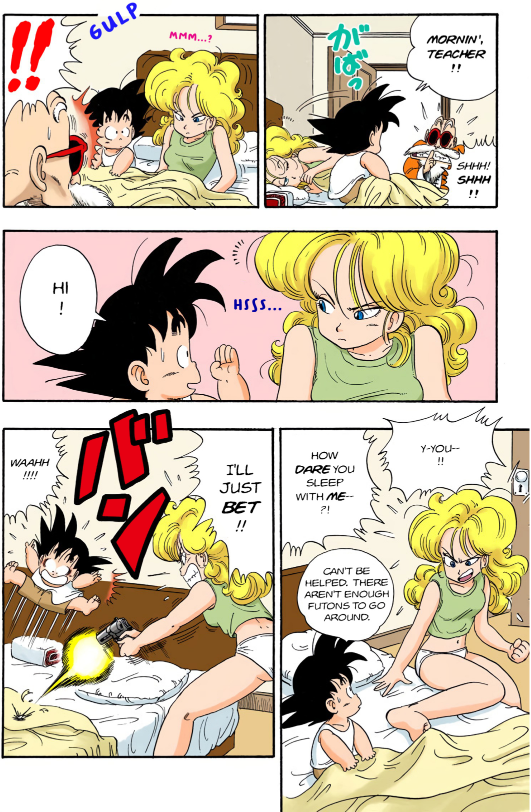
DRAGON BALL

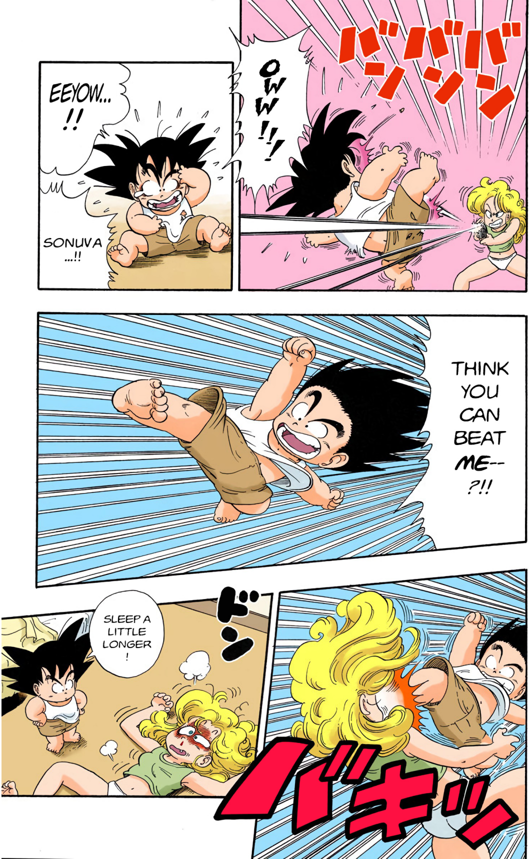
CHAPTER 30: MILK DELIVERY

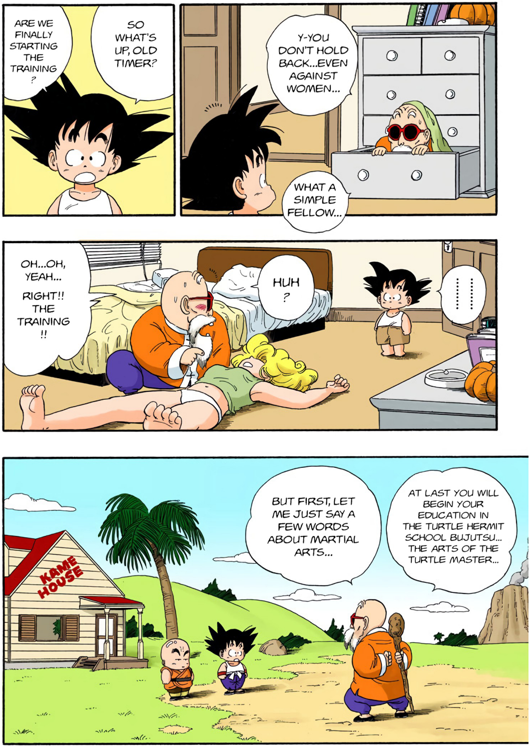


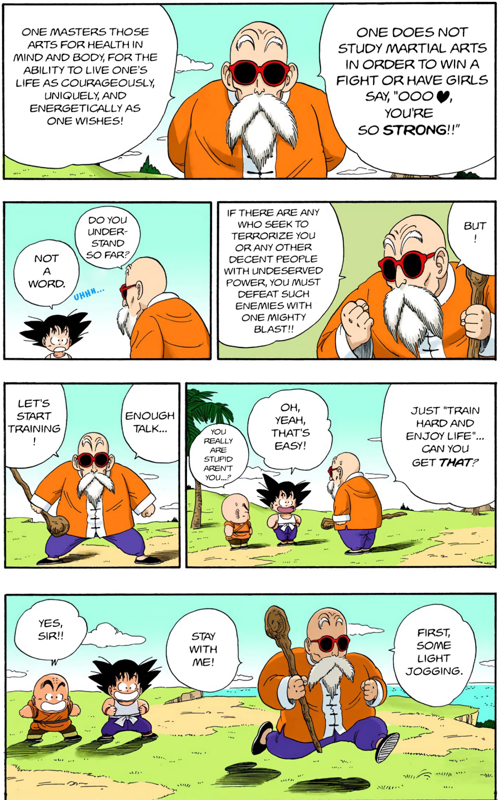

COCKA-DOODLE-DOOO
ジリリリリ…!!
カチッ
EHH...? MORNIN' ALREADY...?
WAKE UP, KURIRIN!! IT'S TRAINING TIME!!
NNH...
...WHUH? 'SONLY 4:30 A.M., SIR...
ARE YOU GOING TO BE A CRY-BABY OR ARE YOU GOING TO GET UP AND TRAIN?!

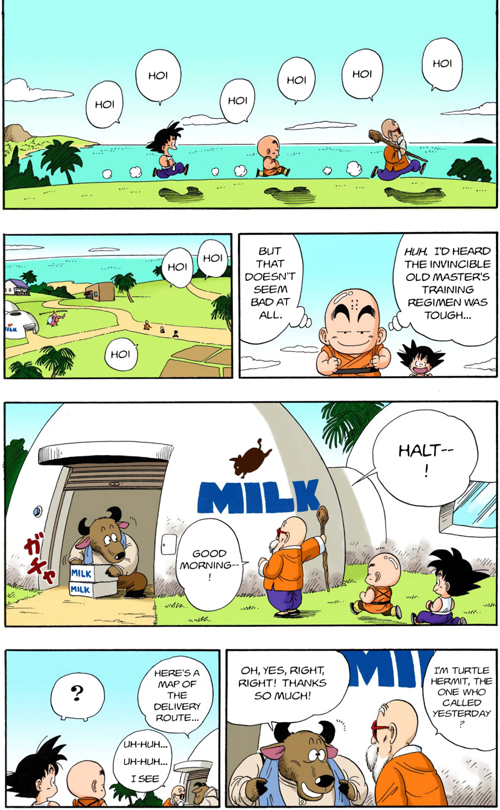

1962
ARRH!! GOKU, YOU LUCKY LITTLE MONKEY-BUTTED...!
YOU WOULD BE THE ONLY ONE WHO CAN PUT UP WITH HER...AND THE ONLY ONE WHO ISN'T INTERESTED IN GIRLS...
FEH. IF THAT LUNCH GIRL WEREN'T SUCH A FREAK, I'DVE BEEN SETTLED DOWN NEXT TO HER...
INSTEAD I END UP WITH THIS FOOL!
SHE'S IN HER VIOLENT FORM!!!
AGH!!
I WONDER WHAT POSITION MIZ LUNCH SLEEPS IN...?
I 'SPOSE IT CAN'T HURT TO PEEK...
1962
...HUH?
TONK TONK
......
I'VE GOT TO WAKE UP GOKU ONLY...AND CAREFULLY...
I-IF SHE WAKES UP WHILE SHE'S L-LIKE THIS...!

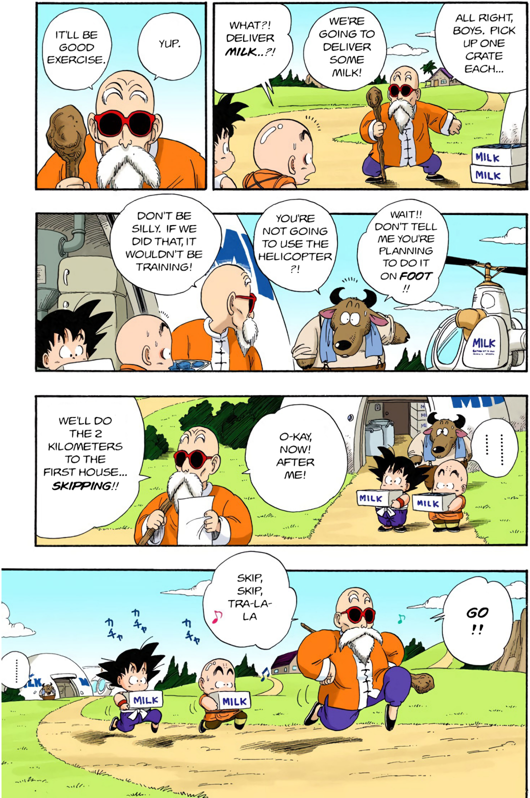

がばっ
MORNIN', TEACHER!!
SHHH! SHHH!!
!!
GULP
MMM...?
HI!
HSSS...
Y-YOU--!!
HOW DARE YOU SLEEP WITH ME--?!
CAN'T BE HELPED. THERE AREN'T ENOUGH FUTONS TO GO AROUND.
I'LL JUST BET!!
バン
WAAHH!!!!

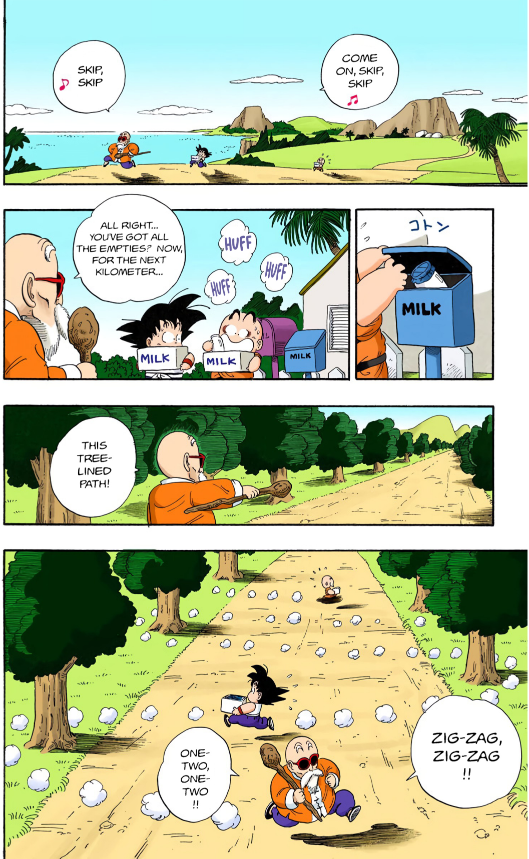

バババン
OWW!!!
EEYOW...!!
SONUVA...!!
THINK YOU CAN BEAT ME--?!!
バキッ
ドン
SLEEP A LITTLE LONGER!

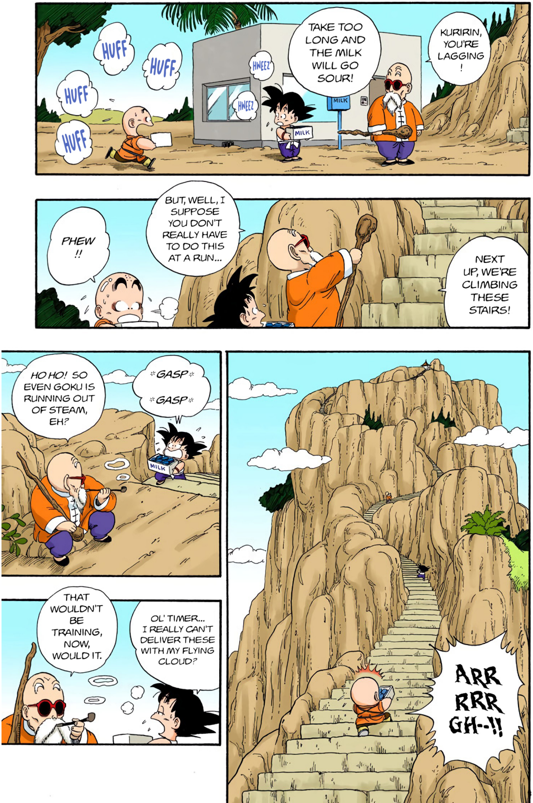

SO WHAT'S UP, OLD TIMER?
ARE WE FINALLY STARTING THE TRAINING?
Y-YOU DON'T HOLD BACK...EVEN AGAINST WOMEN...
WHAT A SIMPLE FELLOW...
......
HUH?
OH...OH, YEAH... RIGHT!! THE TRAINING!!
KAME HOUSE
AT LAST YOU WILL BEGIN YOUR EDUCATION IN THE TURTLE HERMIT SCHOOL BUJUTSU... THE ARTS OF THE TURTLE MASTER...
BUT FIRST, LET ME JUST SAY A FEW WORDS ABOUT MARTIAL ARTS...

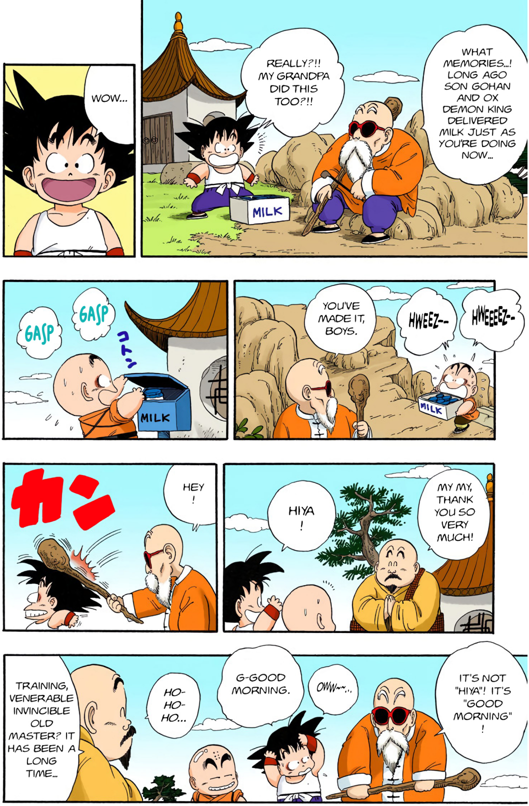

ONE DOES NOT STUDY MARTIAL ARTS IN ORDER TO WIN A FIGHT OR HAVE GIRLS SAY, "OOO ♥, YOU'RE SO **STRONG**!!"
ONE MASTERS THOSE ARTS FOR HEALTH IN MIND AND BODY, FOR THE ABILITY TO LIVE ONE'S LIFE AS COURAGEOUSLY, UNIQUELY, AND ENERGETICALLY AS ONE WISHES!
DO YOU UNDERSTAND SO FAR?
UHHH...
NOT A WORD.
BUT!
IF THERE ARE ANY WHO SEEK TO TERRORIZE YOU OR ANY OTHER DECENT PEOPLE WITH UNDESERVED POWER, YOU MUST DEFEAT SUCH ENEMIES WITH ONE MIGHTY BLAST!!
ENOUGH TALK...
LET'S START TRAINING!
JUST "TRAIN HARD AND ENJOY LIFE"... CAN YOU GET *THAT*?
OH, YEAH, THAT'S EASY!
YOU REALLY ARE STUPID AREN'T YOU...?
FIRST, SOME LIGHT JOGGING.
STAY WITH ME!
YES, SIR!!

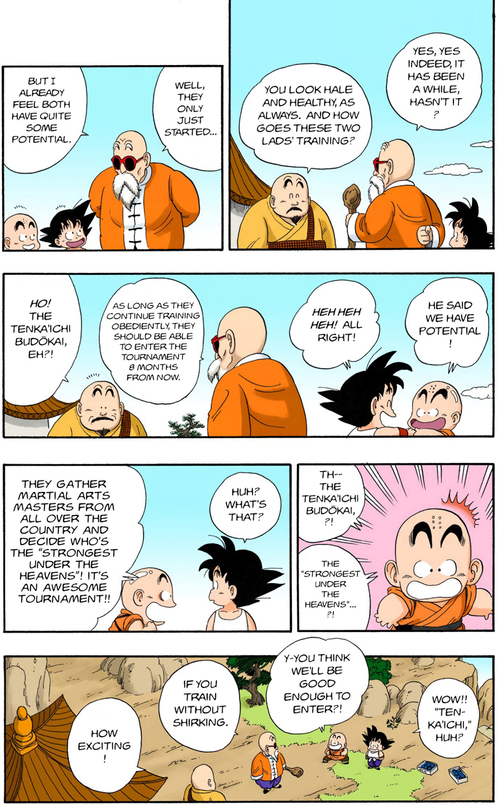

HOI
HOI
HOI
HOI
HOI
HOI
HOI
HOI
HOI
HOI
HUH. I'D HEARD THE INVINCIBLE OLD MASTER'S TRAINING REGIMEN WAS TOUGH...
BUT THAT DOESN'T SEEM BAD AT ALL.
HALT--!
MILK
ガチャ
MILK
MILK
GOOD MORNING--!
I'M TURTLE HERMIT, THE ONE WHO CALLED YESTERDAY?
OH, YES, RIGHT, RIGHT! THANKS SO MUCH!
MI
HERE'S A MAP OF THE DELIVERY ROUTE...
UH-HUH... UH-HUH... I SEE
?

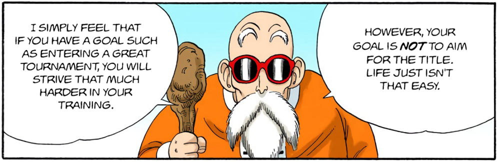

IT'LL BE GOOD EXERCISE.
YUP.
WHAT?! DELIVER *MILK*..?!
WE'RE GOING TO DELIVER SOME MILK!
ALL RIGHT, BOYS. PICK UP ONE CRATE EACH...
MILK
MILK
DON'T BE SILLY. IF WE DID THAT, IT WOULDN'T BE TRAINING!
YOU'RE NOT GOING TO USE THE HELICOPTER?!
WAIT!! DON'T TELL ME YOU'RE PLANNING TO DO IT ON *FOOT*!!
MILK
WE'LL DO THE 2 KILOMETERS TO THE FIRST HOUSE... *SKIPPING*!!
O-KAY, NOW! AFTER ME!
MILK
MILK
......
......
カチャ
カチャ
MILK
カチャ
MILK
SKIP, SKIP, TRA-LA-LA
♪
♪
GO!!

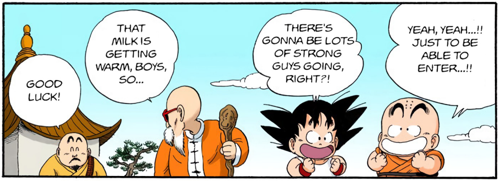

SKIP, SKIP ♪
COME ON, SKIP, SKIP ♫
ALL RIGHT... YOU'VE GOT ALL THE EMPTIES? NOW, FOR THE NEXT KILOMETER...
HUFF
HUFF
HUFF
MILK
MILK
MILK
コトン
MILK
THIS TREE-LINED PATH!
ONE-TWO, ONE-TWO!!
ZIG-ZAG, ZIG-ZAG!!

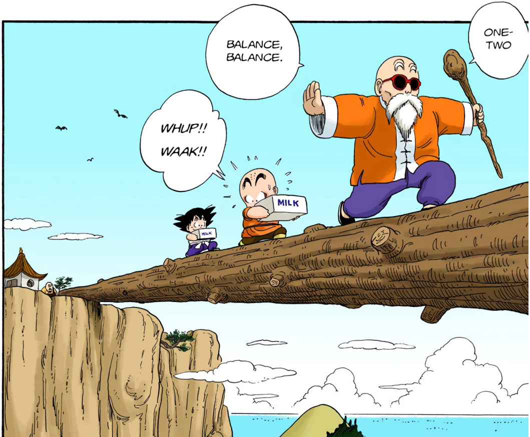

HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
HWEEZ
HWEEZ
MILK
MILK
TAKE TOO LONG AND THE MILK WILL GO SOUR!
KURIRIN, YOU'RE LAGGING!
PHEW!!
BUT, WELL, I SUPPOSE YOU DON'T REALLY HAVE TO DO THIS AT A RUN...
NEXT UP, WE'RE CLIMBING THESE STAIRS!
GASP *GASP*
MILK
HO HO! SO EVEN GOKU IS RUNNING OUT OF STEAM, EH?
OL' TIMER... I REALLY CAN'T DELIVER THESE WITH MY FLYING CLOUD?
THAT WOULDN'T BE TRAINING, NOW, WOULD IT.
ARRRRRGH--!!

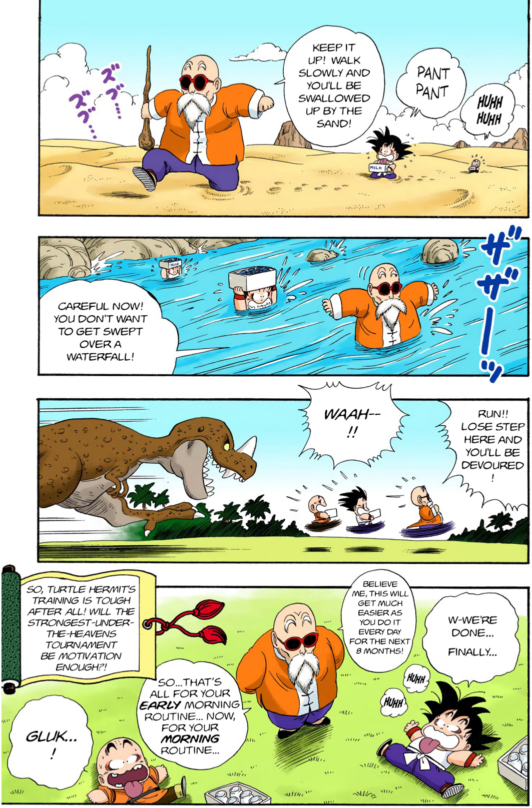

WHAT MEMORIES...! LONG AGO SON GOHAN AND OX DEMON KING DELIVERED MILK JUST AS YOU'RE DOING NOW...
REALLY?!! MY GRANDPA DID THIS TOO?!!
MILK
WOW...
YOU'VE MADE IT, BOYS.
HWEEZ--
HWEEEEZ--
MILK
GASP
GASP
コトン
MILK
MY MY, THANK YOU SO VERY MUCH!
HIYA!
HEY!
カン
IT'S NOT "HIYA"! IT'S "GOOD MORNING"!
OWW~~..
G-GOOD MORNING.
HO-HO-HO...
TRAINING, VENERABLE INVINCIBLE OLD MASTER? IT HAS BEEN A LONG TIME...


YES, YES INDEED, IT HAS BEEN A WHILE, HASN'T IT?
YOU LOOK HALE AND HEALTHY, AS ALWAYS. AND HOW GOES THESE TWO LADS' TRAINING?
WELL, THEY ONLY JUST STARTED...
BUT I ALREADY FEEL BOTH HAVE QUITE SOME POTENTIAL.
HE SAID WE HAVE POTENTIAL!
HEH HEH HEH! ALL RIGHT!
AS LONG AS THEY CONTINUE TRAINING OBEDIENTLY, THEY SHOULD BE ABLE TO ENTER THE TOURNAMENT 8 MONTHS FROM NOW.
HO! THE TENKA'ICHI BUDŌKAI, EH?!
TH-- THE TENKA'ICHI BUDŌKAI, ?!
THE "STRONGEST UNDER THE HEAVENS"... ?!
HUH? WHAT'S THAT?
THEY GATHER MARTIAL ARTS MASTERS FROM ALL OVER THE COUNTRY AND DECIDE WHO'S THE "STRONGEST UNDER THE HEAVENS"! IT'S AN AWESOME TOURNAMENT!!
WOW!! "TEN-KA'ICHI," HUH?
Y-YOU THINK WE'LL BE GOOD ENOUGH TO ENTER?!
IF YOU TRAIN WITHOUT SHIRKING.
HOW EXCITING!


I SIMPLY FEEL THAT IF YOU HAVE A GOAL SUCH AS ENTERING A GREAT TOURNAMENT, YOU WILL STRIVE THAT MUCH HARDER IN YOUR TRAINING.
HOWEVER, YOUR GOAL IS ***NOT*** TO AIM FOR THE TITLE. LIFE JUST ISN'T THAT EASY.


GOOD LUCK!
THAT MILK IS GETTING WARM, BOYS, SO...
THERE'S GONNA BE LOTS OF STRONG GUYS GOING, RIGHT?!
YEAH, YEAH...!! JUST TO BE ABLE TO ENTER...!!


BALANCE, BALANCE.
ONE-TWO
WHUP!!
WAAK!!
MILK
MILK

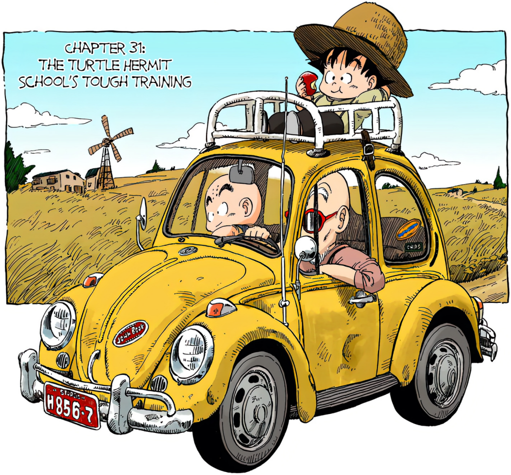

ズブ…
ズブ…
KEEP IT UP! WALK SLOWLY AND YOU'LL BE SWALLOWED UP BY THE SAND!
PANT PANT
HUHH HUHH
MILK
ザザーッ
CAREFUL NOW! YOU DON'T WANT TO GET SWEPT OVER A WATERFALL!
WAAH-- !!
RUN!! LOSE STEP HERE AND YOU'LL BE DEVOURED!
SO, TURTLE HERMIT'S TRAINING IS TOUGH AFTER ALL! WILL THE STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS TOURNAMENT BE MOTIVATION ENOUGH?!
W-WE'RE DONE... FINALLY...
BELIEVE ME, THIS WILL GET MUCH EASIER AS YOU DO IT EVERY DAY FOR THE NEXT 8 MONTHS!
HUHH
HUHH
SO...THAT'S ALL FOR YOUR EARLY MORNING ROUTINE... NOW, FOR YOUR MORNING ROUTINE...
GLUK... !

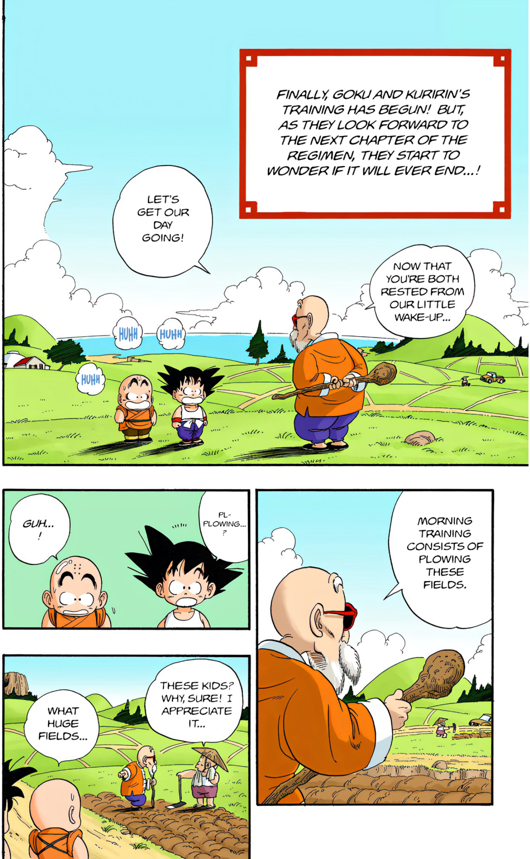
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

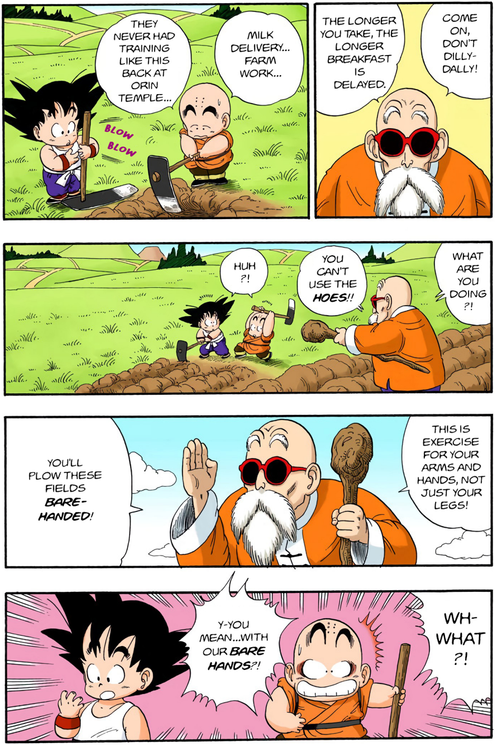
DRAGON BALL

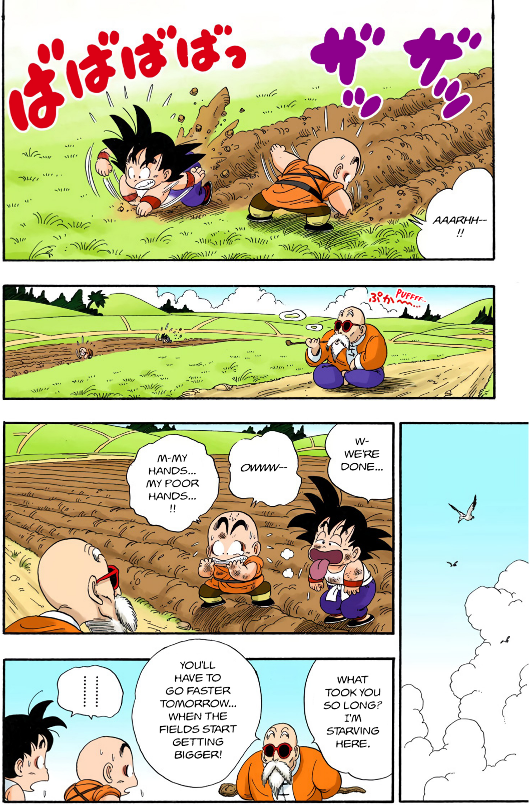
ドラゴンボール

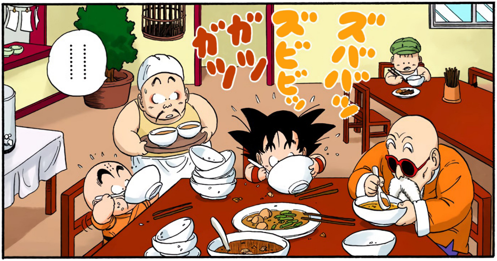
CHAPTER 31:
THE TURTLE HERMIT SCHOOL'S TOUGH TRAINING

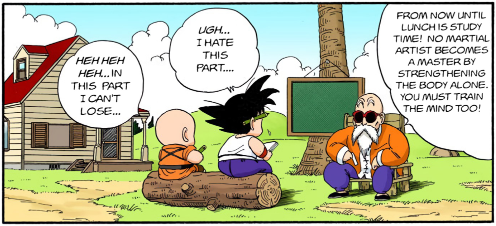


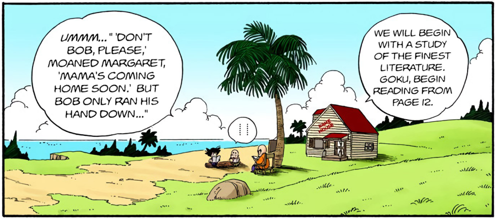

FINALLY, GOKU AND KURIRIN'S TRAINING HAS BEGUN! BUT, AS THEY LOOK FORWARD TO THE NEXT CHAPTER OF THE REGIMEN, THEY START TO WONDER IF IT WILL EVER END...!
LET'S GET OUR DAY GOING!
HUHH
HUHH
HUHH
NOW THAT YOU'RE BOTH RESTED FROM OUR LITTLE WAKE-UP...
MORNING TRAINING CONSISTS OF PLOWING THESE FIELDS.
PL-PLOWING...?
GUH...!
THESE KIDS? WHY, SURE! I APPRECIATE IT...
WHAT HUGE FIELDS...

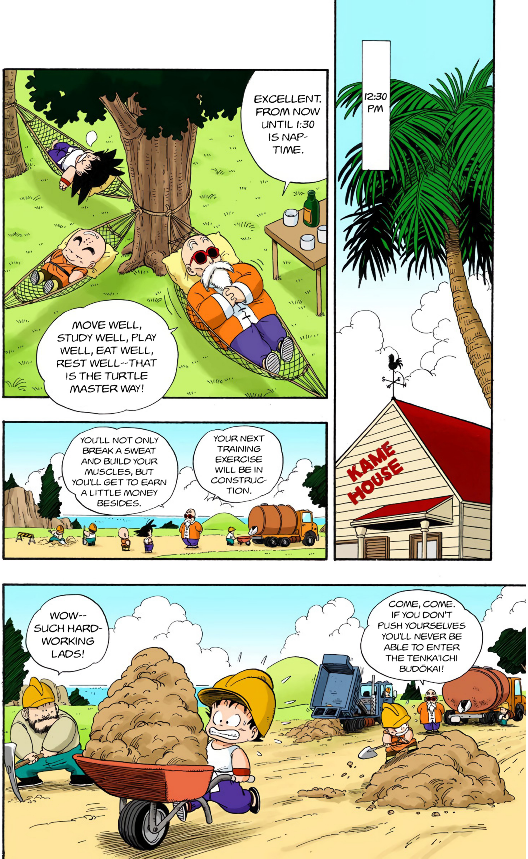

THEY NEVER HAD TRAINING LIKE THIS BACK AT ORIN TEMPLE...
MILK DELIVERY... FARM WORK...
BLOW BLOW
THE LONGER YOU TAKE, THE LONGER BREAKFAST IS DELAYED.
COME ON, DON'T DILLY-DALLY!
HUH?!
YOU CAN'T USE THE **HOES**!!
WHAT ARE YOU DOING?!
YOU'LL PLOW THESE FIELDS **BARE-HANDED**!
THIS IS EXERCISE FOR YOUR ARMS AND HANDS, NOT JUST YOUR LEGS!
Y-YOU MEAN...WITH OUR **BARE HANDS**?!
WH-WHAT?!

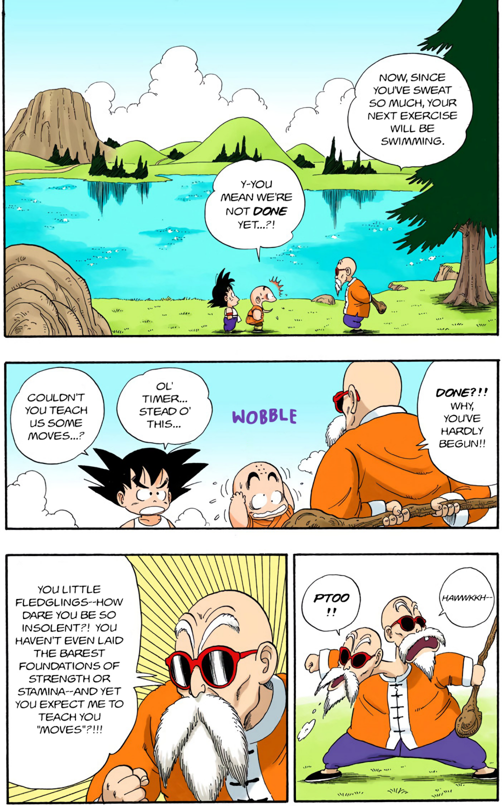

ザッ
ザッ
ばばばばっ
AAARHH-- !!
ぷか
PUFFFF...
W- WE'RE DONE...
OWWW--
M-MY HANDS... MY POOR HANDS... !!
WHAT TOOK YOU SO LONG? I'M STARVING HERE.
YOU'LL HAVE TO GO FASTER TOMORROW... WHEN THE FIELDS START GETTING BIGGER!
......
......

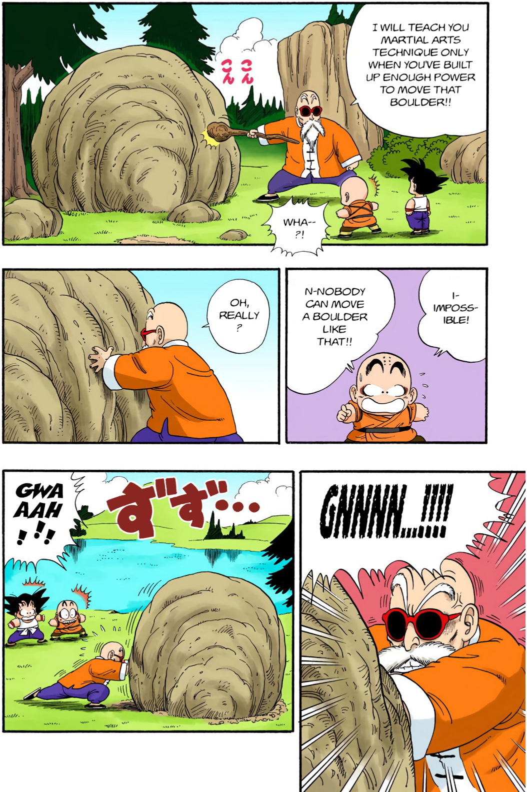

ズババッ
ズビビッ
ガツガツ
……

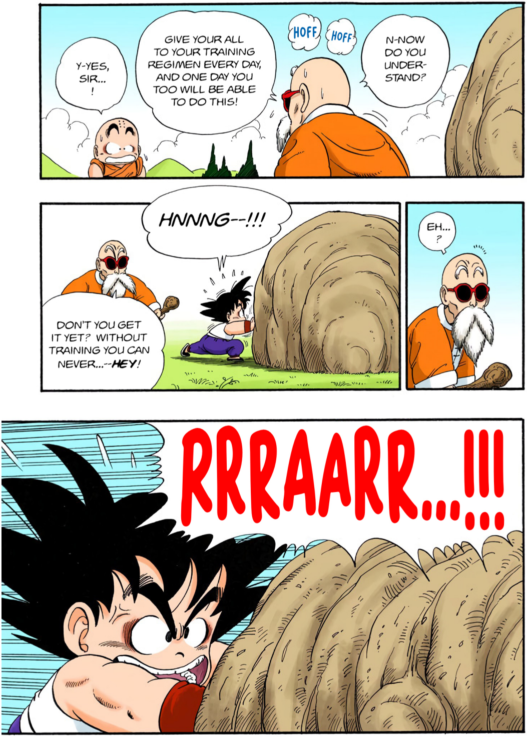

FROM NOW UNTIL LUNCH IS STUDY TIME! NO MARTIAL ARTIST BECOMES A MASTER BY STRENGTHENING THE BODY ALONE. YOU MUST TRAIN THE MIND TOO!
UGH... I HATE THIS PART....
HEH HEH HEH... IN THIS PART I CAN'T LOSE...

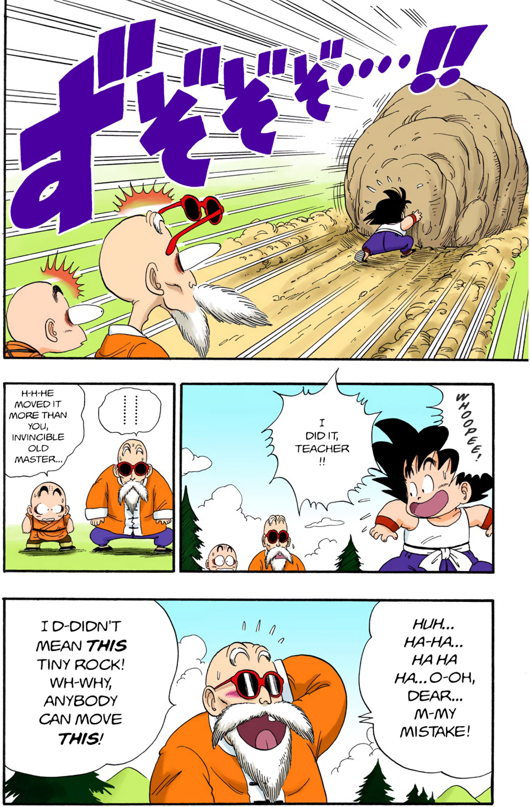

WE WILL BEGIN WITH A STUDY OF THE FINEST LITERATURE. GOKU, BEGIN READING FROM PAGE 12.
UMMM..." 'DON'T BOB, PLEASE,' MOANED MARGARET, 'MAMA'S COMING HOME SOON.' BUT BOB ONLY RAN HIS HAND DOWN..."
……

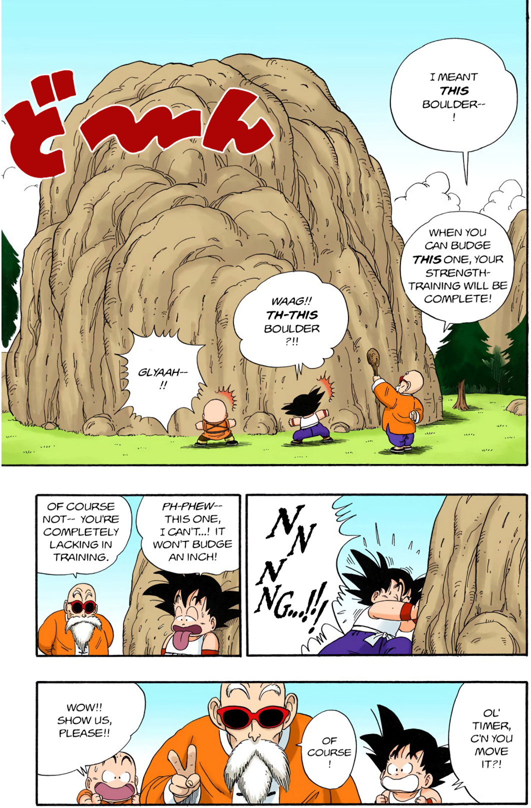

12:30 PM
KAME HOUSE
EXCELLENT. FROM NOW UNTIL 1:30 IS NAP-TIME.
MOVE WELL, STUDY WELL, PLAY WELL, EAT WELL, REST WELL--THAT IS THE TURTLE MASTER WAY!
YOUR NEXT TRAINING EXERCISE WILL BE IN CONSTRUCTION.
YOU'LL NOT ONLY BREAK A SWEAT AND BUILD YOUR MUSCLES, BUT YOU'LL GET TO EARN A LITTLE MONEY BESIDES.
COME, COME. IF YOU DON'T PUSH YOURSELVES YOU'LL NEVER BE ABLE TO ENTER THE TENKA'ICHI BUDŌKAI!
WOW--SUCH HARD-WORKING LADS!

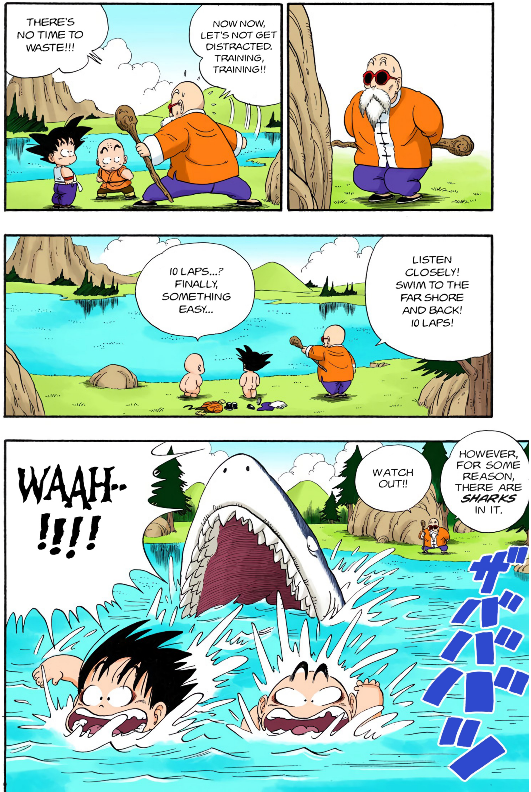

NOW, SINCE YOU'VE SWEAT SO MUCH, YOUR NEXT EXERCISE WILL BE SWIMMING.
Y-YOU MEAN WE'RE NOT *DONE* YET...?!
DONE?!! WHY, YOU'VE HARDLY BEGUN!!
WOBBLE
OL' TIMER... STEAD O' THIS...
COULDN'T YOU TEACH US SOME MOVES...?
YOU LITTLE FLEDGLINGS--HOW DARE YOU BE SO INSOLENT?! YOU HAVEN'T EVEN LAID THE BAREST FOUNDATIONS OF STRENGTH OR STAMINA--AND YET YOU EXPECT ME TO TEACH YOU "MOVES"?!!!
HAWWKKH--
PTOO !!

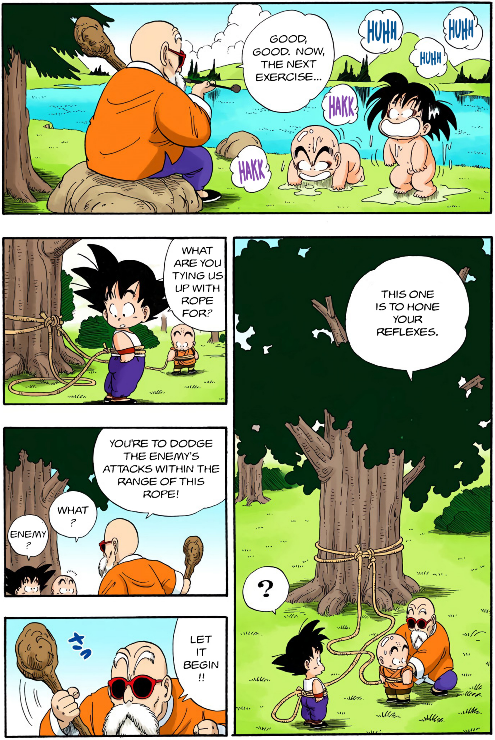

こんこん
I WILL TEACH YOU MARTIAL ARTS TECHNIQUE ONLY WHEN YOU'VE BUILT UP ENOUGH POWER TO MOVE THAT BOULDER!!
WHA--?!
OH, REALLY?
N-NOBODY CAN MOVE A BOULDER LIKE THAT!!
I-IMPOSSIBLE!
GWAAAH!!!
ずず…
GNNNN...!!!!

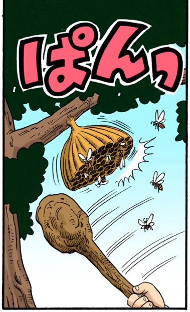

HOFF
HOFF
N-NOW DO YOU UNDER-STAND?
GIVE YOUR ALL TO YOUR TRAINING REGIMEN EVERY DAY, AND ONE DAY YOU TOO WILL BE ABLE TO DO THIS!
Y-YES, SIR... !
DON'T YOU GET IT YET? WITHOUT TRAINING YOU CAN NEVER...--**HEY**!
HNNNG--!!!
EH... ?
RRRAARR...!!!

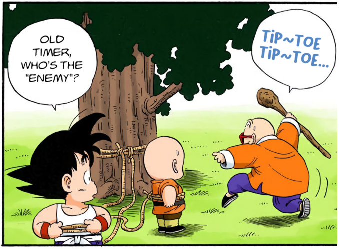

ずぞぞぞ…‥!!
WHOOPEE!
I DID IT, TEACHER!!
……
H-H-HE MOVED IT MORE THAN YOU, INVINCIBLE OLD MASTER…
HUH… HA-HA… HA HA HA…O-OH, DEAR… M-MY MISTAKE!
I D-DIDN'T MEAN **THIS** TINY ROCK! WH-WHY, ANYBODY CAN MOVE ***THIS***!

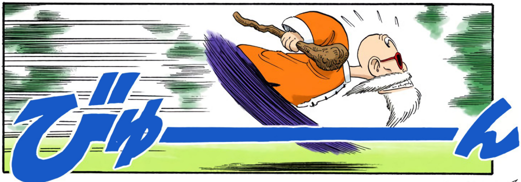

どーん
I MEANT THIS BOULDER--!
WHEN YOU CAN BUDGE THIS ONE, YOUR STRENGTH-TRAINING WILL BE COMPLETE!
WAAG!! TH-THIS BOULDER?!!
GLYAAH--!!
NNNNG...!!
PH-PHEW-- THIS ONE, I CAN'T...! IT WON'T BUDGE AN INCH!
OF COURSE NOT-- YOU'RE COMPLETELY LACKING IN TRAINING.
OL' TIMER, C'N YOU MOVE IT?!
OF COURSE!
WOW!! SHOW US, PLEASE!!

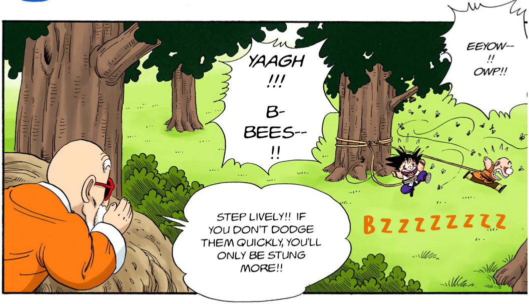

THERE'S NO TIME TO WASTE!!!
NOW NOW, LET'S NOT GET DISTRACTED. TRAINING, TRAINING!!
LISTEN CLOSELY! SWIM TO THE FAR SHORE AND BACK! 10 LAPS!
10 LAPS...? FINALLY, SOMETHING EASY...
HOWEVER, FOR SOME REASON, THERE ARE SHARKS IN IT.
WATCH OUT!!
WAAH--!!!!
ザバババッ

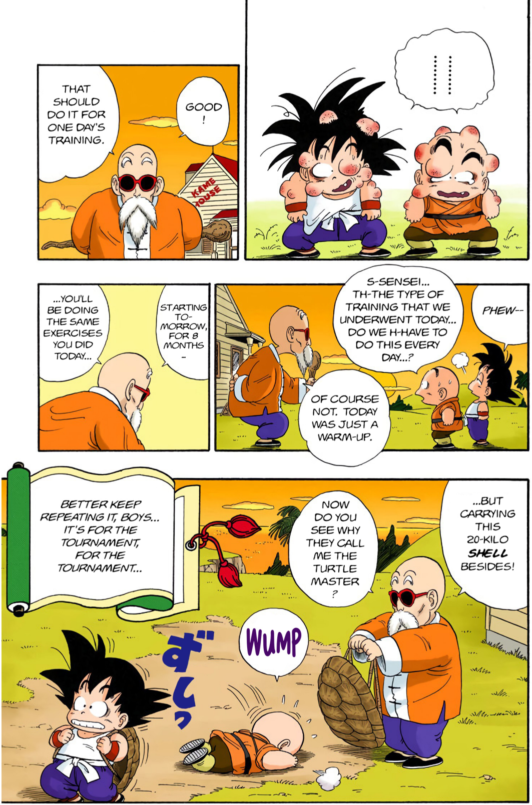

GOOD, GOOD. NOW, THE NEXT EXERCISE...
HUHH
HUHH
HUHH
HAKK
HAKK
WHAT ARE YOU TYING US UP WITH ROPE FOR?
THIS ONE IS TO HONE YOUR REFLEXES.
?
YOU'RE TO DODGE THE ENEMY'S ATTACKS WITHIN THE RANGE OF THIS ROPE!
WHAT ?
ENEMY ?
さっ
LET IT BEGIN !!


ぱんっ


OLD TIMER, WHO'S THE "ENEMY"?
TiP~TOE TiP~TOE...


びゅーーーん


YAAGH!!! B-BEES--!!
EEYOW--!! OWP!!
STEP LIVELY!! IF YOU DON'T DODGE THEM QUICKLY, YOU'LL ONLY BE STUNG MORE!!
BZZZZZZZZ

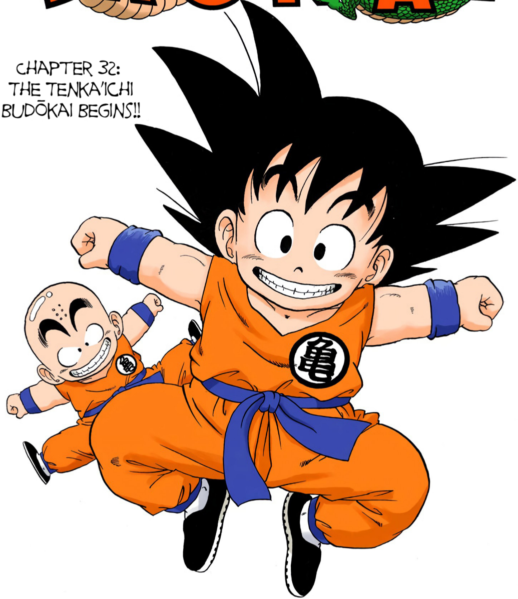

THAT SHOULD DO IT FOR ONE DAY'S TRAINING.
GOOD!
KAME HOUSE
......
PHEW--
S-SENSEI... TH-THE TYPE OF TRAINING THAT WE UNDERWENT TODAY... DO WE H-HAVE TO DO THIS EVERY DAY...?
OF COURSE NOT. TODAY WAS JUST A WARM-UP.
STARTING TO-MORROW, FOR 8 MONTHS...
...YOU'LL BE DOING THE SAME EXERCISES YOU DID TODAY...
...BUT CARRYING THIS 20-KILO SHELL BESIDES!
NOW DO YOU SEE WHY THEY CALL ME THE TURTLE MASTER?
WUMP
ずしっ
BETTER KEEP REPEATING IT, BOYS... IT'S FOR THE TOURNAMENT, FOR THE TOURNAMENT...

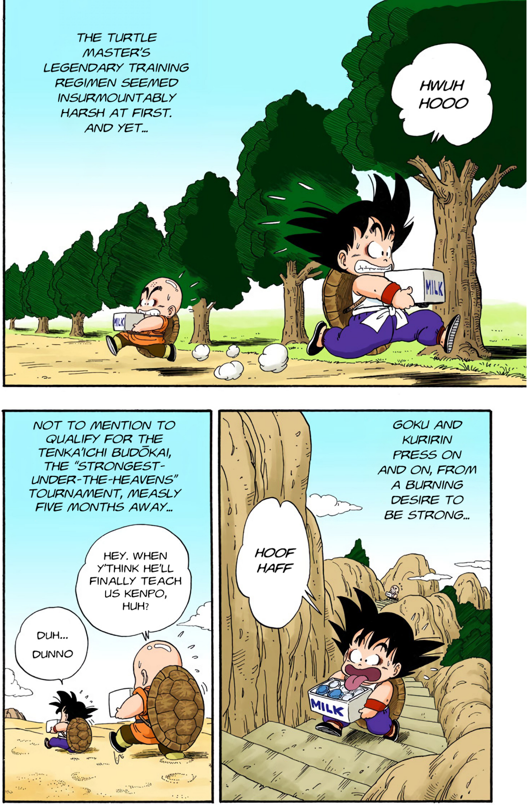
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

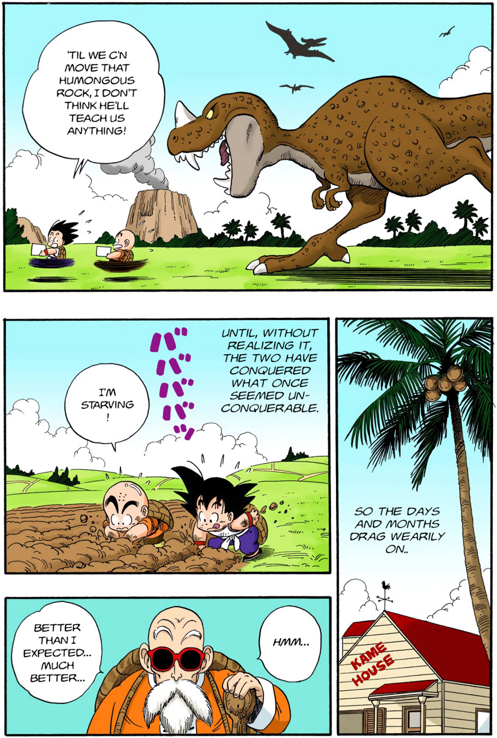
ドラゴンボール

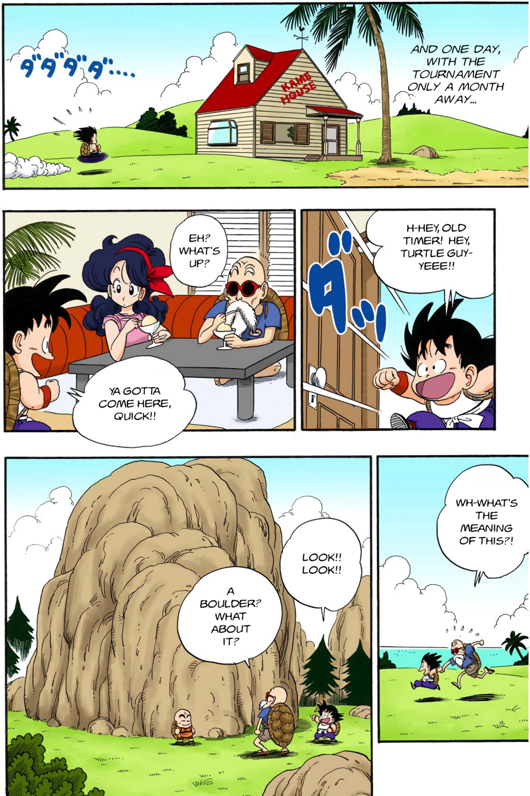
DRAGON BALL

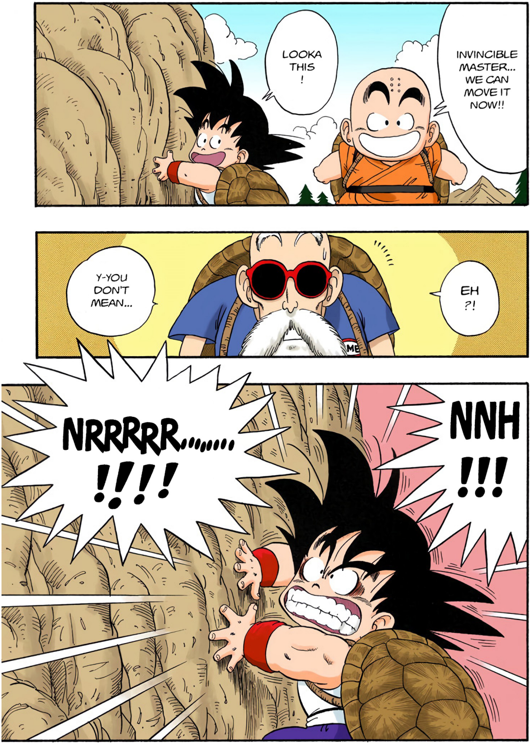
CHAPTER 32:
THE TENKA'ICHI BUDŌKAI BEGINS!!

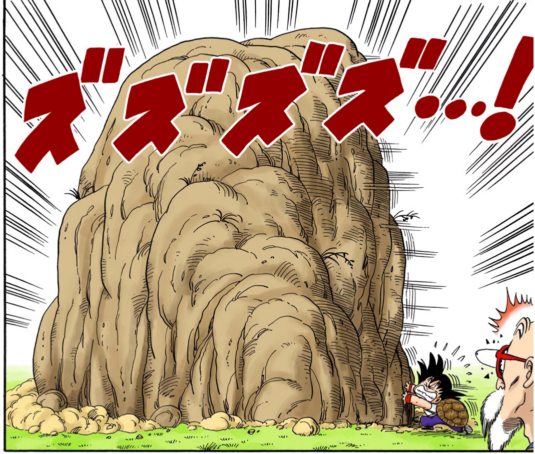


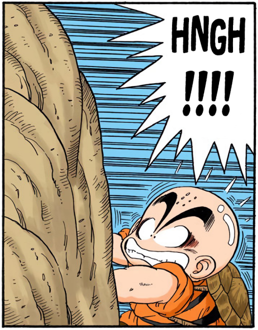

THE TURTLE MASTER'S LEGENDARY TRAINING REGIMEN SEEMED INSURMOUNTABLY HARSH AT FIRST. AND YET...
HWUH HOOO
MILK
MILK
NOT TO MENTION TO QUALIFY FOR THE TENKA'ICHI BUDŌKAI, THE "STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS" TOURNAMENT, MEASLY FIVE MONTHS AWAY...
HEY. WHEN Y'THINK HE'LL FINALLY TEACH US KENPO, HUH?
DUH... DUNNO
GOKU AND KURIRIN PRESS ON AND ON, FROM A BURNING DESIRE TO BE STRONG...
HOOF HAFF
MILK

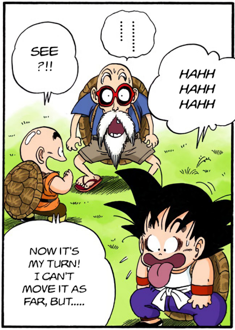

'TIL WE C'N MOVE THAT HUMONGOUS ROCK, I DON'T THINK HE'LL TEACH US ANYTHING!
SO THE DAYS AND MONTHS DRAG WEARILY ON..
UNTIL, WITHOUT REALIZING IT, THE TWO HAVE CONQUERED WHAT ONCE SEEMED UNCONQUERABLE.
バババババッ
I'M STARVING!
KAME HOUSE
HMM...
BETTER THAN I EXPECTED... MUCH BETTER...

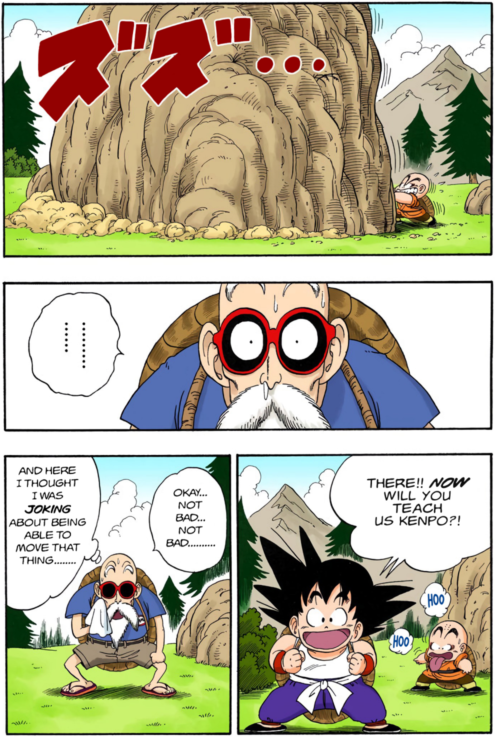

AND ONE DAY, WITH THE TOURNAMENT ONLY A MONTH AWAY...
KAME HOUSE
ダダダダ....
ダッ
H-HEY, OLD TIMER! HEY, TURTLE GUY-YEEE!!
YA GOTTA COME HERE, QUICK!!
EH? WHAT'S UP?
WH-WHAT'S THE MEANING OF THIS?!
LOOK!! LOOK!!
A BOULDER? WHAT ABOUT IT?

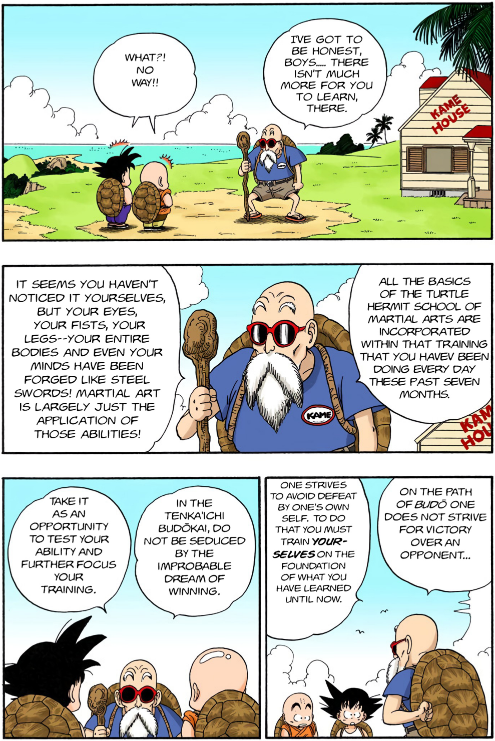

LOOKA THIS !
INVINCIBLE MASTER... WE CAN MOVE IT NOW!!
EH ?!
Y-YOU DON'T MEAN...
NRRRRR........ !!!!
NNH !!!

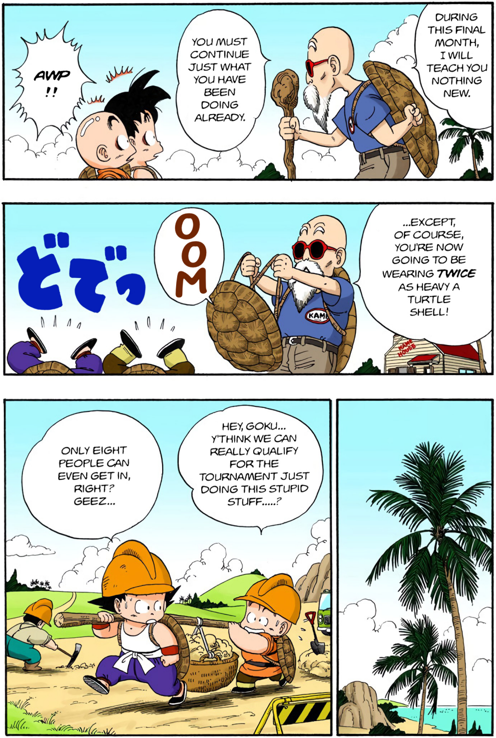

ズズズズ…!

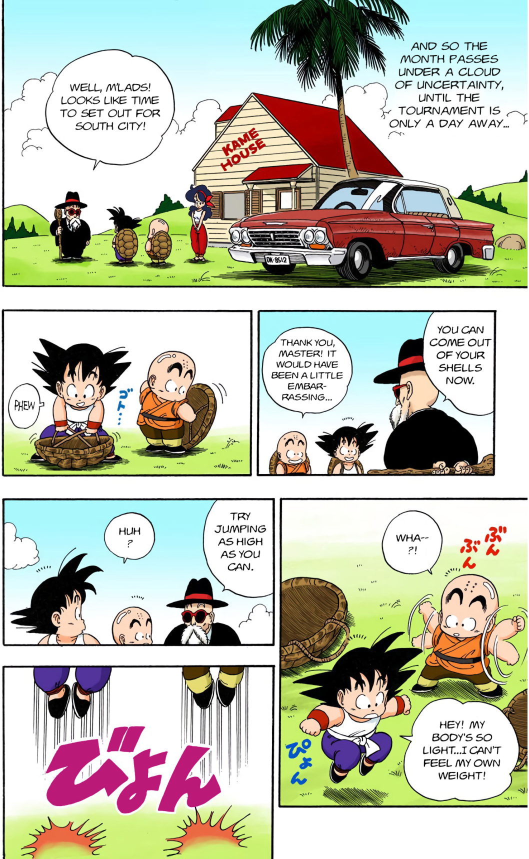

HNGH !!!!

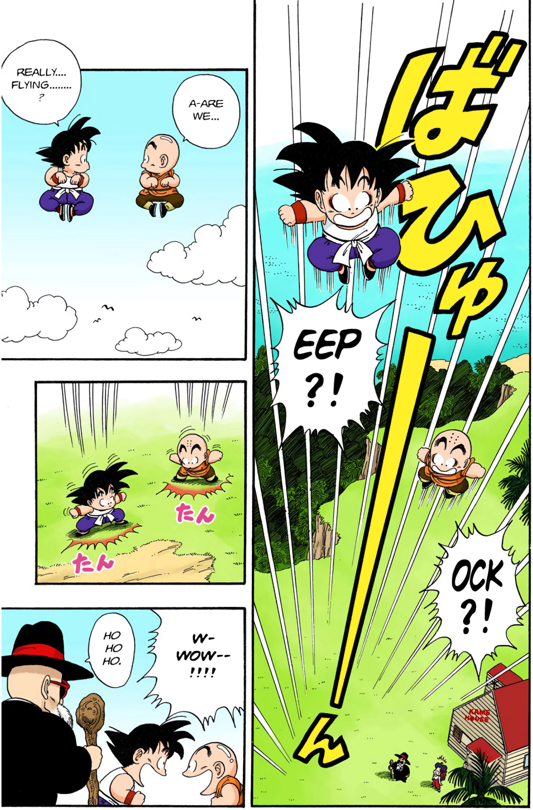

SEE ?!!
…!!
HAHH HAHH HAHH
NOW IT'S MY TURN! I CAN'T MOVE IT AS FAR, BUT.....

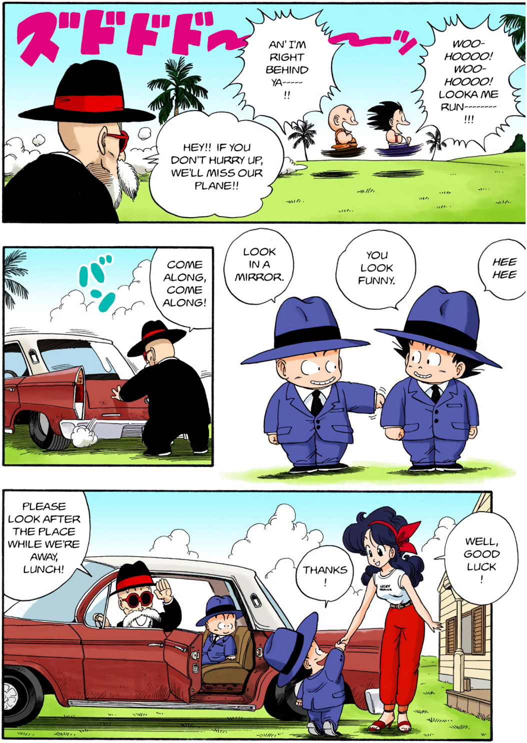

ズズ…
……
AND HERE I THOUGHT I WAS *JOKING* ABOUT BEING ABLE TO MOVE THAT THING........
OKAY... NOT BAD... NOT BAD..........
THERE!! *NOW* WILL YOU TEACH US KENPO?!
HOO
HOO

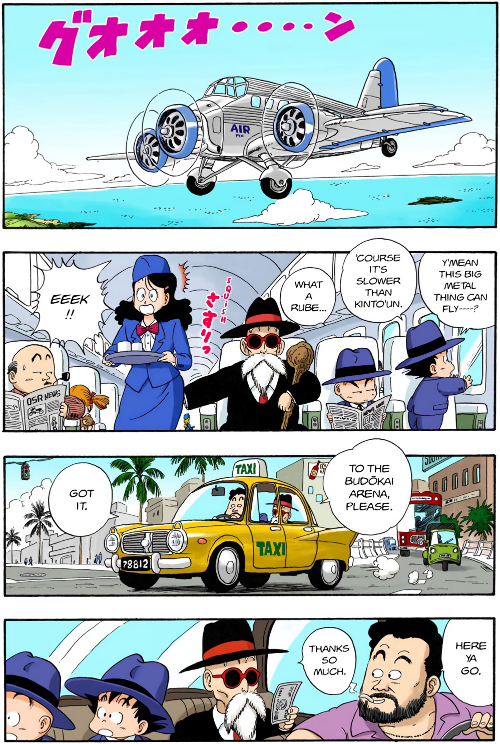

I'VE GOT TO BE HONEST, BOYS..... THERE ISN'T MUCH MORE FOR YOU TO LEARN, THERE.
WHAT?! NO WAY!!
KAME HOUSE
ALL THE BASICS OF THE TURTLE HERMIT SCHOOL OF MARTIAL ARTS ARE INCORPORATED WITHIN THAT TRAINING THAT YOU HAVEV BEEN DOING EVERY DAY THESE PAST SEVEN MONTHS.
IT SEEMS YOU HAVEN'T NOTICED IT YOURSELVES, BUT YOUR EYES, YOUR FISTS, YOUR LEGS--YOUR ENTIRE BODIES AND EVEN YOUR MINDS HAVE BEEN FORGED LIKE STEEL SWORDS! MARTIAL ART IS LARGELY JUST THE APPLICATION OF THOSE ABILITIES!
KAME
ON THE PATH OF *BUDŌ* ONE DOES NOT STRIVE FOR VICTORY OVER AN OPPONENT...
ONE STRIVES TO AVOID DEFEAT BY ONE'S OWN SELF. TO DO THAT YOU MUST TRAIN **YOURSELVES** ON THE FOUNDATION OF WHAT YOU HAVE LEARNED UNTIL NOW.
IN THE TENKA'ICHI BUDŌKAI, DO NOT BE SEDUCED BY THE IMPROBABLE DREAM OF WINNING.
TAKE IT AS AN OPPORTUNITY TO TEST YOUR ABILITY AND FURTHER FOCUS YOUR TRAINING.

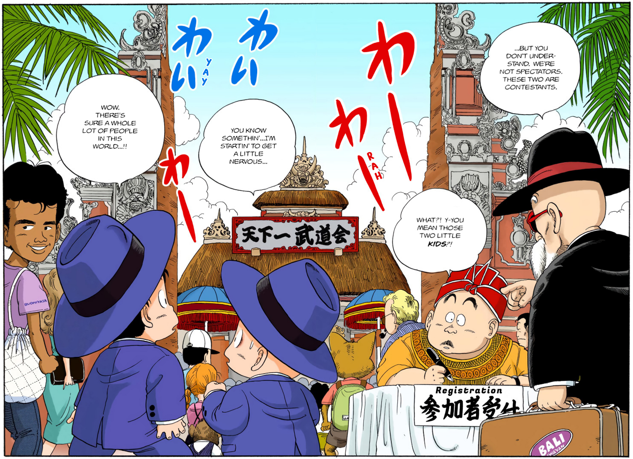

DURING THIS FINAL MONTH, I WILL TEACH YOU NOTHING NEW.
YOU MUST CONTINUE JUST WHAT YOU HAVE BEEN DOING ALREADY.
AWP!!
...EXCEPT, OF COURSE, YOU'RE NOW GOING TO BE WEARING *TWICE* AS HEAVY A TURTLE SHELL!
KAME
KAME HOUSE
OOM
どでっ
HEY, GOKU... Y'THINK WE CAN REALLY QUALIFY FOR THE TOURNAMENT JUST DOING THIS STUPID STUFF.....?
ONLY EIGHT PEOPLE CAN EVEN GET IN, RIGHT? GEEZ...


AND SO THE MONTH PASSES UNDER A CLOUD OF UNCERTAINTY, UNTIL THE TOURNAMENT IS ONLY A DAY AWAY...
WELL, M'LADS! LOOKS LIKE TIME TO SET OUT FOR SOUTH CITY!
KAME HOUSE
DK-8512
PHEW
ゴト…
YOU CAN COME OUT OF YOUR SHELLS NOW.
THANK YOU, MASTER! IT WOULD HAVE BEEN A LITTLE EMBARRASSING...
TRY JUMPING AS HIGH AS YOU CAN.
HUH ?
びょん
WHA-- ?!
ぶん ぶん
ぴょん
HEY! MY BODY'S SO LIGHT...I CAN'T FEEL MY OWN WEIGHT!


ばひゅーん
EEP?!
OCK?!
KAME HOUSE
A-ARE WE...
REALLY.... FLYING........?
たん
たん
W-WOW--!!!!
HO HO HO.

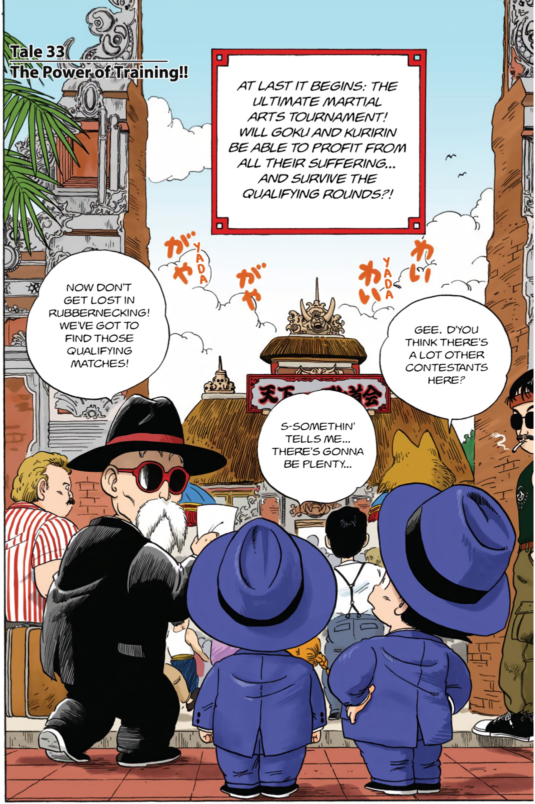

ズドドドー〜〜ーッ
HEY!! IF YOU DON'T HURRY UP, WE'LL MISS OUR PLANE!!
WOO-HOOOO! WOO-HOOOO! LOOKA ME RUN--------!!!
AN' I'M RIGHT BEHIND YA-----!!
バン
COME ALONG, COME ALONG!
LOOK IN A MIRROR.
YOU LOOK FUNNY.
HEE HEE
PLEASE LOOK AFTER THE PLACE WHILE WE'RE AWAY, LUNCH!
THANKS!
WELL, GOOD LUCK!

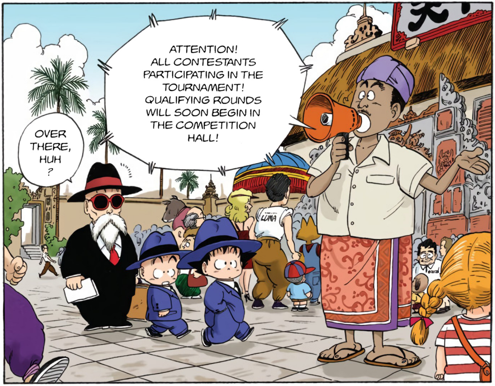

グオオオ・・・・ン
AIR
Y'MEAN THIS BIG METAL THING CAN FLY----?
'COURSE IT'S SLOWER THAN KINTO'UN.
WHAT A RUBE...
SQUISH さすりっ
EEEK!!
QSR NEWS
TO THE BUDŌKAI ARENA, PLEASE.
TAXI
GOT IT.
78812
HERE YA GO.
THANKS SO MUCH.

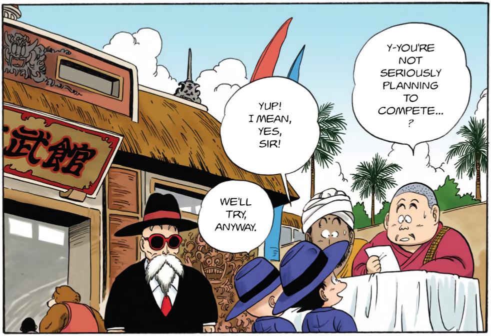

...BUT YOU DON'T UNDERSTAND. WE'RE NOT SPECTATORS. THESE TWO ARE CONTESTANTS.
WHAT?! Y-YOU MEAN THOSE TWO LITTLE *KIDS*?!
ワー
ワー
RAH
わい
わい
YAY
ワー
YOU KNOW SOMETHIN'...I'M STARTIN' TO GET A LITTLE NERVOUS...
WOW. THERE'S SURE A WHOLE LOT OF PEOPLE IN THIS WORLD...!!
天下一武道会
Registration
参加者受付
BUDHIYASA
BALI
WAYAN

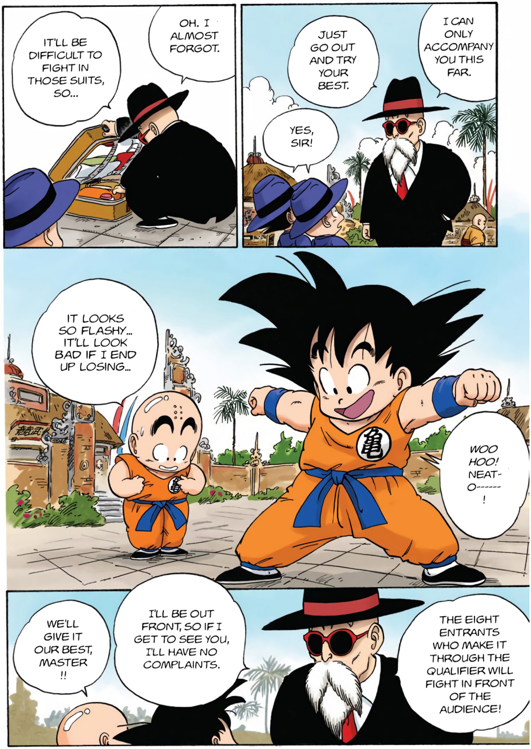
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

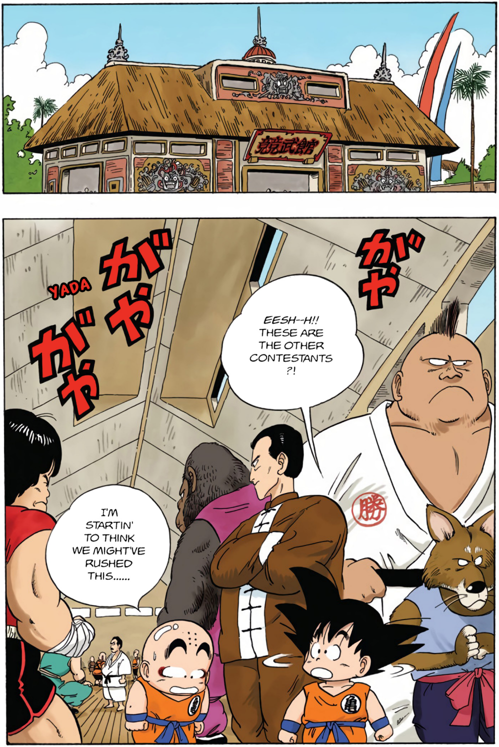
Tale 33
The Power of Training!!

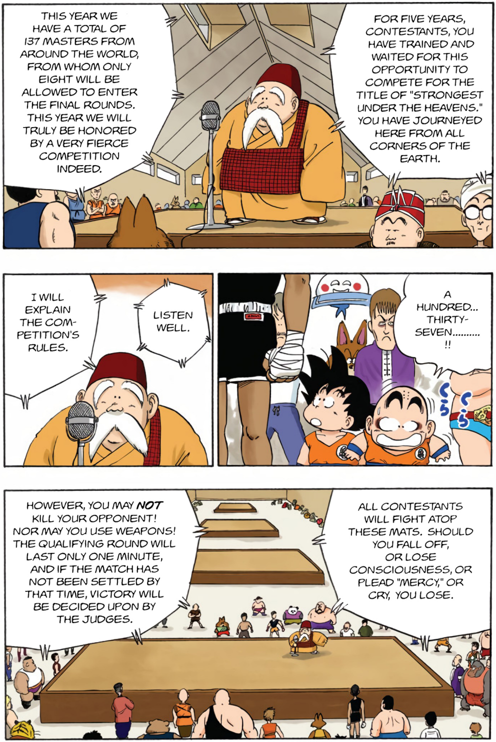

AT LAST IT BEGINS: THE ULTIMATE MARTIAL ARTS TOURNAMENT! WILL GOKU AND KURIRIN BE ABLE TO PROFIT FROM ALL THEIR SUFFERING... AND SURVIVE THE QUALIFYING ROUNDS?!
がや YADA
がや
わい YADA
わい
NOW DON'T GET LOST IN RUBBERNECKING! WE'VE GOT TO FIND THOSE QUALIFYING MATCHES!
GEE. D'YOU THINK THERE'S A LOT OTHER CONTESTANTS HERE?
S-SOMETHIN' TELLS ME... THERE'S GONNA BE PLENTY...
天下一武道会

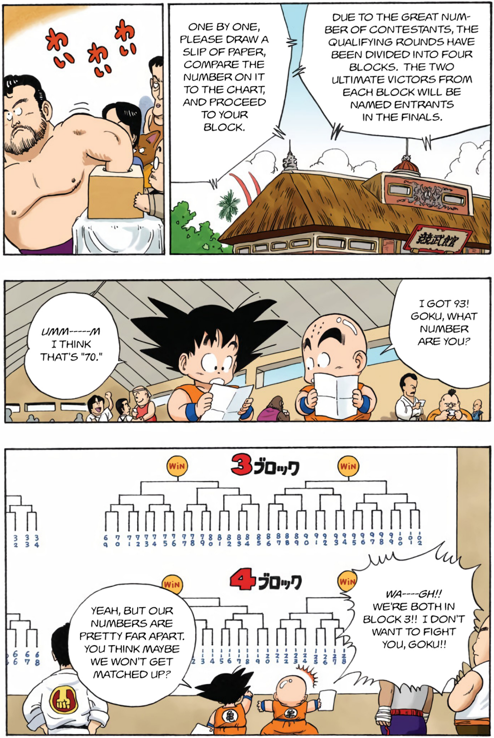

ATTENTION! ALL CONTESTANTS PARTICIPATING IN THE TOURNAMENT! QUALIFYING ROUNDS WILL SOON BEGIN IN THE COMPETITION HALL!
OVER THERE, HUH?
LUNA

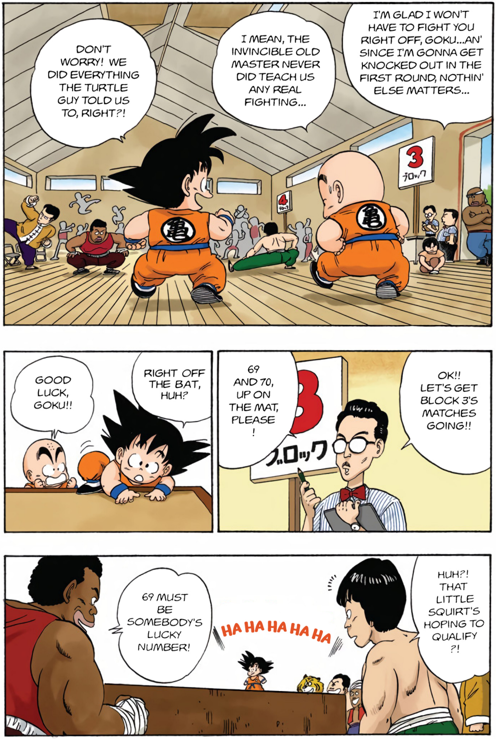

武館
Y-YOU'RE NOT SERIOUSLY PLANNING TO COMPETE...?
YUP! I MEAN, YES, SIR!
WE'LL TRY, ANYWAY.

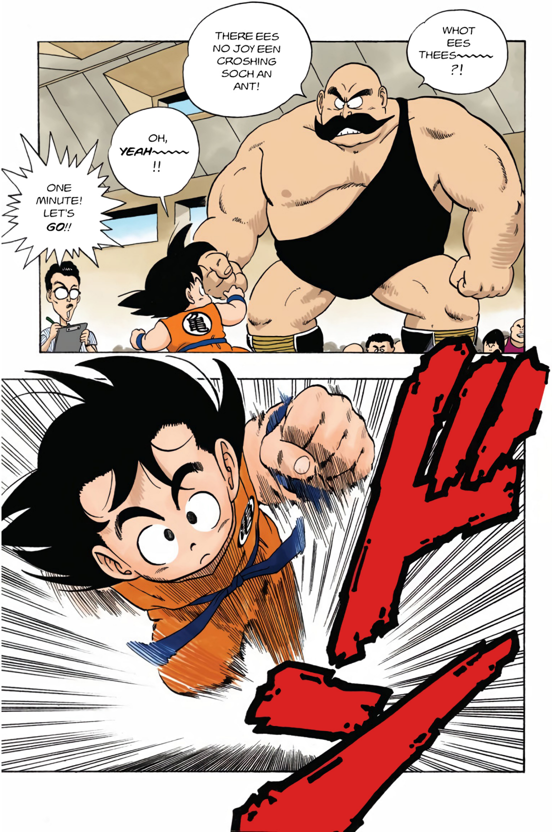

OH. I ALMOST FORGOT.
IT'LL BE DIFFICULT TO FIGHT IN THOSE SUITS, SO...
I CAN ONLY ACCOMPANY YOU THIS FAR.
JUST GO OUT AND TRY YOUR BEST.
YES, SIR!
IT LOOKS SO FLASHY... IT'LL LOOK BAD IF I END UP LOSING...
WOO HOO! NEAT-O------!
THE EIGHT ENTRANTS WHO MAKE IT THROUGH THE QUALIFIER WILL FIGHT IN FRONT OF THE AUDIENCE!
I'LL BE OUT FRONT, SO IF I GET TO SEE YOU, I'LL HAVE NO COMPLAINTS.
WE'LL GIVE IT OUR BEST, MASTER!!

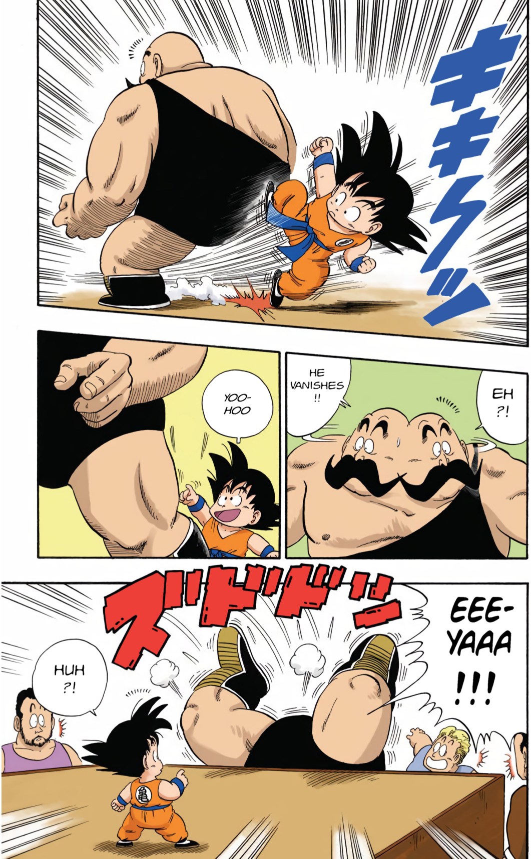

競武館
ガヤ
EESH--H!! THESE ARE THE OTHER CONTESTANTS?!
ガヤ
ガヤ
ガヤ
YADA
I'M STARTIN' TO THINK WE MIGHT'VE RUSHED THIS......

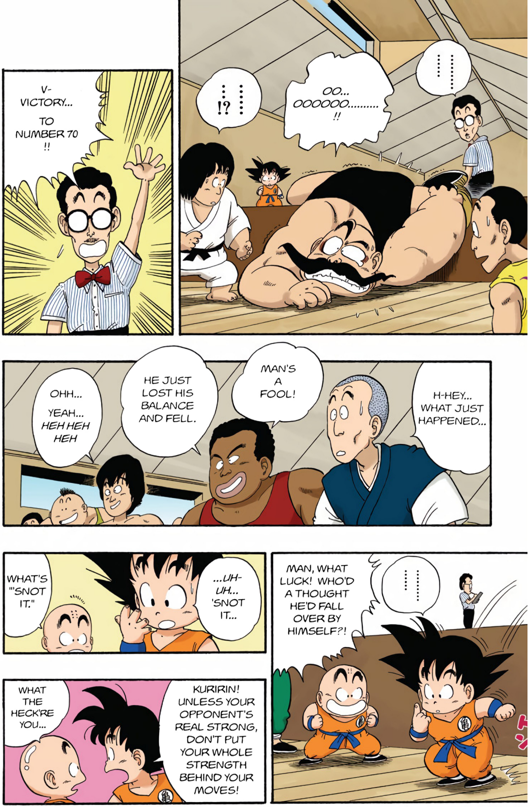

THIS YEAR WE HAVE A TOTAL OF 137 MASTERS FROM AROUND THE WORLD, FROM WHOM ONLY EIGHT WILL BE ALLOWED TO ENTER THE FINAL ROUNDS. THIS YEAR WE WILL TRULY BE HONORED BY A VERY FIERCE COMPETITION INDEED.
FOR FIVE YEARS, CONTESTANTS, YOU HAVE TRAINED AND WAITED FOR THIS OPPORTUNITY TO COMPETE FOR THE TITLE OF "STRONGEST UNDER THE HEAVENS." YOU HAVE JOURNEYED HERE FROM ALL CORNERS OF THE EARTH.
I WILL EXPLAIN THE COMPETITION'S RULES.
LISTEN WELL.
A HUNDRED... THIRTY-SEVEN.........!!
くら くら
HOWEVER, YOU MAY ***NOT*** KILL YOUR OPPONENT! NOR MAY YOU USE WEAPONS! THE QUALIFYING ROUND WILL LAST ONLY ONE MINUTE, AND IF THE MATCH HAS NOT BEEN SETTLED BY THAT TIME, VICTORY WILL BE DECIDED UPON BY THE JUDGES.
ALL CONTESTANTS WILL FIGHT ATOP THESE MATS. SHOULD YOU FALL OFF, OR LOSE CONSCIOUSNESS, OR PLEAD "MERCY," OR CRY, YOU LOSE.

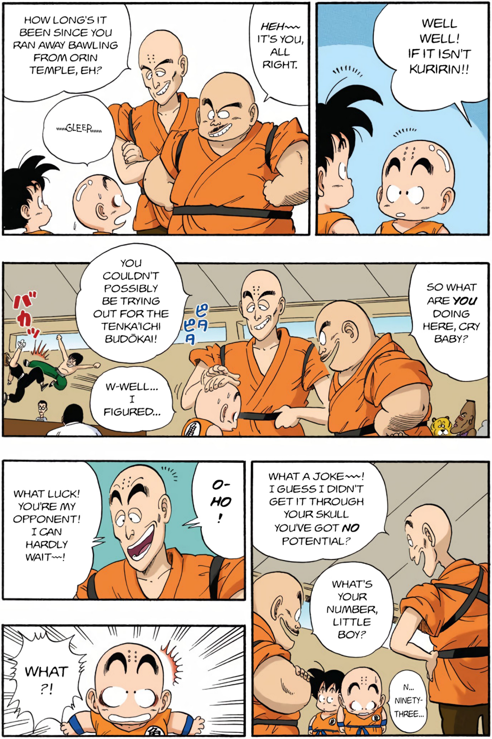

わい わい わい
DUE TO THE GREAT NUMBER OF CONTESTANTS, THE QUALIFYING ROUNDS HAVE BEEN DIVIDED INTO FOUR BLOCKS. THE TWO ULTIMATE VICTORS FROM EACH BLOCK WILL BE NAMED ENTRANTS IN THE FINALS.
ONE BY ONE, PLEASE DRAW A SLIP OF PAPER, COMPARE THE NUMBER ON IT TO THE CHART, AND PROCEED TO YOUR BLOCK.
I GOT 93! GOKU, WHAT NUMBER ARE YOU?
UMM-----M I THINK THAT'S "70."
3ブロック
WIN
WIN
4ブロック
WIN
WIN
WA----GH!! WE'RE BOTH IN BLOCK 3!! I DON'T WANT TO FIGHT YOU, GOKU!!
YEAH, BUT OUR NUMBERS ARE PRETTY FAR APART. YOU THINK MAYBE WE WON'T GET MATCHED UP?

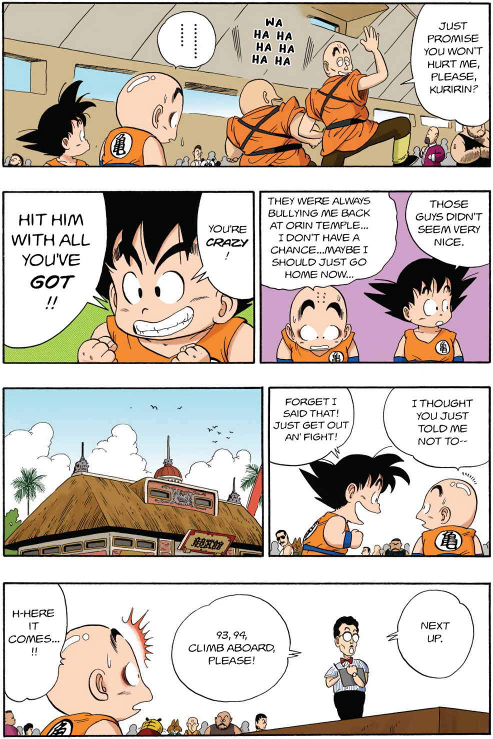

DON'T WORRY! WE DID EVERYTHING THE TURTLE GUY TOLD US TO, RIGHT?!
I MEAN, THE INVINCIBLE OLD MASTER NEVER DID TEACH US ANY REAL FIGHTING...
I'M GLAD I WON'T HAVE TO FIGHT YOU RIGHT OFF, GOKU...AN' SINCE I'M GONNA GET KNOCKED OUT IN THE FIRST ROUND, NOTHIN' ELSE MATTERS...
3 ブロック
4 ブロック
亀
GOOD LUCK, GOKU!!
RIGHT OFF THE BAT, HUH?
69 AND 70, UP ON THE MAT, PLEASE!
3 ブロック
OK!! LET'S GET BLOCK 3'S MATCHES GOING!!
69 MUST BE SOMEBODY'S LUCKY NUMBER!
HA HA HA HA HA
HUH?! THAT LITTLE SQUIRT'S HOPING TO QUALIFY?!

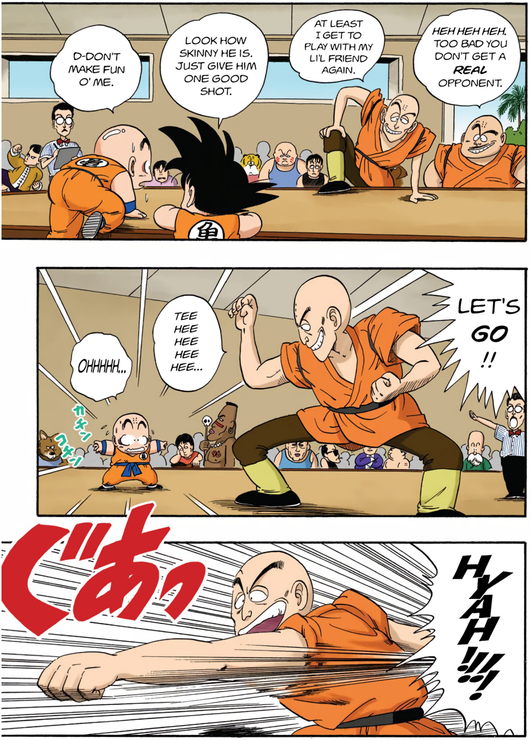

WHOT EES THEES～ ?!
THERE EES NO JOY EEN CROSHING SOCH AN ANT!
OH, YEAH～ !!
ONE MINUTE! LET'S GO!!

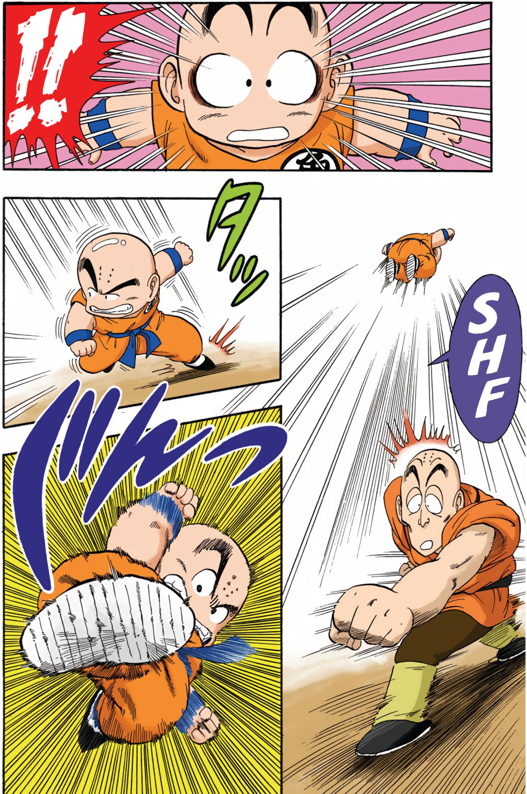

キキクッ
EH ?!
HE VANISHES !!
YOO-HOO
EEE-YAAA !!!
ズドドッ
HUH ?!

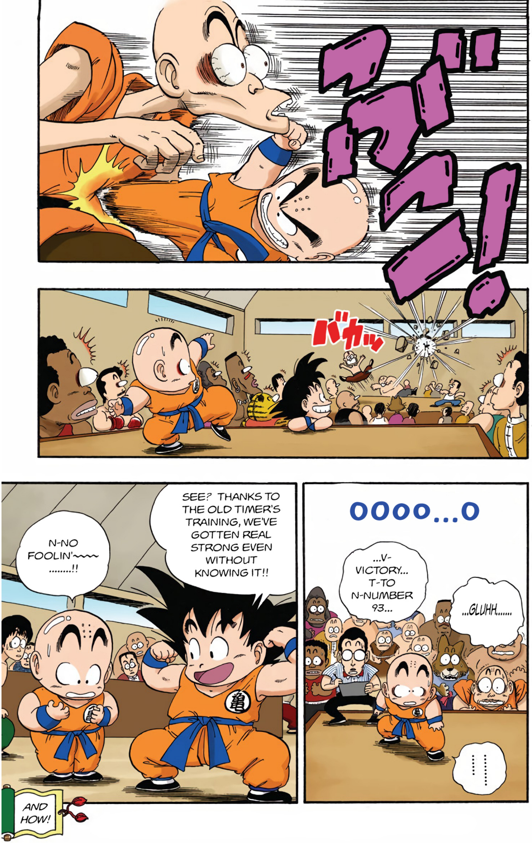

......
OO... OOOOOO.........!!
!? ......
V-VICTORY... TO NUMBER 70!!
H-HEY... WHAT JUST HAPPENED...
MAN'S A FOOL!
HE JUST LOST HIS BALANCE AND FELL.
OHH... YEAH... HEH HEH HEH
......
MAN, WHAT LUCK! WHO'D A THOUGHT HE'D FALL OVER BY HIMSELF?!
...UH-UH... 'SNOT IT...
WHAT'S "'SNOT IT."
KURIRIN! UNLESS YOUR OPPONENT'S REAL STRONG, DON'T PUT YOUR WHOLE STRENGTH BEHIND YOUR MOVES!
WHAT THE HECK'RE YOU...


HOW LONG'S IT BEEN SINCE YOU RAN AWAY BAWLING FROM ORIN TEMPLE, EH?
HEH~~ IT'S YOU, ALL RIGHT.
~~GLEEP~~
WELL WELL! IF IT ISN'T KURIRIN!!
YOU COULDN'T POSSIBLY BE TRYING OUT FOR THE TENKA'ICHI BUDŌKAI!
バカッ
ピタピタ
W-WELL... I FIGURED...
SO WHAT ARE **YOU** DOING HERE, CRY BABY?
WHAT LUCK! YOU'RE MY OPPONENT! I CAN HARDLY WAIT~~!
O-HO!
WHAT?!
WHAT A JOKE~~! I GUESS I DIDN'T GET IT THROUGH YOUR SKULL YOU'VE GOT **NO** POTENTIAL?
WHAT'S YOUR NUMBER, LITTLE BOY?
N... NINETY-THREE...


JUST PROMISE YOU WON'T HURT ME, PLEASE, KURIRIN?
WA HA HA HA HA HA HA
......
THOSE GUYS DIDN'T SEEM VERY NICE.
THEY WERE ALWAYS BULLYING ME BACK AT ORIN TEMPLE... I DON'T HAVE A CHANCE...MAYBE I SHOULD JUST GO HOME NOW...
YOU'RE *CRAZY*!
HIT HIM WITH ALL YOU'VE *GOT*!!
I THOUGHT YOU JUST TOLD ME NOT TO--
FORGET I SAID THAT! JUST GET OUT AN' FIGHT!
NEXT UP.
93, 94, CLIMB ABOARD, PLEASE!
H-HERE IT COMES...!!


D-DON'T MAKE FUN O' ME.
LOOK HOW SKINNY HE IS. JUST GIVE HIM ONE GOOD SHOT.
AT LEAST I GET TO PLAY WITH MY LI'L FRIEND AGAIN.
HEH HEH HEH. TOO BAD YOU DON'T GET A **REAL** OPPONENT.
OHHHHH...
TEE HEE HEE HEE HEE...
LET'S GO!!
カチン
コチン
ぐあっ
HYAH!!!!

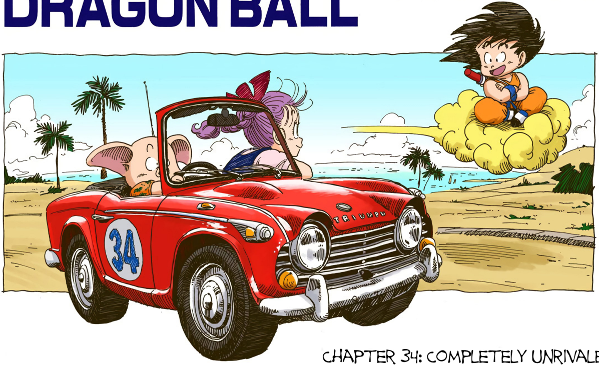

!!
SHF
タッ
バッ


バカッ
N-NO FOOLIN'~~~ ....!!
SEE? THANKS TO THE OLD TIMER'S TRAINING, WE'VE GOTTEN REAL STRONG EVEN WITHOUT KNOWING IT!!
OOOO...O
...V- VICTORY... T-TO N-NUMBER 93...
...GLUHH......
......
AND HOW!

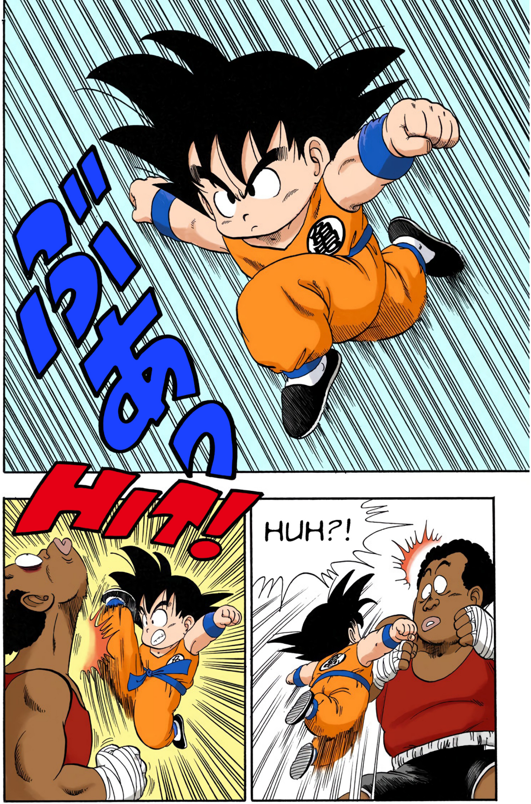
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

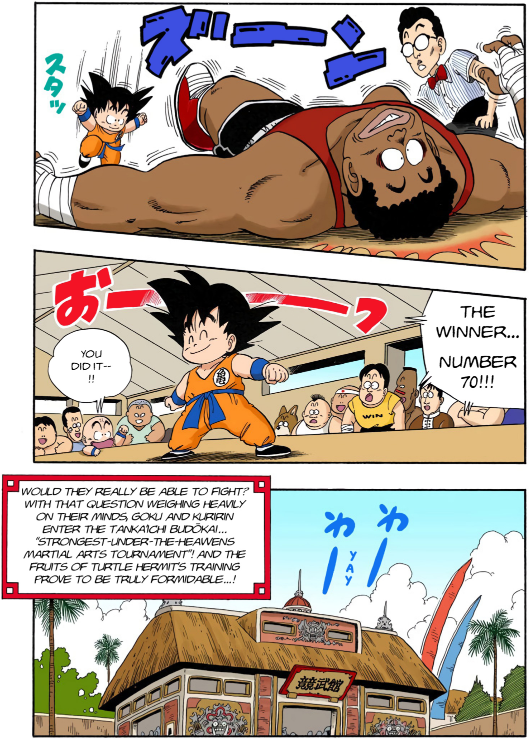
DRAGON BALL

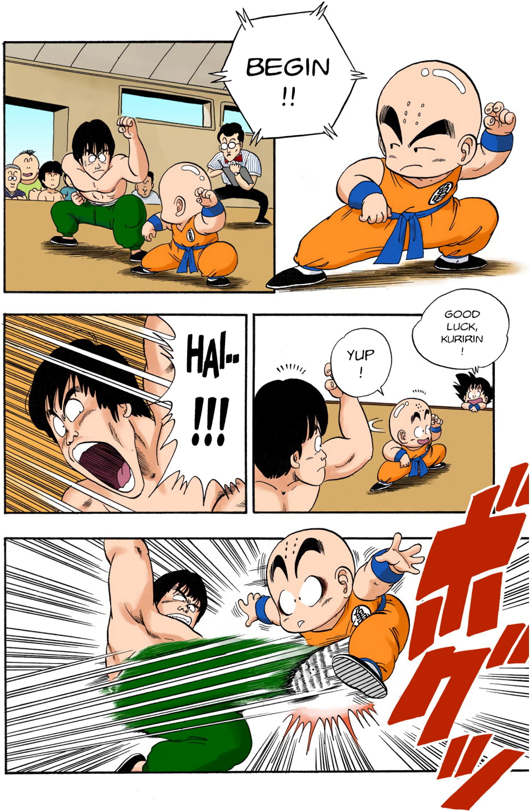
ドラゴンボール

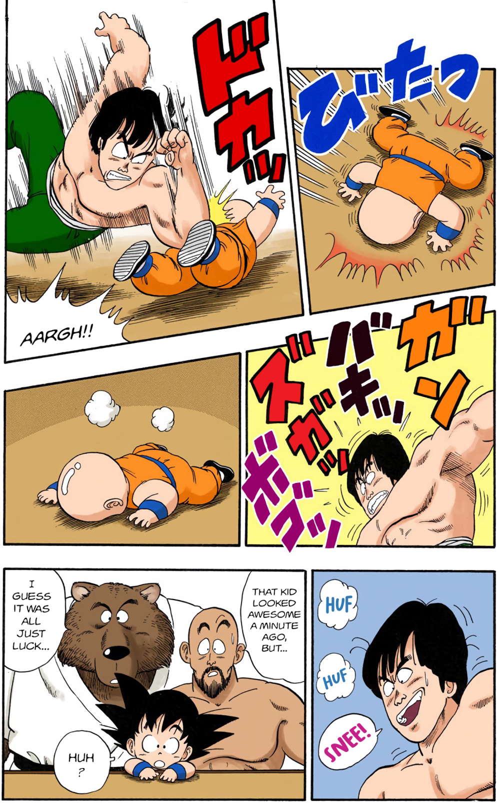


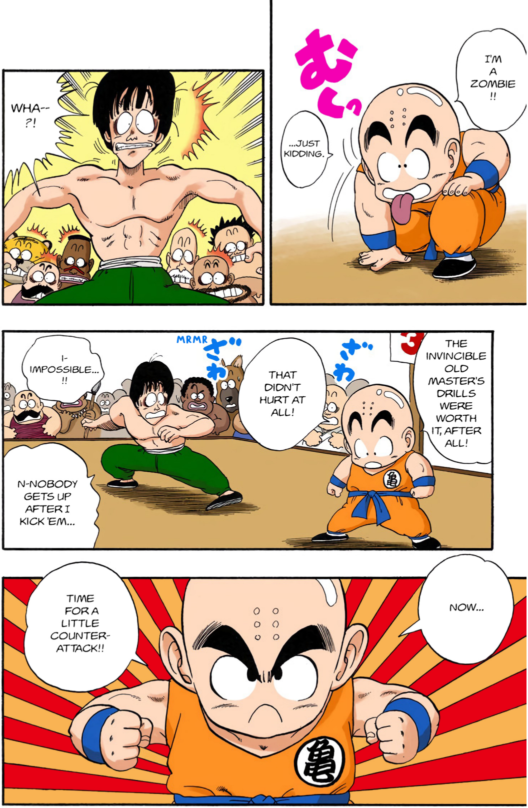
CHAPTER 34: COMPLETELY UNRIVALED!

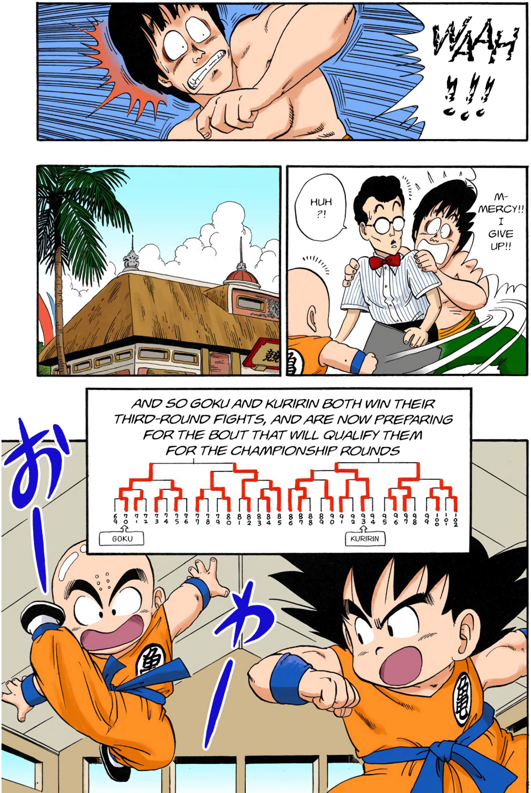

ゔりゃあっ
HIT!
HUH?!

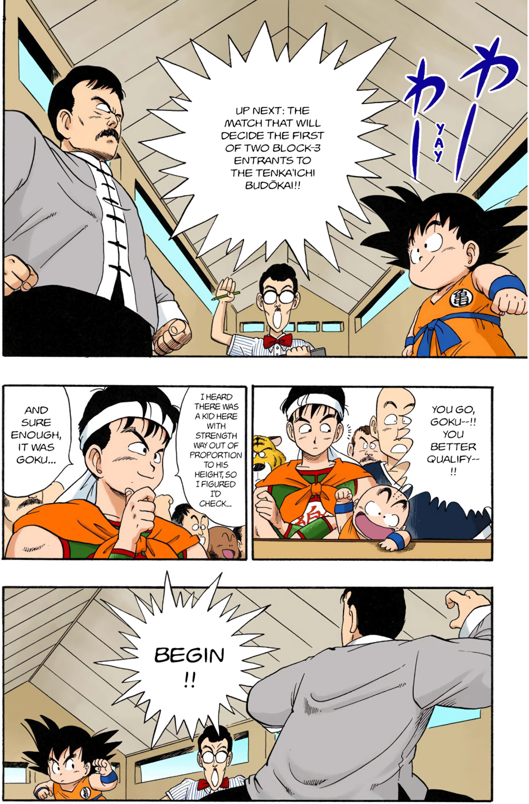

ズーーン
スタッ
THE WINNER... NUMBER 70!!!
おーーっ
YOU DID IT--!!
WOULD THEY REALLY BE ABLE TO FIGHT? WITH THAT QUESTION WEIGHING HEAVILY ON THEIR MINDS, GOKU AND KURIRIN ENTER THE TANKA'ICHI BUDŌKAI... "STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS MARTIAL ARTS TOURNAMENT"! AND THE FRUITS OF TURTLE HERMIT'S TRAINING PROVE TO BE TRULY FORMIDABLE...!
わー
わー
YAY
WIN
亀
競武館

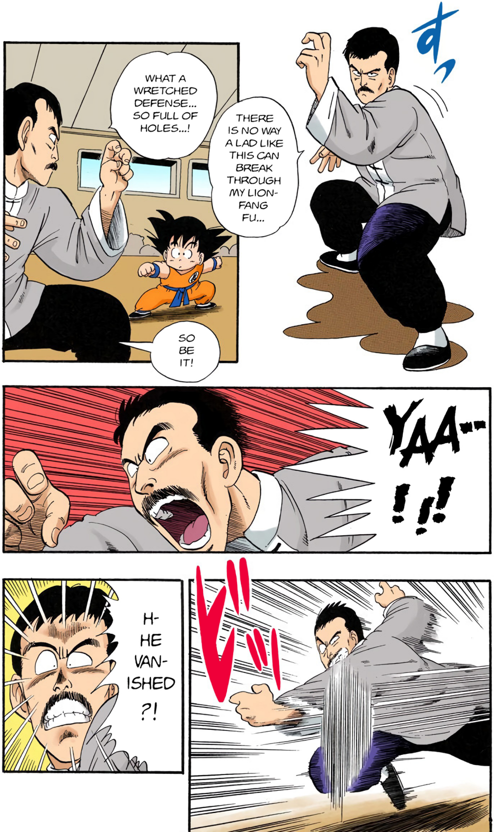

BEGIN !!
GOOD LUCK, KURIRIN !
YUP !
HAI.. !!!
ボグッ

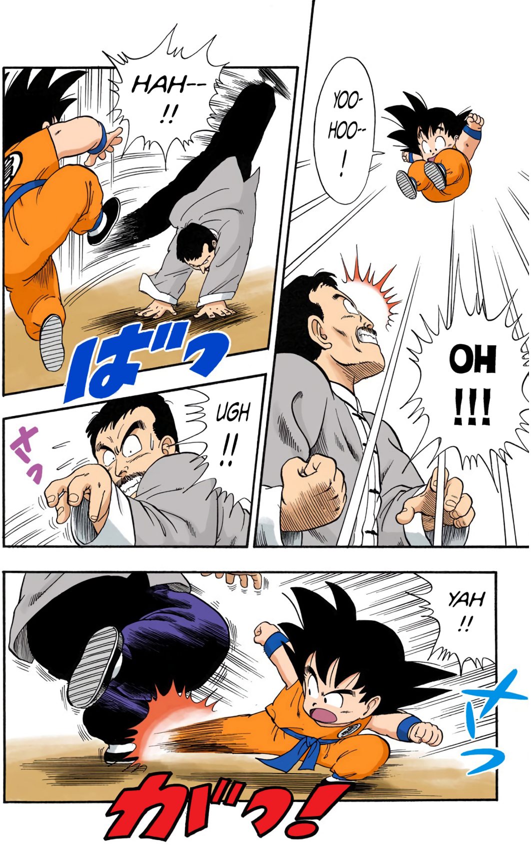

ドガッ
AARGH!!
びたっ
ズガッ
バキッ
ガン
ボゴッ
I GUESS IT WAS ALL JUST LUCK...
THAT KID LOOKED AWESOME A MINUTE AGO, BUT...
HUH ?
HUF
HUF
SNEE!

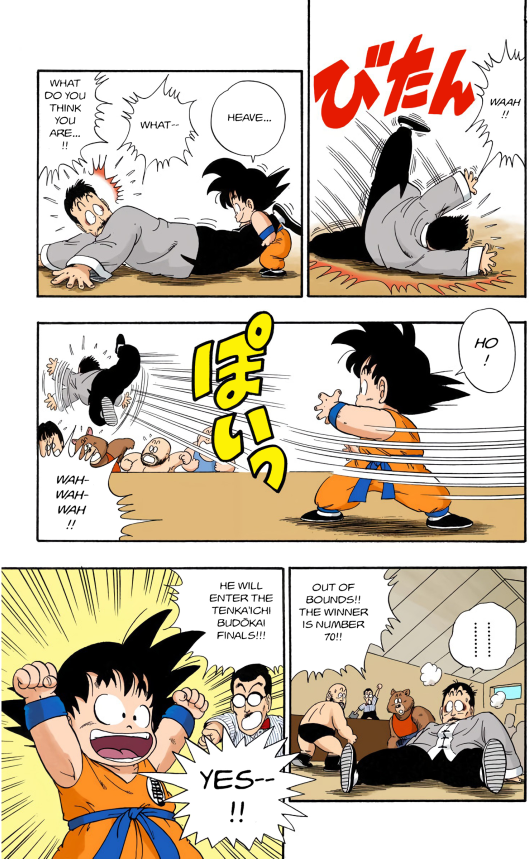

WHA--?!
むくっ
I'M A ZOMBIE!!
...JUST KIDDING.
N-NOBODY GETS UP AFTER I KICK 'EM...
I-IMPOSSIBLE...!!
MRMR
ざわ
ざわ
THAT DIDN'T HURT AT ALL!
THE INVINCIBLE OLD MASTER'S DRILLS WERE WORTH IT, AFTER ALL!
NOW...
TIME FOR A LITTLE COUNTER-ATTACK!!

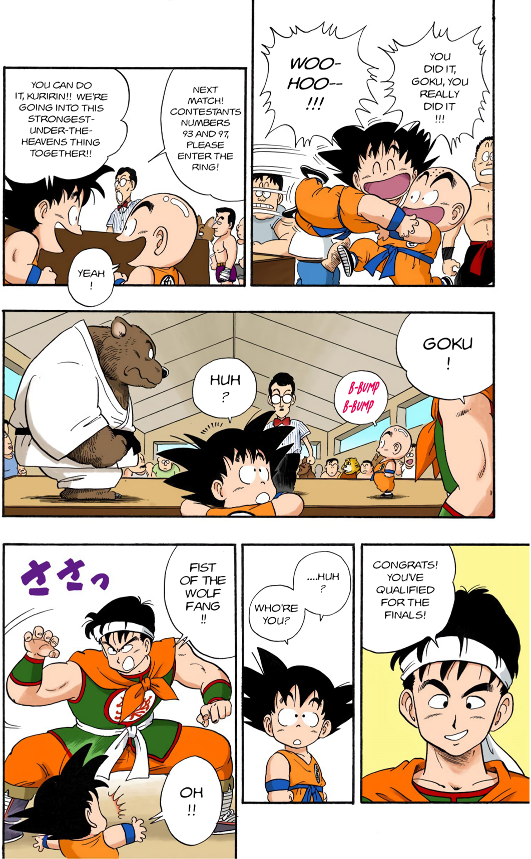

WAAH!!!
HUH ?!
M-MERCY!! I GIVE UP!!
AND SO GOKU AND KURIRIN BOTH WIN THEIR THIRD-ROUND FIGHTS, AND ARE NOW PREPARING FOR THE BOUT THAT WILL QUALIFY THEM FOR THE CHAMPIONSHIP ROUNDS
69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102
GOKU
KURIRIN
おーわー

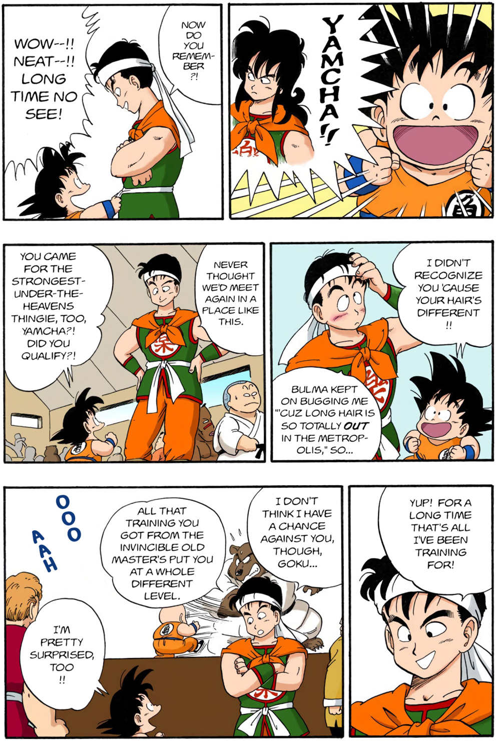

わーわー
YAY
UP NEXT: THE MATCH THAT WILL DECIDE THE FIRST OF TWO BLOCK-3 ENTRANTS TO THE TENKA'ICHI BUDŌKAI!!
YOU GO, GOKU--!! YOU BETTER QUALIFY--!!
I HEARD THERE WAS A KID HERE WITH STRENGTH WAY OUT OF PROPORTION TO HIS HEIGHT, SO I FIGURED I'D CHECK...
AND SURE ENOUGH, IT WAS GOKU...
BEGIN!!

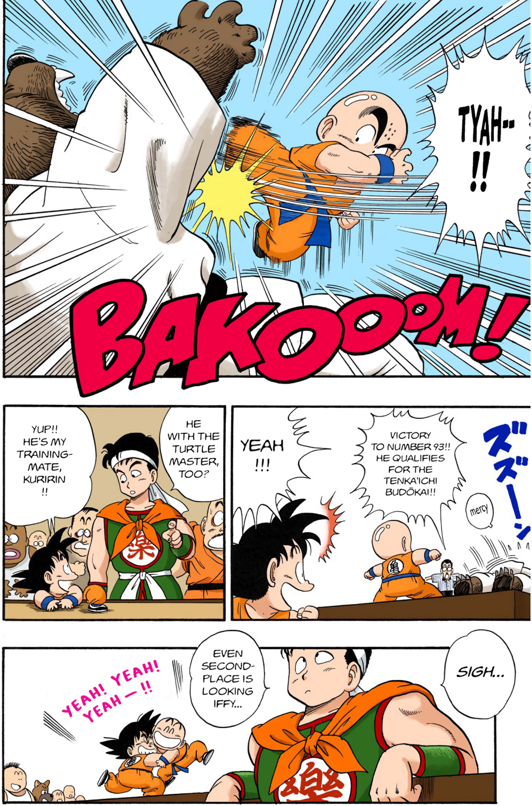

すっ
WHAT A WRETCHED DEFENSE... SO FULL OF HOLES...!
THERE IS NO WAY A LAD LIKE THIS CAN BREAK THROUGH MY LION-FANG FU...
SO BE IT!
YAA--!!!
ビッ
H-HE VANISHED?!

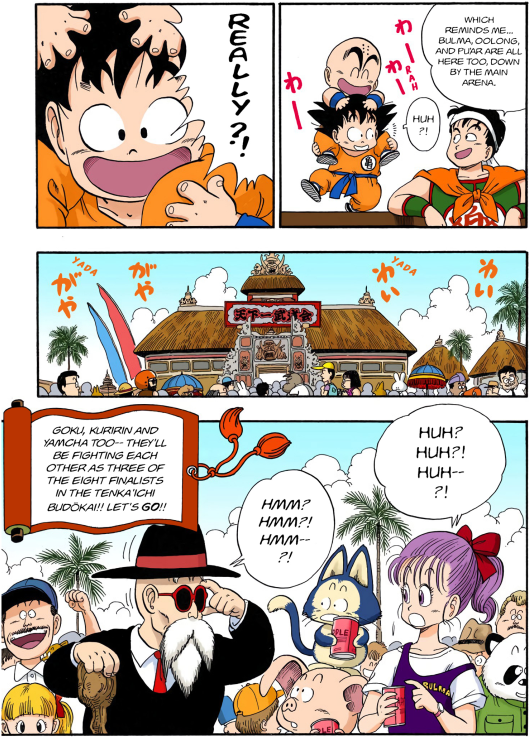

YOO-HOO-- !
OH !!!
HAH-- !!
ばっ
UGH !!
さっ
YAH !!
スーっ
ガッ!


WHAT DO YOU THINK YOU ARE...!!
WHAT--
HEAVE...
びたん
WAAH!!
HO!
ぽいっ
WAH-WAH-WAH!!
OUT OF BOUNDS!! THE WINNER IS NUMBER 70!!
!! !!
HE WILL ENTER THE TENKA'ICHI BUDŌKAI FINALS!!!
YES--!!


YOU CAN DO IT, KURIRIN!! WE'RE GOING INTO THIS STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS THING TOGETHER!!
YEAH!
NEXT MATCH! CONTESTANTS NUMBERS 93 AND 97, PLEASE ENTER THE RING!
WOO-HOO--!!!
YOU DID IT, GOKU, YOU REALLY DID IT!!!
HUH?
B-BUMP B-BUMP
GOKU!
ささっ
FIST OF THE WOLF FANG!!
OH!!
WHO'RE YOU?
....HUH?
CONGRATS! YOU'VE QUALIFIED FOR THE FINALS!


WOW--!! NEAT--!! LONG TIME NO SEE!
NOW DO YOU REMEMBER?!
YAMCHA!!
YOU CAME FOR THE STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS THINGIE, TOO, YAMCHA?! DID YOU QUALIFY?!
NEVER THOUGHT WE'D MEET AGAIN IN A PLACE LIKE THIS.
I DIDN'T RECOGNIZE YOU 'CAUSE YOUR HAIR'S DIFFERENT!!
BULMA KEPT ON BUGGING ME "'CUZ LONG HAIR IS SO TOTALLY OUT IN THE METROPOLIS," SO...
OOO AAH
ALL THAT TRAINING YOU GOT FROM THE INVINCIBLE OLD MASTER'S PUT YOU AT A WHOLE DIFFERENT LEVEL.
I DON'T THINK I HAVE A CHANCE AGAINST YOU, THOUGH, GOKU...
I'M PRETTY SURPRISED, TOO!!
YUP! FOR A LONG TIME THAT'S ALL I'VE BEEN TRAINING FOR!


TYAH--!!
BAKOOOM!
HE WITH THE TURTLE MASTER, TOO?
YUP!! HE'S MY TRAINING-MATE, KURIRIN!!
VICTORY TO NUMBER 93!! HE QUALIFIES FOR THE TENKA'ICHI BUDŌKAI!!
YEAH!!!
mercy
ズズーン
YEAH! YEAH! YEAH—!!
EVEN SECOND-PLACE IS LOOKING IFFY...
SIGH...


REALLY?!
WHICH REMINDS ME... BULMA, OOLONG, AND PU'AR ARE ALL HERE TOO, DOWN BY THE MAIN ARENA.
HUH ?!
わーわー
わー
RAH
がやがや
YADA
天下一武道会
わいわい
YADA
GOKU, KURIRIN AND YAMCHA TOO-- THEY'LL BE FIGHTING EACH OTHER AS THREE OF THE EIGHT FINALISTS IN THE TENKA'ICHI BUDŌKAI!! LET'S GO!!
HMM? HMM?! HMM-- ?!
HUH? HUH?! HUH-- ?!
BULMA

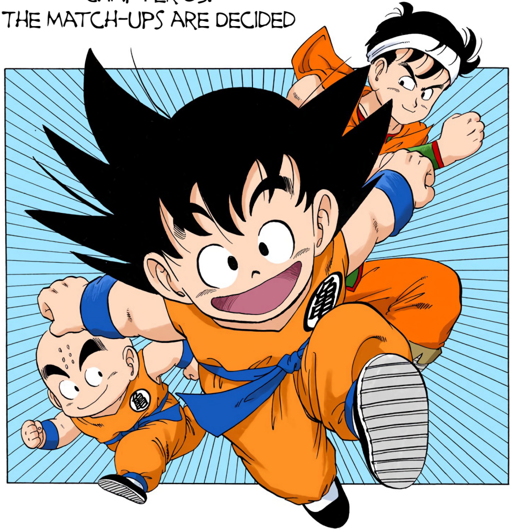
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

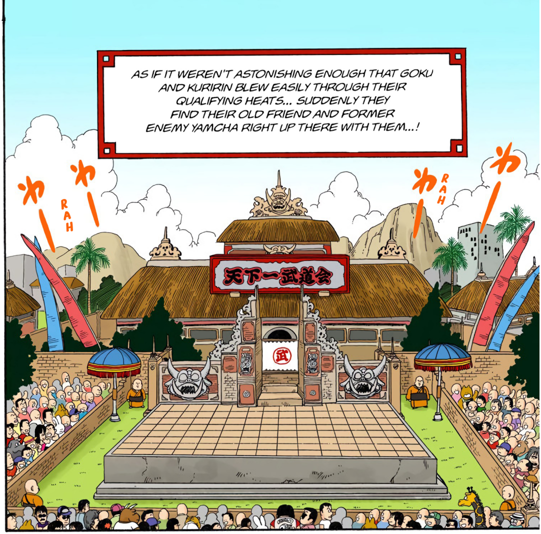
DRAGON BALL

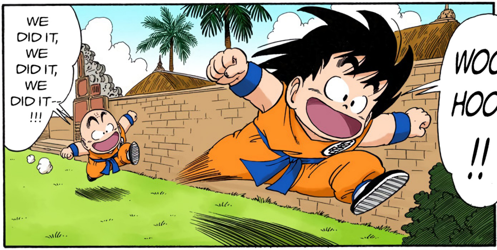
ドラゴンボール

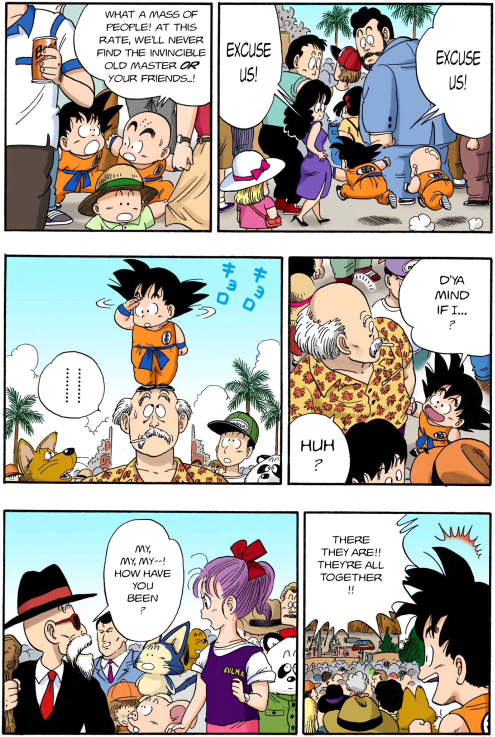
CHAPTER 35:

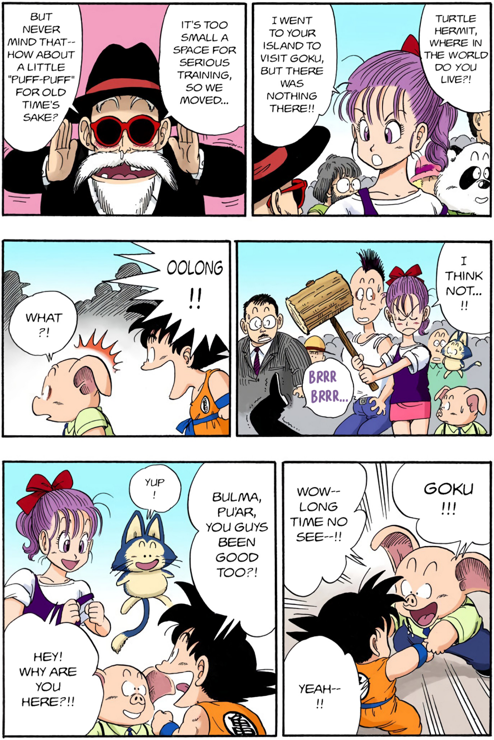
THE MATCH-UPS ARE DECIDED

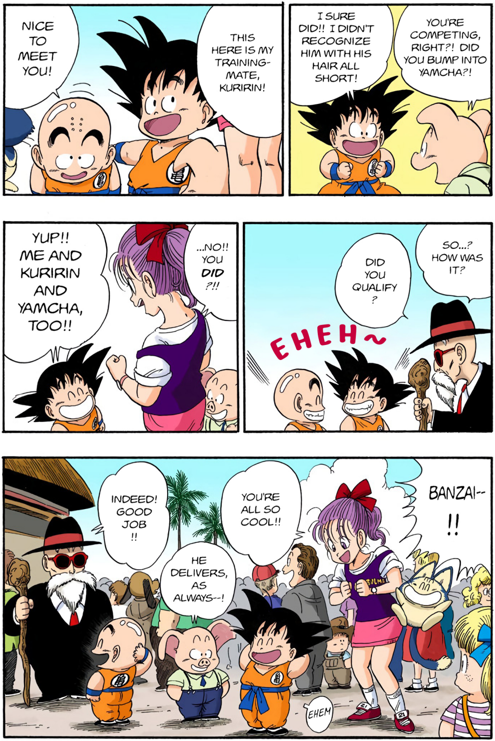


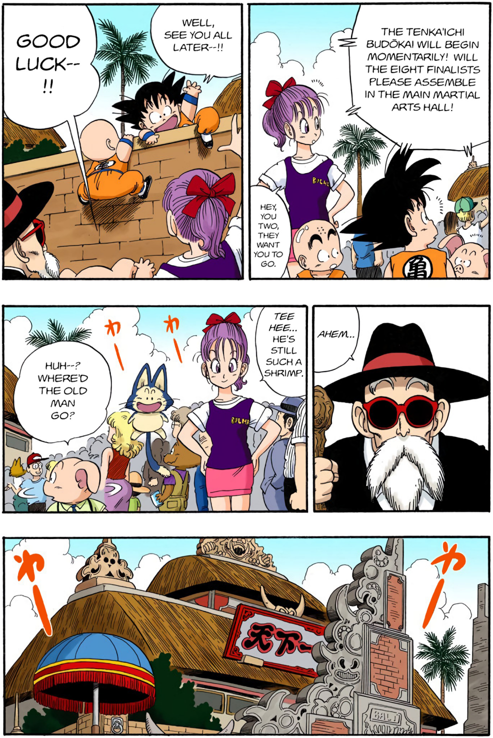

AS IF IT WEREN'T ASTONISHING ENOUGH THAT GOKU AND KURIRIN BLEW EASILY THROUGH THEIR QUALIFYING HEATS... SUDDENLY THEY FIND THEIR OLD FRIEND AND FORMER ENEMY YAMCHA RIGHT UP THERE WITH THEM...!
ワー
RAH
ワー
RAH
天下一武道会
武

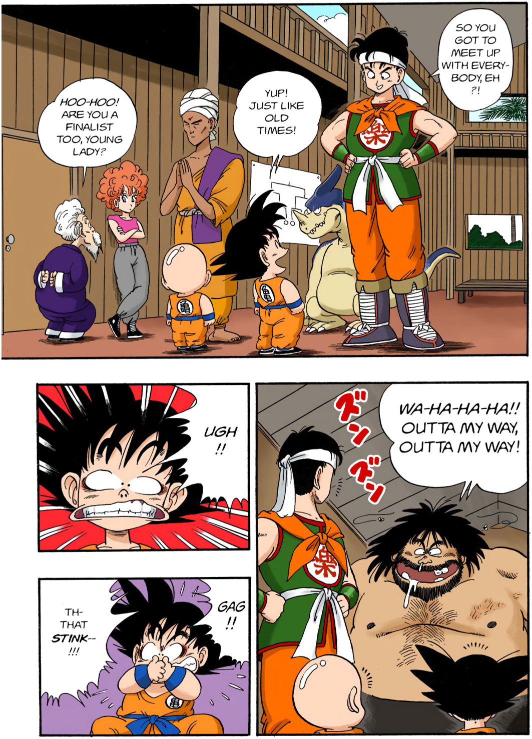

WOO-HOO--!!
WE DID IT, WE DID IT, WE DID IT--!!!

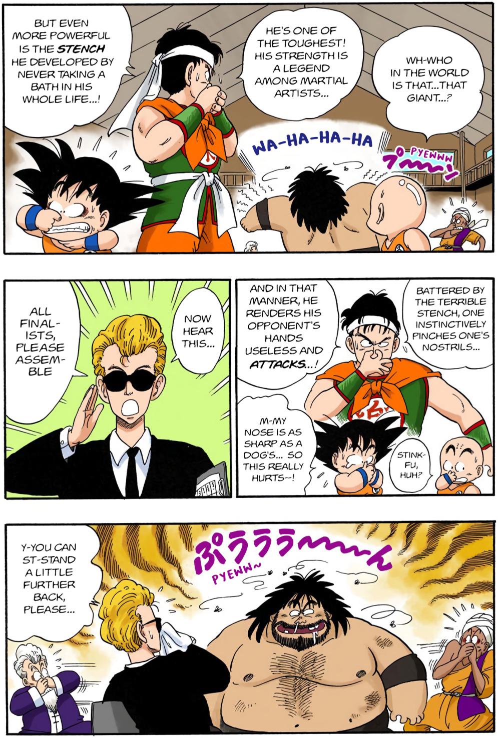

WHAT A MASS OF PEOPLE! AT THIS RATE, WE'LL NEVER FIND THE INVINCIBLE OLD MASTER *OR* YOUR FRIENDS...!
EXCUSE US!
EXCUSE US!
キョロ キョロ
......
D'YA MIND IF I...?
HUH?
MY, MY, MY--! HOW HAVE YOU BEEN?
BULMA
THERE THEY ARE!! THEY'RE ALL TOGETHER!!

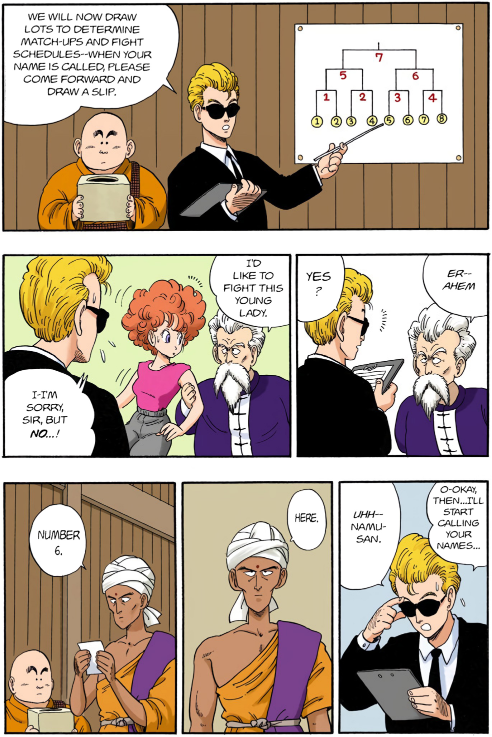

TURTLE HERMIT, WHERE IN THE WORLD DO YOU LIVE?!
I WENT TO YOUR ISLAND TO VISIT GOKU, BUT THERE WAS NOTHING THERE!!
IT'S TOO SMALL A SPACE FOR SERIOUS TRAINING, SO WE MOVED...
BUT NEVER MIND THAT--HOW ABOUT A LITTLE "PUFF-PUFF" FOR OLD TIME'S SAKE?
I THINK NOT...!!
BRRR BRRR...
OOLONG !!
WHAT ?!
GOKU !!!
WOW-- LONG TIME NO SEE--!!
YEAH-- !!
BULMA, PU'AR, YOU GUYS BEEN GOOD TOO?!
YUP !
HEY! WHY ARE YOU HERE?!!

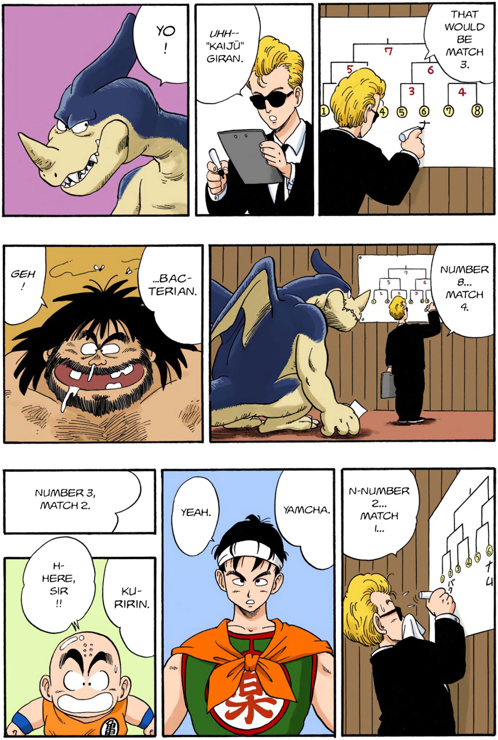

THIS HERE IS MY TRAINING-MATE, KURIRIN!
NICE TO MEET YOU!
YOU'RE COMPETING, RIGHT?! DID YOU BUMP INTO YAMCHA?!
I SURE DID!! I DIDN'T RECOGNIZE HIM WITH HIS HAIR ALL SHORT!
YUP!! ME AND KURIRIN AND YAMCHA, TOO!!
...NO!! YOU DID ?!!
SO...? HOW WAS IT?
DID YOU QUALIFY ?
EHEH~
BANZAI-- !!
YOU'RE ALL SO COOL!!
INDEED! GOOD JOB !!
HE DELIVERS, AS ALWAYS--!
EHEM

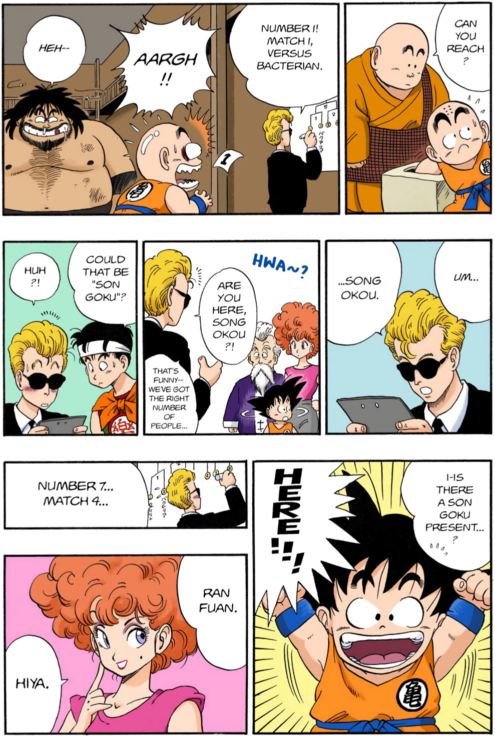

GOOD LUCK--!!
WELL, SEE YOU ALL LATER--!!
THE TENKA'ICHI BUDŌKAI WILL BEGIN MOMENTARILY! WILL THE EIGHT FINALISTS PLEASE ASSEMBLE IN THE MAIN MARTIAL ARTS HALL!
BULMA
HEY, YOU TWO, THEY WANT YOU TO GO.
亀
HUH--? WHERE'D THE OLD MAN GO?
ワー
ワー
BULMA
TEE HEE... HE'S STILL SUCH A SHRIMP.
AHEM...
ワー
天下一
ワー
BALI

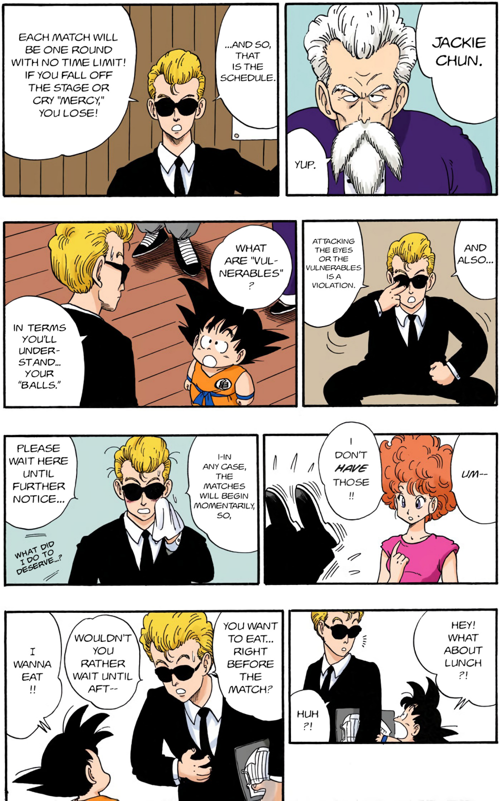

SO YOU GOT TO MEET UP WITH EVERYBODY, EH ?!
YUP! JUST LIKE OLD TIMES!
HOO-HOO! ARE YOU A FINALIST TOO, YOUNG LADY?
ズン ズン
WA-HA-HA-HA!! OUTTA MY WAY, OUTTA MY WAY!
UGH !!
GAG !!
TH- THAT *STINK*-- !!!

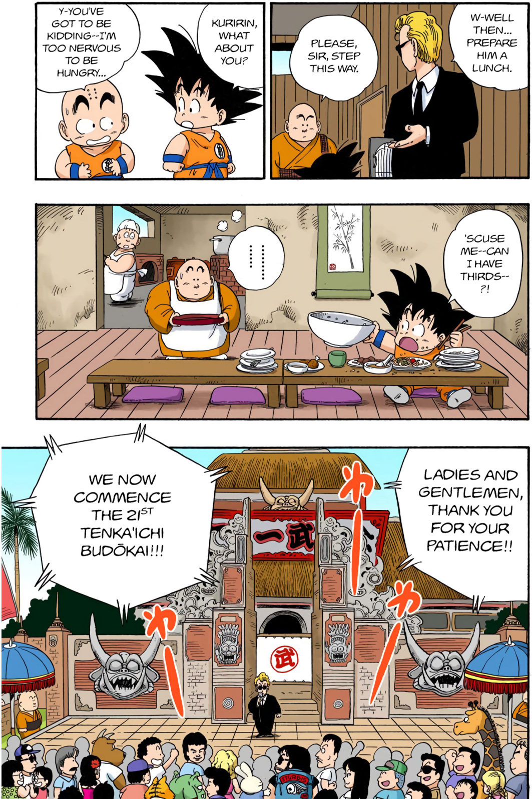

BUT EVEN MORE POWERFUL IS THE **STENCH** HE DEVELOPED BY NEVER TAKING A BATH IN HIS WHOLE LIFE...!
HE'S ONE OF THE TOUGHEST! HIS STRENGTH IS A LEGEND AMONG MARTIAL ARTISTS...
WH-WHO IN THE WORLD IS THAT...THAT GIANT...?
WA-HA-HA-HA
プ〜〜ン PYEWWW
ALL FINALISTS, PLEASE ASSEMBLE
NOW HEAR THIS...
AND IN THAT MANNER, HE RENDERS HIS OPPONENT'S HANDS USELESS AND **ATTACKS**...!
BATTERED BY THE TERRIBLE STENCH, ONE INSTINCTIVELY PINCHES ONE'S NOSTRILS...
M-MY NOSE IS AS SHARP AS A DOG'S... SO THIS REALLY HURTS--!
STINK-FU, HUH?
Y-YOU CAN ST-STAND A LITTLE FURTHER BACK, PLEASE...
ぷラララ〜〜〜ん PYEWW~

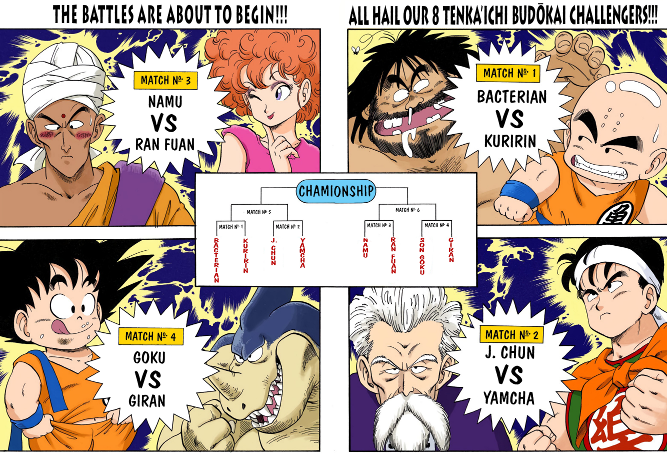

WE WILL NOW DRAW LOTS TO DETERMINE MATCH-UPS AND FIGHT SCHEDULES--WHEN YOUR NAME IS CALLED, PLEASE COME FORWARD AND DRAW A SLIP.
7
5
6
1
2
3
4
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧
I'D LIKE TO FIGHT THIS YOUNG LADY.
I-I'M SORRY, SIR, BUT NO...!
YES ?
ER-- AHEM
NUMBER 6.
HERE.
O-OKAY, THEN...I'LL START CALLING YOUR NAMES...
UHH-- NAMU-SAN.


YO!
UHH-- "KAIJŪ" GIRAN.
THAT WOULD BE MATCH 3.
7
5
6
3
4
①
④
⑤
⑥
⑦
⑧
GEH!
...BACTERIAN.
NUMBER 8... MATCH 4.
NUMBER 3, MATCH 2.
KU-RIRIN.
H-HERE, SIR!!
YAMCHA.
YEAH.
N-NUMBER 2... MATCH 1...


HEH--
AARGH!!
1
NUMBER 1! MATCH 1, VERSUS BACTERIAN.
CAN YOU REACH?
HUH?!
COULD THAT BE "SON GOKU"?
HWA~?
ARE YOU HERE, SONG OKOU?!
THAT'S FUNNY-- WE'VE GOT THE RIGHT NUMBER OF PEOPLE...
...SONG OKOU.
UM...
NUMBER 7... MATCH 4...
RAN FUAN.
HIYA.
I-IS THERE A SON GOKU PRESENT...?
HERE!!!


JACKIE CHUN.
YUP.
EACH MATCH WILL BE ONE ROUND WITH NO TIME LIMIT! IF YOU FALL OFF THE STAGE OR CRY "MERCY," YOU LOSE!
...AND SO, THAT IS THE SCHEDULE.
AND ALSO...
ATTACKING THE EYES OR THE VULNERABLES IS A VIOLATION.
WHAT ARE "VUL-NERABLES"?
IN TERMS YOU'LL UNDER-STAND... YOUR "BALLS."
UM--
I DON'T *HAVE* THOSE!!
I-IN ANY CASE, THE MATCHES WILL BEGIN MOMENTARILY, SO,
PLEASE WAIT HERE UNTIL FURTHER NOTICE...
WHAT DID I DO TO DESERVE...?
HEY! WHAT ABOUT LUNCH?!
HUH?!
YOU WANT TO EAT... RIGHT BEFORE THE MATCH?
WOULDN'T YOU RATHER WAIT UNTIL AFT--
I WANNA EAT!!


KURIRIN, WHAT ABOUT YOU?
Y-YOU'VE GOT TO BE KIDDING--I'M TOO NERVOUS TO BE HUNGRY...
W-WELL THEN... PREPARE HIM A LUNCH.
PLEASE, SIR, STEP THIS WAY.
'SCUSE ME--CAN I HAVE THIRDS--?!
......
LADIES AND GENTLEMEN, THANK YOU FOR YOUR PATIENCE!!
WE NOW COMMENCE THE 21ST TENKA'ICHI BUDŌKAI!!!
ワー
ワー
ワー
一武
武


ALL HAIL OUR 8 TENKA'ICHI BUDŌKAI CHALLENGERS!!!
THE BATTLES ARE ABOUT TO BEGIN!!!
MATCH Nº 1 BACTERIAN VS KURIRIN
MATCH Nº 3 NAMU VS RAN FUAN
CHAMIONSHIP
MATCH Nº 5
MATCH Nº 6
MATCH Nº 1
MATCH Nº 2
MATCH Nº 3
MATCH Nº 4
BACTERIAN
KURIRIN
J. CHUN
YAMCHA
NAMU
RAN FUAN
SON GOKU
GIRAN
MATCH Nº 2 J. CHUN VS YAMCHA
MATCH Nº 4 GOKU VS GIRAN

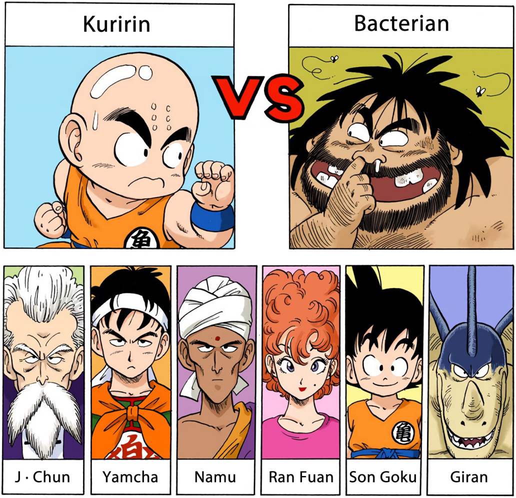
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

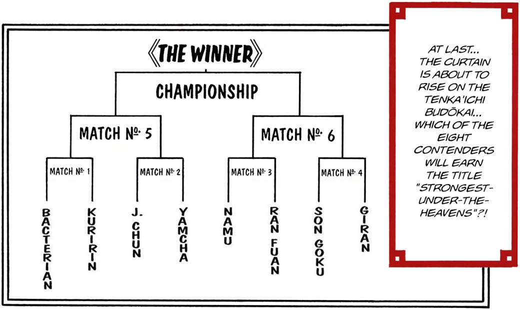
ドラゴンボール

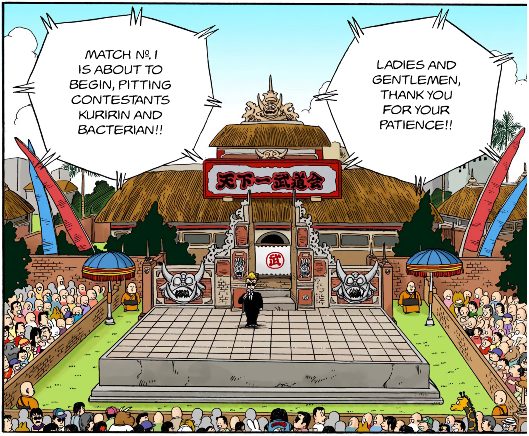
DRAGON BALL

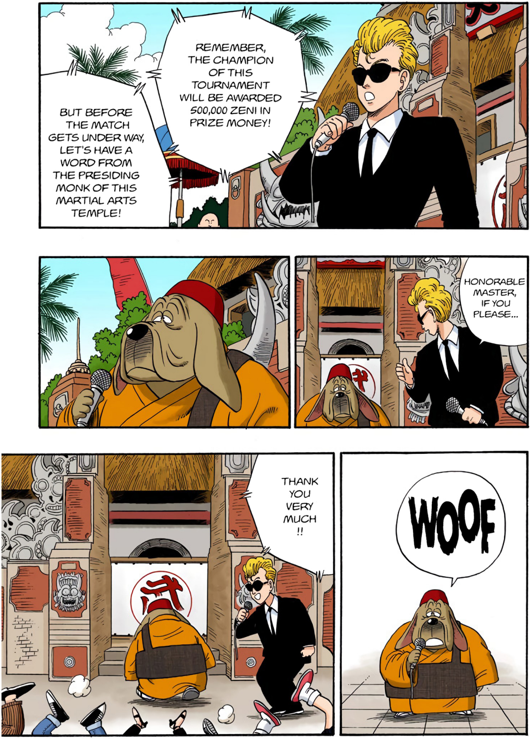
CHAPTER 36:

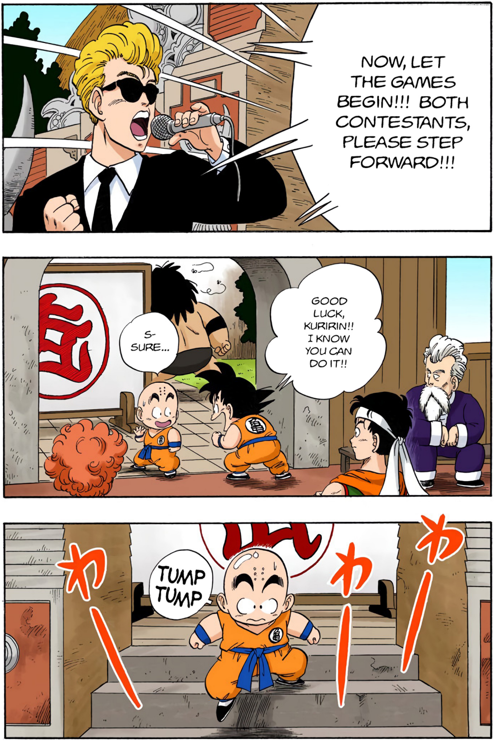
THE FIRST MATCH

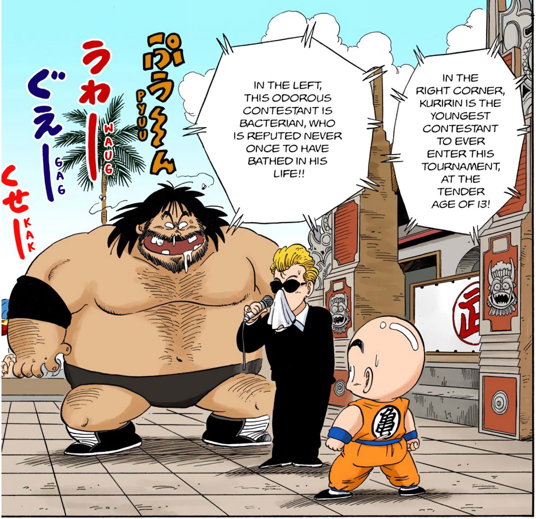

Kuririn
VS
Bacterian
J · Chun
Yamcha
Namu
Ran Fuan
Son Goku
Giran

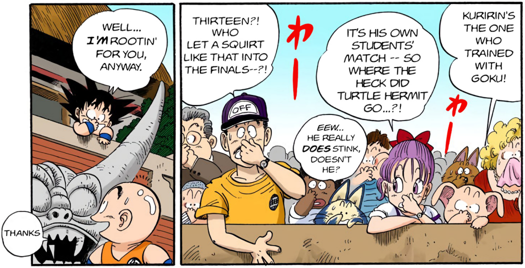

AT LAST... THE CURTAIN IS ABOUT TO RISE ON THE TENKA'ICHI BUDŌKAI... WHICH OF THE EIGHT CONTENDERS WILL EARN THE TITLE "STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS"?!
《THE WINNER》
CHAMPIONSHIP
MATCH № 5
MATCH № 6
MATCH № 1
MATCH № 2
MATCH № 3
MATCH № 4
BACTERIAN
KURIRIN
J. CHUN
YAMCHA
NAMU
RAN FUAN
SON GOKU
GIRAN

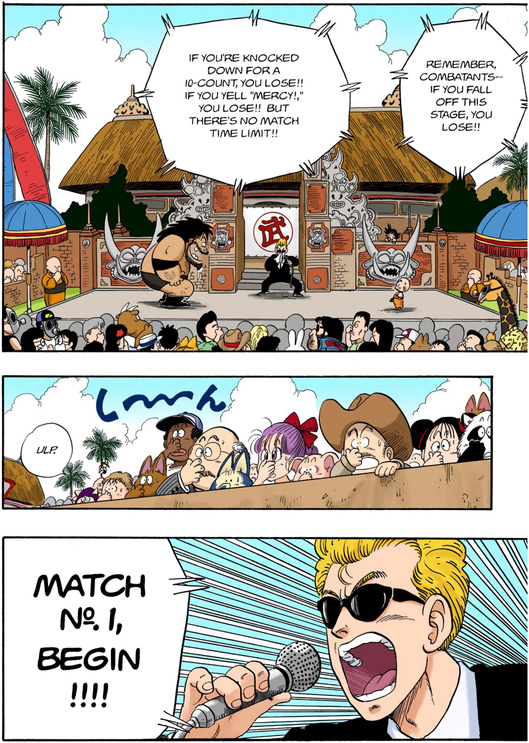

LADIES AND GENTLEMEN, THANK YOU FOR YOUR PATIENCE!!
MATCH №. 1 IS ABOUT TO BEGIN, PITTING CONTESTANTS KURIRIN AND BACTERIAN!!
天下一武道会
武

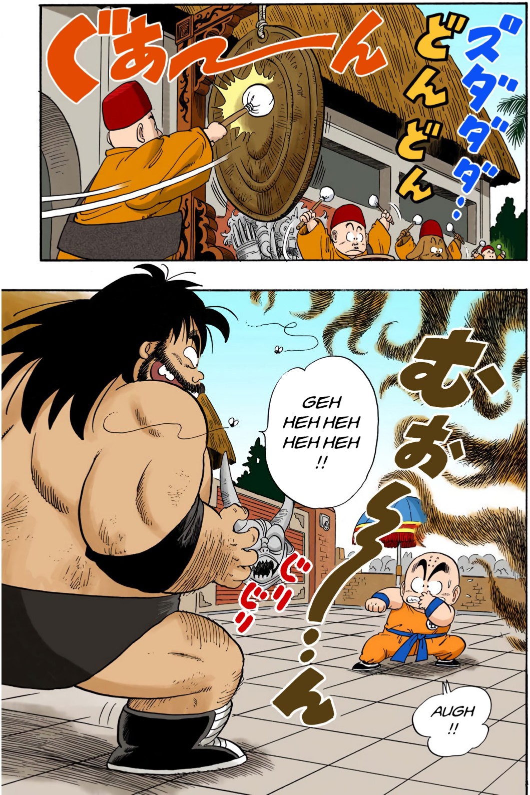

REMEMBER, THE CHAMPION OF THIS TOURNAMENT WILL BE AWARDED 500,000 ZENI IN PRIZE MONEY!
BUT BEFORE THE MATCH GETS UNDER WAY, LET'S HAVE A WORD FROM THE PRESIDING MONK OF THIS MARTIAL ARTS TEMPLE!
HONORABLE MASTER, IF YOU PLEASE...
WOOF
THANK YOU VERY MUCH !!

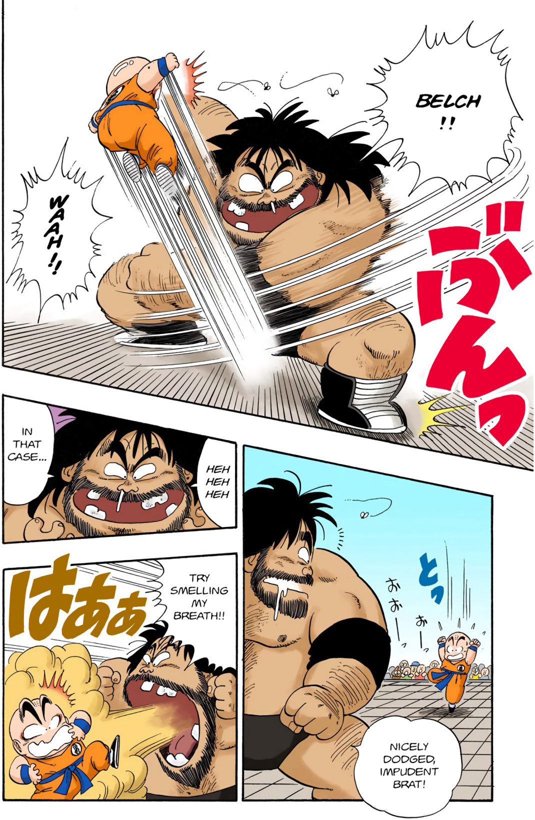

NOW, LET THE GAMES BEGIN!!! BOTH CONTESTANTS, PLEASE STEP FORWARD!!!
GOOD LUCK, KURIRIN!! I KNOW YOU CAN DO IT!!
S- SURE...
わー
TUMP TUMP
わー
わー

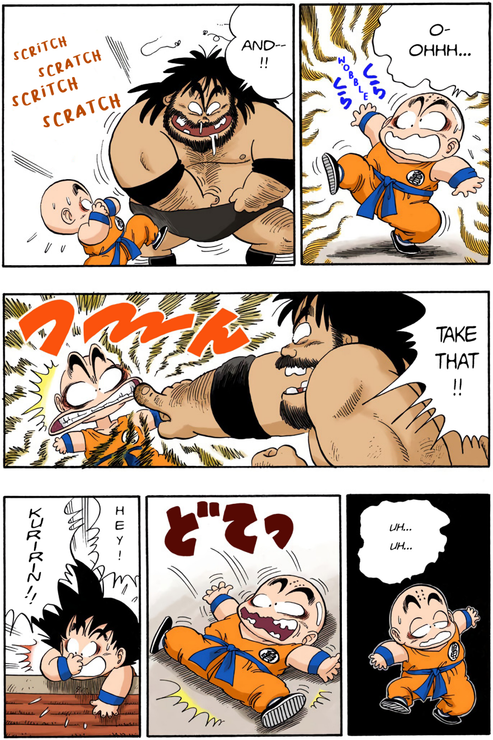

IN THE RIGHT CORNER, KURIRIN IS THE YOUNGEST CONTESTANT TO EVER ENTER THIS TOURNAMENT, AT THE TENDER AGE OF 13!
IN THE LEFT, THIS ODOROUS CONTESTANT IS BACTERIAN, WHO IS REPUTED NEVER ONCE TO HAVE BATHED IN HIS LIFE!!
ぷう〜ん PYUU
うわー WAUG
ぐえー GAG
くせー KAK

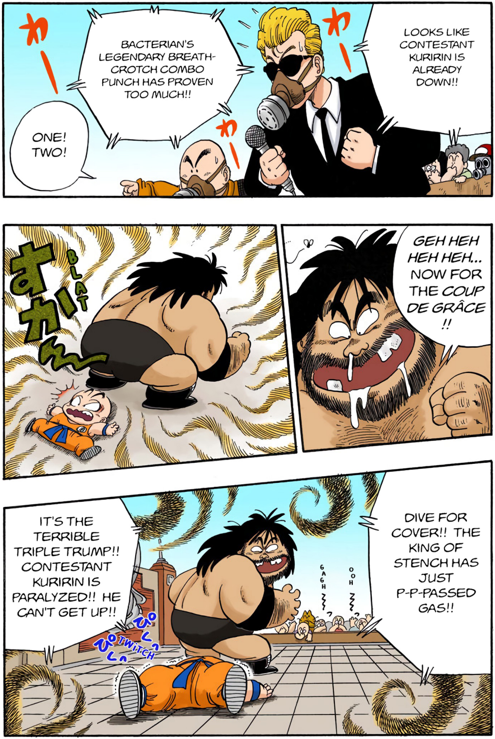

KURIRIN'S THE ONE WHO TRAINED WITH GOKU!
わー
IT'S HIS OWN STUDENTS' MATCH -- SO WHERE THE HECK DID TURTLE HERMIT GO...?!
わー
THIRTEEN?! WHO LET A SQUIRT LIKE THAT INTO THE FINALS--?!
OFF
EEW.. HE REALLY DOES STINK, DOESN'T HE?
WELL... I'M ROOTIN' FOR YOU, ANYWAY.
THANKS

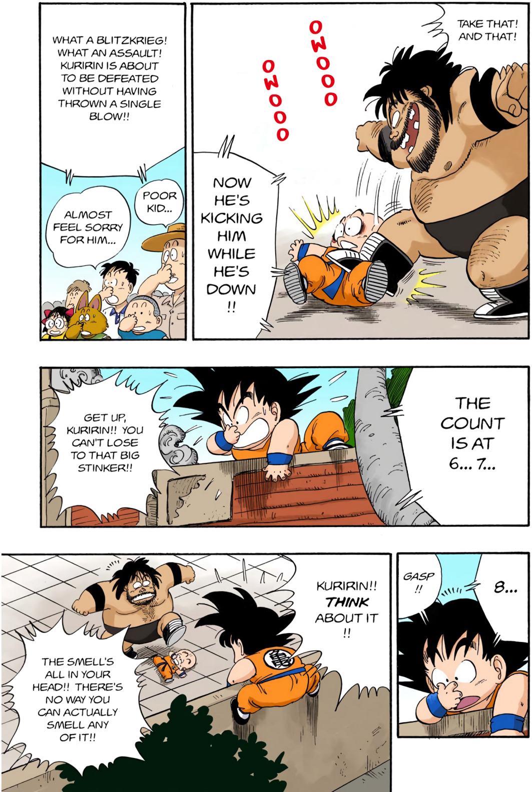

REMEMBER, COMBATANTS-- IF YOU FALL OFF THIS STAGE, YOU LOSE!!
IF YOU'RE KNOCKED DOWN FOR A 10-COUNT, YOU LOSE!! IF YOU YELL "MERCY!," YOU LOSE!! BUT THERE'S NO MATCH TIME LIMIT!!
武
しーん
ULP.
MATCH №. 1, BEGIN !!!!

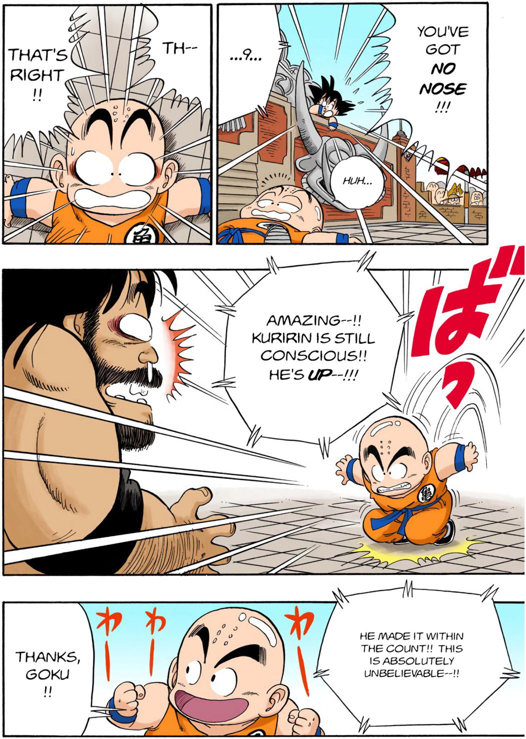

ズダダダ‥
どんどん
ぐあ〜〜ん
むお〜〜‥ん
GEH HEH HEH HEH HEH !!
じりじり
AUGH !!

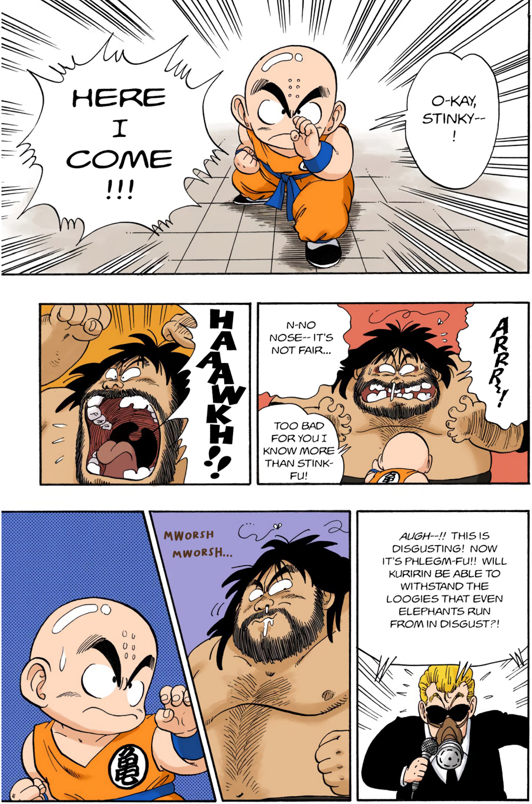

ぶんっ
BELCH!!
WAAH!!
とっ
おおーっ
おーっ
NICELY DODGED, IMPUDENT BRAT!
HEH HEH HEH
IN THAT CASE...
TRY SMELLING MY BREATH!!
はあぁ

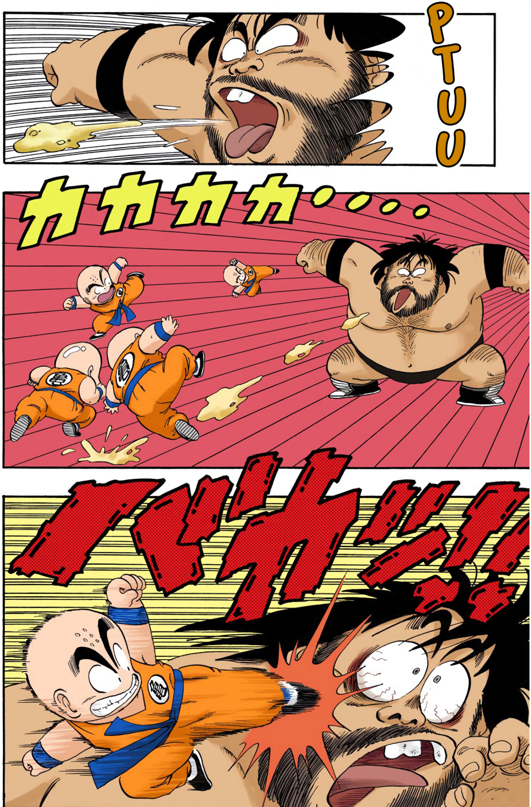

O- OHHH...
WOBBLE
AND--!!
SCRITCH
SCRATCH
SCRITCH
SCRATCH
TAKE THAT !!
ワーん
UH... UH...
どてっ
HEY!
KURIRIN!!

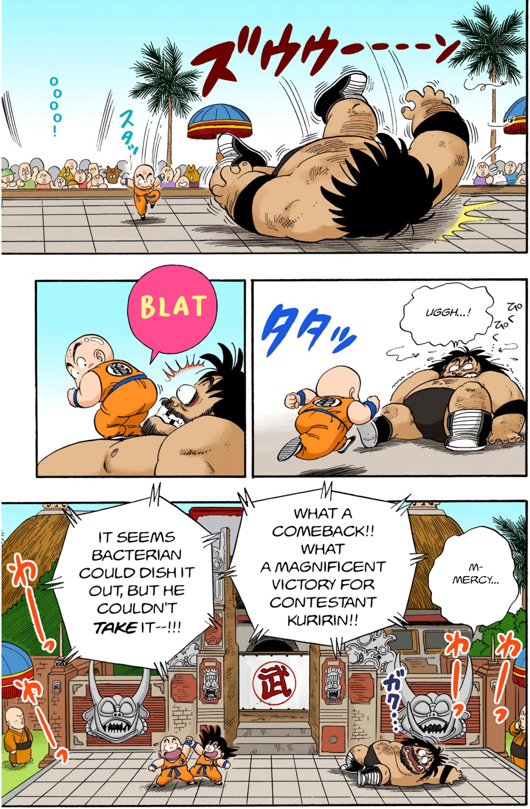

わー
BACTERIAN'S LEGENDARY BREATH-CROTCH COMBO PUNCH HAS PROVEN TOO MUCH!!
わー
LOOKS LIKE CONTESTANT KURIRIN IS ALREADY DOWN!!
わ
ONE! TWO!
すかーん
BLAT
GEH HEH HEH HEH... NOW FOR THE COUP DE GRÂCE!!
IT'S THE TERRIBLE TRIPLE TRUMP!! CONTESTANT KURIRIN IS PARALYZED!! HE CAN'T GET UP!!
ぴくっ ぴくっ
TWITCH
GAGH
OOH
DIVE FOR COVER!! THE KING OF STENCH HAS JUST P-P-PASSED GAS!!


WHAT A BLITZKRIEG! WHAT AN ASSAULT! KURIRIN IS ABOUT TO BE DEFEATED WITHOUT HAVING THROWN A SINGLE BLOW!!
ALMOST FEEL SORRY FOR HIM...
POOR KID...
OWOOO
OWOOO
TAKE THAT! AND THAT!
NOW HE'S KICKING HIM WHILE HE'S DOWN !!
GET UP, KURIRIN!! YOU CAN'T LOSE TO THAT BIG STINKER!!
THE COUNT IS AT 6... 7...
KURIRIN!! THINK ABOUT IT !!
THE SMELL'S ALL IN YOUR HEAD!! THERE'S NO WAY YOU CAN ACTUALLY SMELL ANY OF IT!!
GASP !!
8...


YOU'VE GOT **NO NOSE**!!!
...9...
HUH...
TH--
THAT'S RIGHT!!
ばっ
AMAZING--!! KURIRIN IS STILL CONSCIOUS!! HE'S ***UP***--!!!
HE MADE IT WITHIN THE COUNT!! THIS IS ABSOLUTELY UNBELIEVABLE--!!
ワー
ワー
ワー
THANKS, GOKU!!


HERE I COME!!!
O-KAY, STINKY--!
HAAAWKH!!
ARRR...!
N-NO NOSE-- IT'S NOT FAIR...
TOO BAD FOR YOU I KNOW MORE THAN STINK-FU!
MWORSH MWORSH...
AUGH--!! THIS IS DISGUSTING! NOW IT'S PHLEGM-FU!! WILL KURIRIN BE ABLE TO WITHSTAND THE LOOGIES THAT EVEN ELEPHANTS RUN FROM IN DISGUST?!


PTUU
カカカカ・・・・
バガッ!!

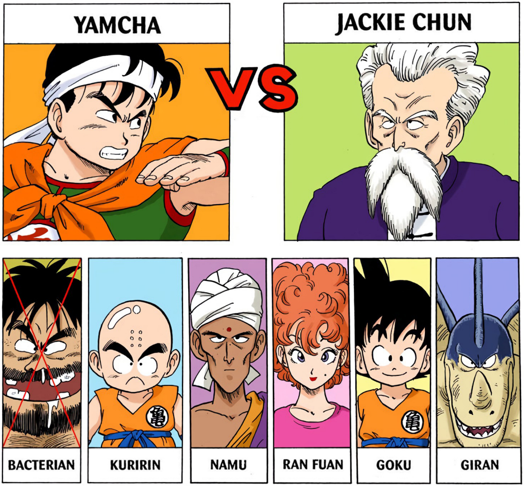

ズウウーーーン
OOOO!
スタッ
BLAT
タタッ
UGGH...!
ぴくぴく
IT SEEMS BACTERIAN COULD DISH IT OUT, BUT HE COULDN'T *TAKE* IT--!!!
WHAT A COMEBACK!! WHAT A MAGNIFICENT VICTORY FOR CONTESTANT KURIRIN!!
M-MERCY...
わーっ
わーっ
ガク…
わーっ
わーっ

DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

DRAGON BALL

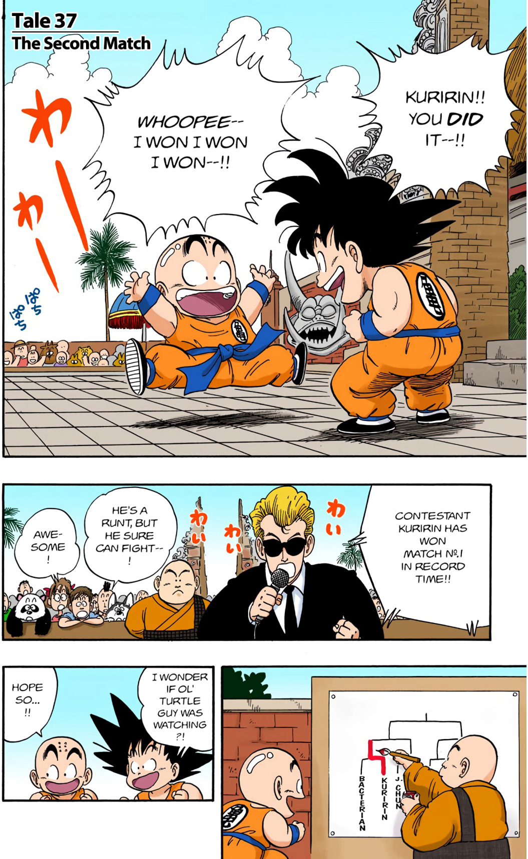
ドラゴンボール

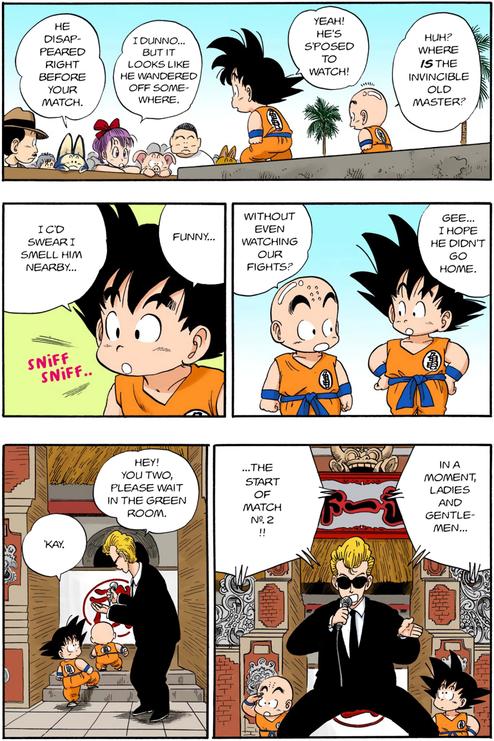
CHAPTER 37: THE SECOND MATCH

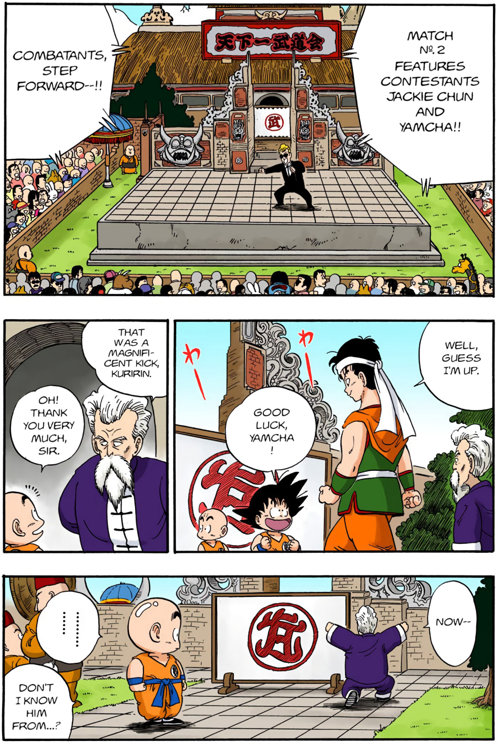

YAMCHA
VS
JACKIE CHUN
BACTERIAN
KURIRIN
NAMU
RAN FUAN
GOKU
GIRAN

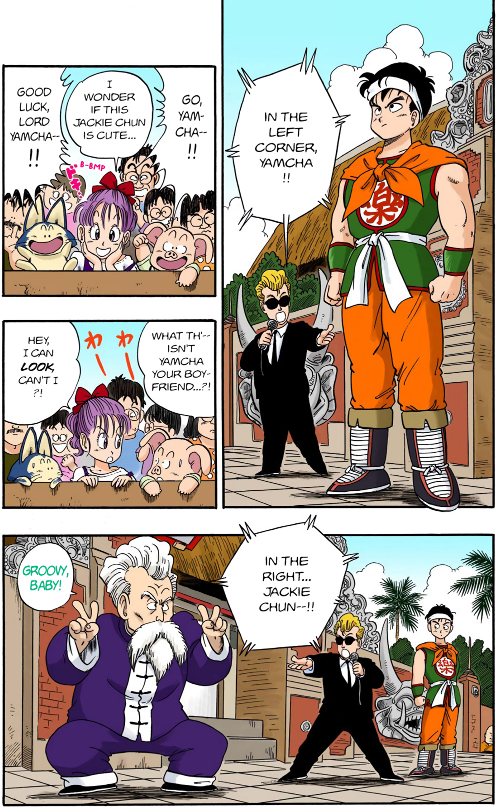
Tale 37

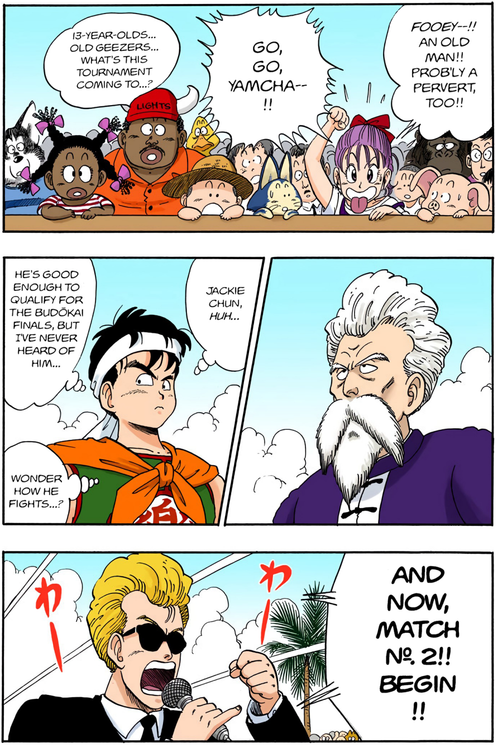
The Second Match

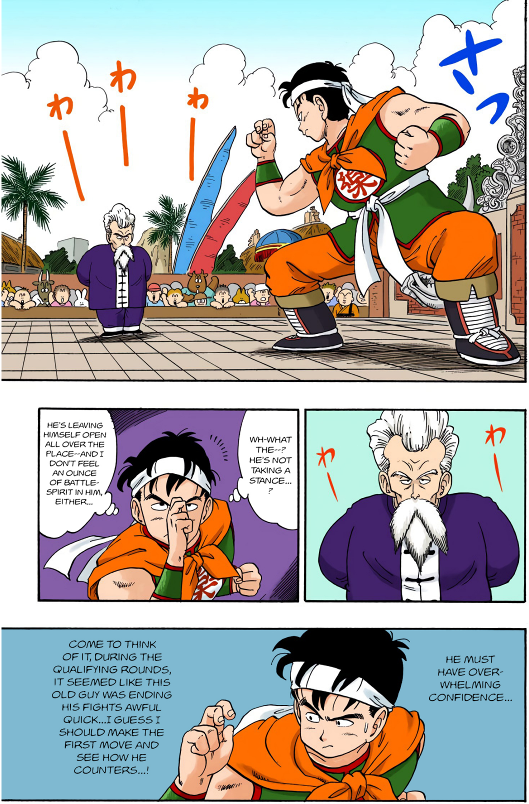

わーわー
ぱちぱち
WHOOPEE-- I WON I WON I WON--!!
KURIRIN!! YOU *DID* IT--!!
わいわい
AWE-SOME!
HE'S A RUNT, BUT HE SURE CAN FIGHT--!
CONTESTANT KURIRIN HAS WON MATCH №1 IN RECORD TIME!!
I WONDER IF OL' TURTLE GUY WAS WATCHING?!
HOPE SO...!!
BACTERIAN
KURIRIN
J. CHUN

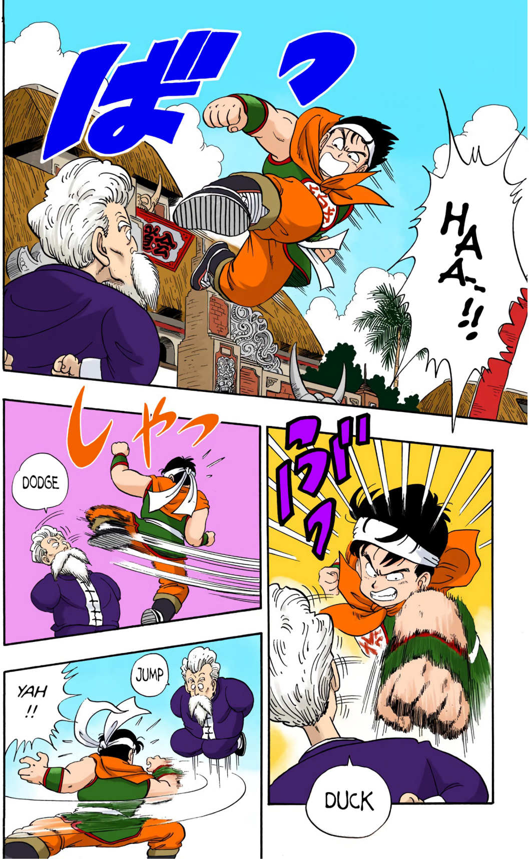

HUH? WHERE *IS* THE INVINCIBLE OLD MASTER?
YEAH! HE'S S'POSED TO WATCH!
I DUNNO... BUT IT LOOKS LIKE HE WANDERED OFF SOMEWHERE.
HE DISAPPEARED RIGHT BEFORE YOUR MATCH.
FUNNY...
I C'D SWEAR I SMELL HIM NEARBY...
SNIFF SNIFF..
GEE... I HOPE HE DIDN'T GO HOME.
WITHOUT EVEN WATCHING OUR FIGHTS?
HEY! YOU TWO, PLEASE WAIT IN THE GREEN ROOM.
'KAY.
IN A MOMENT, LADIES AND GENTLEMEN...
...THE START OF MATCH № 2 !!

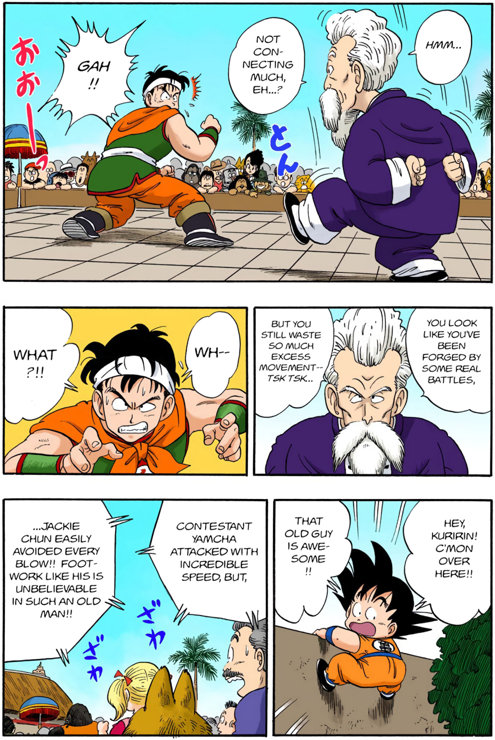

天下一武道会
武
MATCH № 2 FEATURES CONTESTANTS JACKIE CHUN AND YAMCHA!!
COMBATANTS, STEP FORWARD--!!
THAT WAS A MAGNIFICENT KICK, KURIRIN.
OH! THANK YOU VERY MUCH, SIR.
WELL, GUESS I'M UP.
わー
わー
GOOD LUCK, YAMCHA!
NOW--
武
......
DON'T I KNOW HIM FROM...?

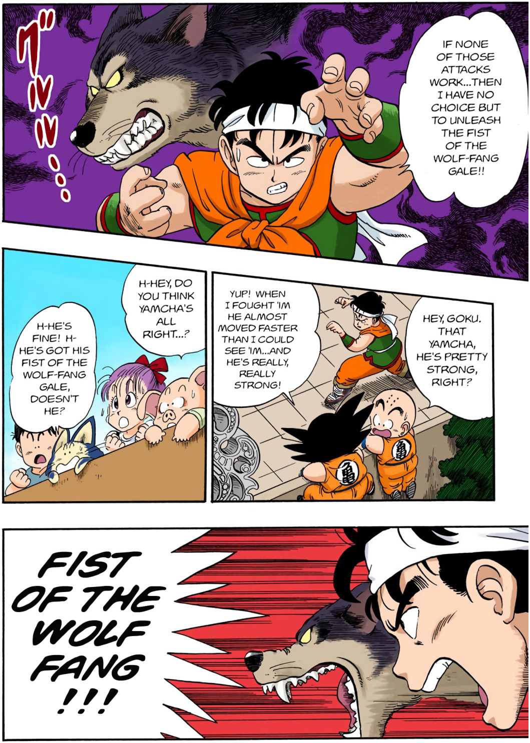

IN THE LEFT CORNER, YAMCHA !!
GO, YAM-CHA-- !!
I WONDER IF THIS JACKIE CHUN IS CUTE...
ドキ B-BMP
GOOD LUCK, LORD YAMCHA-- !!
WHAT TH'-- ISN'T YAMCHA YOUR BOY-FRIEND...?!
ワー ワー
HEY, I CAN **LOOK**, CAN'T I ?!
IN THE RIGHT... JACKIE CHUN--!!
GROOVY, BABY!

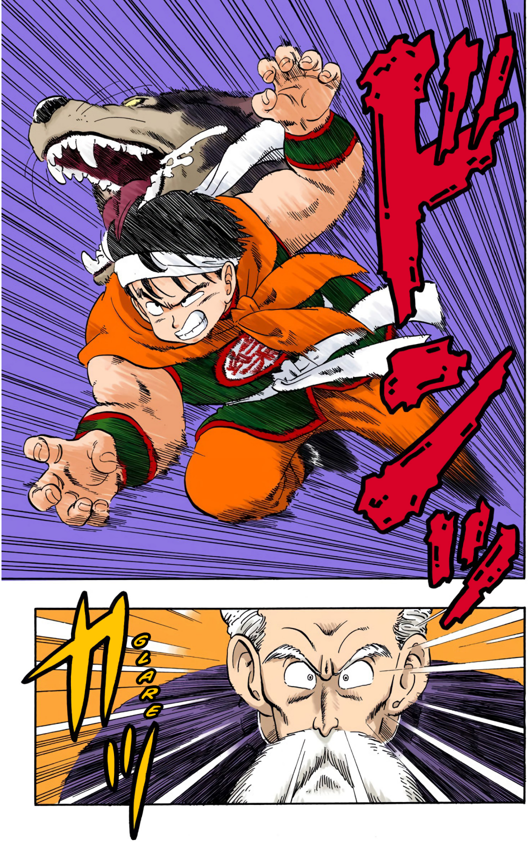

13-YEAR-OLDS... OLD GEEZERS... WHAT'S THIS TOURNAMENT COMING TO...?
LIGHTS
GO, GO, YAMCHA-- !!
FOOEY--!! AN OLD MAN!! PROB'LY A PERVERT, TOO!!
HE'S GOOD ENOUGH TO QUALIFY FOR THE BUDŌKAI FINALS, BUT I'VE NEVER HEARD OF HIM...
JACKIE CHUN, HUH...
WONDER HOW HE FIGHTS...?
わー
わー
AND NOW, MATCH №. 2!! BEGIN !!

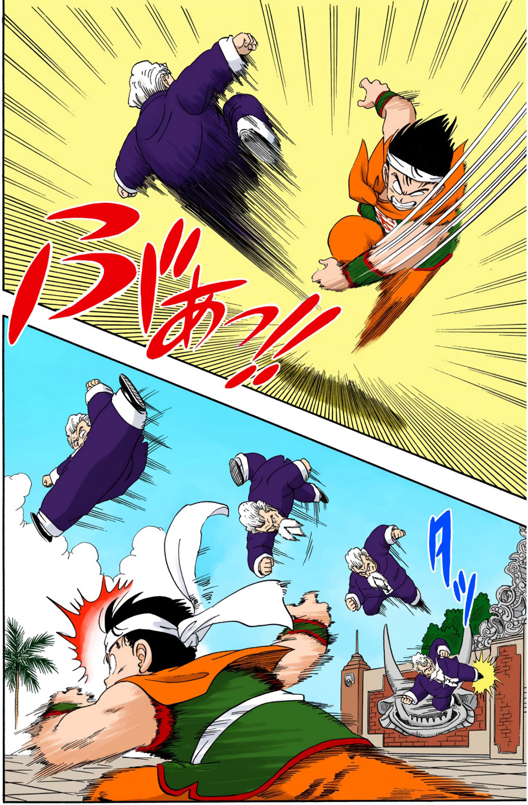

さっ
わー
わー
わー
WH-WHAT THE--? HE'S NOT TAKING A STANCE...?
HE'S LEAVING HIMSELF OPEN ALL OVER THE PLACE--AND I DON'T FEEL AN OUNCE OF BATTLE-SPIRIT IN HIM, EITHER...
わー
わー
HE MUST HAVE OVERWHELMING CONFIDENCE...
COME TO THINK OF IT, DURING THE QUALIFYING ROUNDS, IT SEEMED LIKE THIS OLD GUY WAS ENDING HIS FIGHTS AWFUL QUICK...I GUESS I SHOULD MAKE THE FIRST MOVE AND SEE HOW HE COUNTERS...!

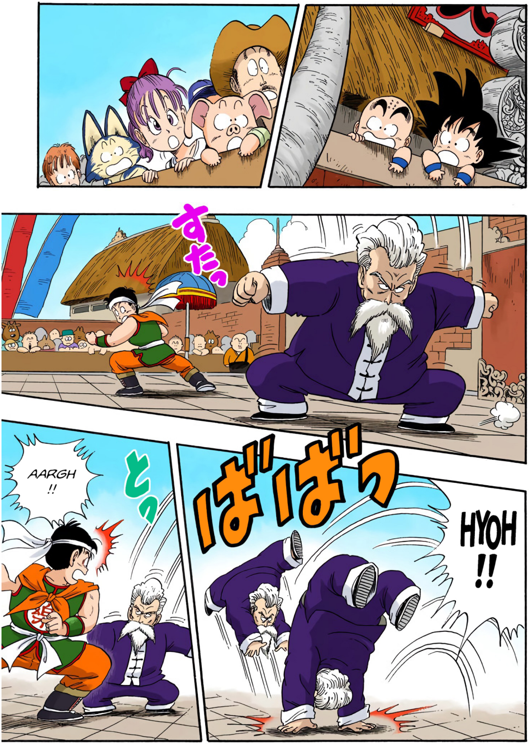

ばっ
HAA-!!
しゃっ
DODGE
DUCK
YAH!!
JUMP

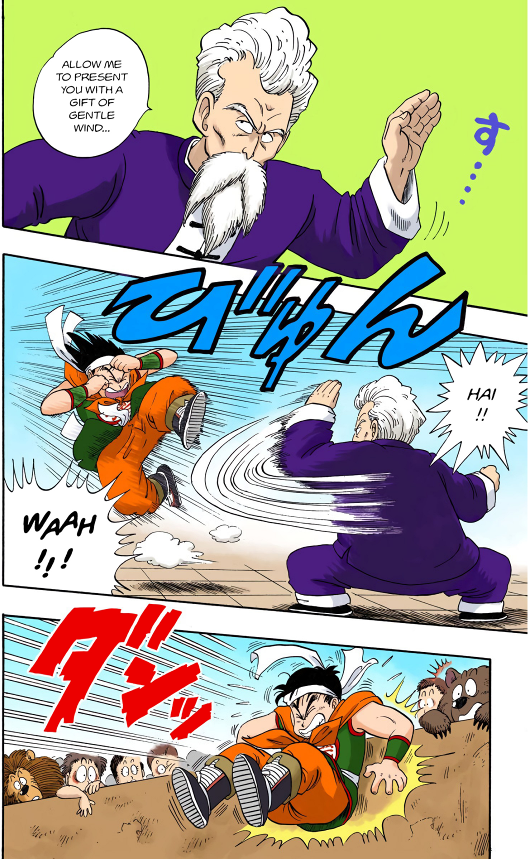

HMM...
NOT CONNECTING MUCH, EH...?
GAH!!
おおーっ
とん
WH--
WHAT?!!
YOU LOOK LIKE YOU'VE BEEN FORGED BY SOME REAL BATTLES,
BUT YOU STILL WASTE SO MUCH EXCESS MOVEMENT-- TSK TSK...
CONTESTANT YAMCHA ATTACKED WITH INCREDIBLE SPEED, BUT,
...JACKIE CHUN EASILY AVOIDED EVERY BLOW!! FOOTWORK LIKE HIS IS UNBELIEVABLE IN SUCH AN OLD MAN!!
ざわ
ざわ
HEY, KURIRIN! C'MON OVER HERE!!
THAT OLD GUY IS AWESOME!!

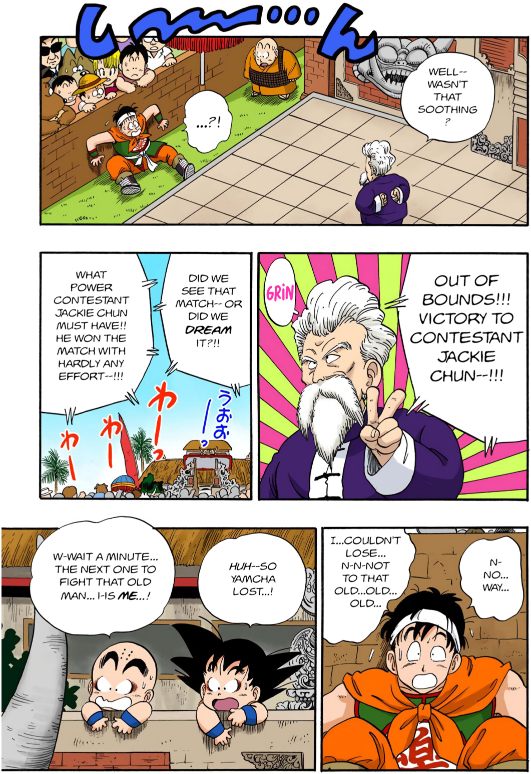

グルル…
IF NONE OF THOSE ATTACKS WORK...THEN I HAVE NO CHOICE BUT TO UNLEASH THE FIST OF THE WOLF-FANG GALE!!
H-HEY, DO YOU THINK YAMCHA'S ALL RIGHT...?
H-HE'S FINE! H-HE'S GOT HIS FIST OF THE WOLF-FANG GALE, DOESN'T HE?
HEY, GOKU. THAT YAMCHA, HE'S PRETTY STRONG, RIGHT?
YUP! WHEN I FOUGHT 'IM HE ALMOST MOVED FASTER THAN I COULD SEE 'IM...AND HE'S REALLY, REALLY STRONG!
FIST OF THE WOLF FANG !!!


カッ
GLARE


ゔあっ!!
タッ


すたっ
HYOH !!
ばばっ
とっ
AARGH !!


ALLOW ME TO PRESENT YOU WITH A GIFT OF GENTLE WIND...
す…
HAI !!
びゅん
WAAH !!!
ダンッ

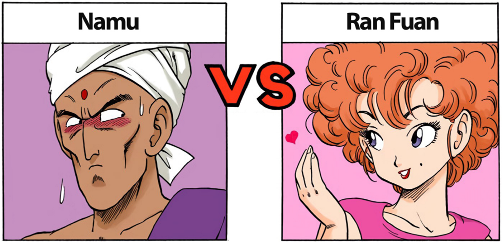

しーー…ん
...?!
WELL--WASN'T THAT SOOTHING?
WHAT POWER CONTESTANT JACKIE CHUN MUST HAVE!! HE WON THE MATCH WITH HARDLY ANY EFFORT--!!!
DID WE SEE THAT MATCH-- OR DID WE *DREAM* IT?!!
わー
わー
わーっ
うおおーっ
GRIN
OUT OF BOUNDS!!! VICTORY TO CONTESTANT JACKIE CHUN--!!!
W-WAIT A MINUTE... THE NEXT ONE TO FIGHT THAT OLD MAN... I-IS ***ME***...!
HUH--SO YAMCHA LOST...!
I...COULDN'T LOSE... N-N-NOT TO THAT OLD...OLD... OLD...
N-NO... WAY...

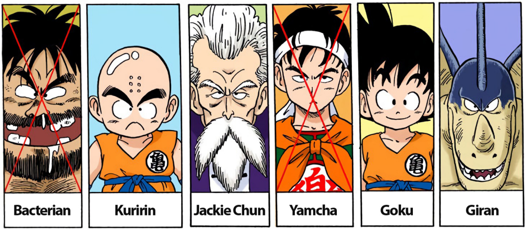
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

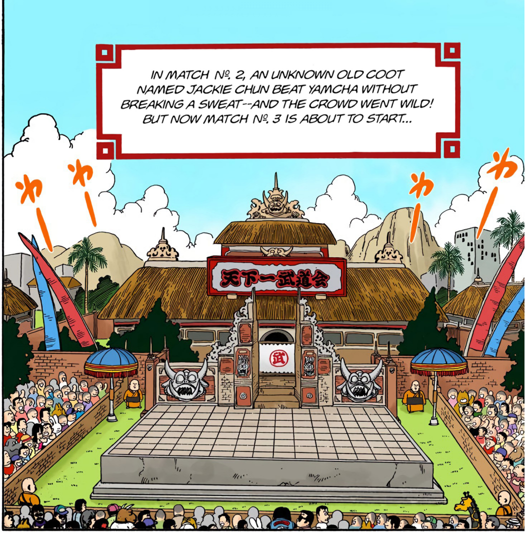
ドラゴンボール

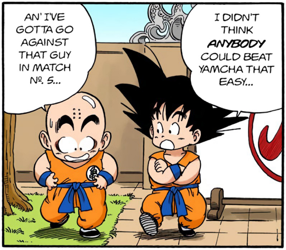
DRAGON BALL

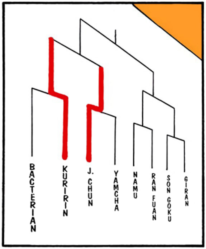
CHAPTER 38:
THE THIRD MATCH

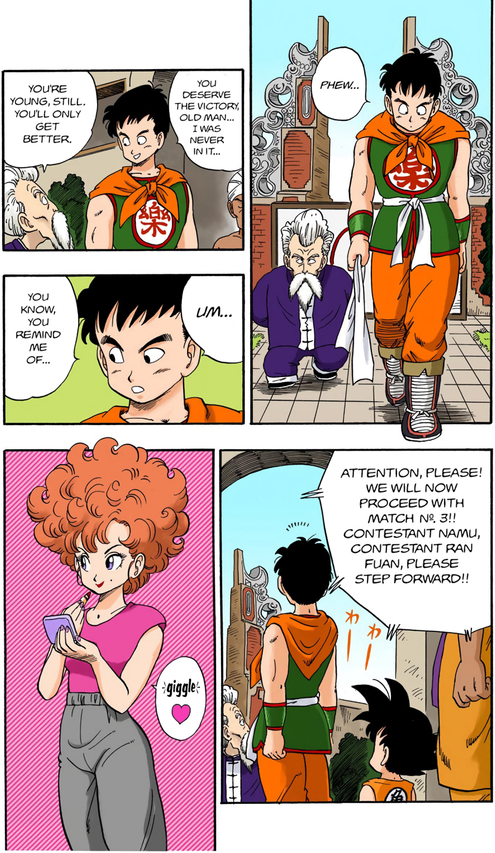

Namu
VS
Ran Fuan

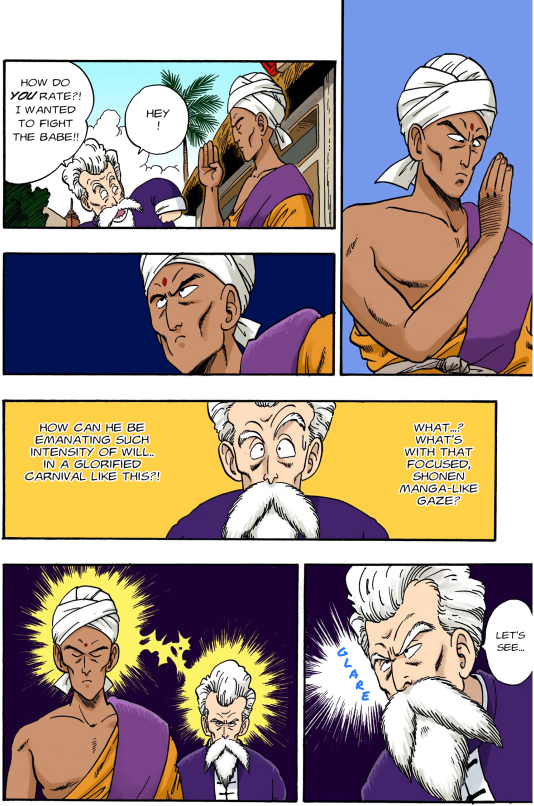

Bacterian
Kuririn
Jackie Chun
Yamcha
Goku
Giran

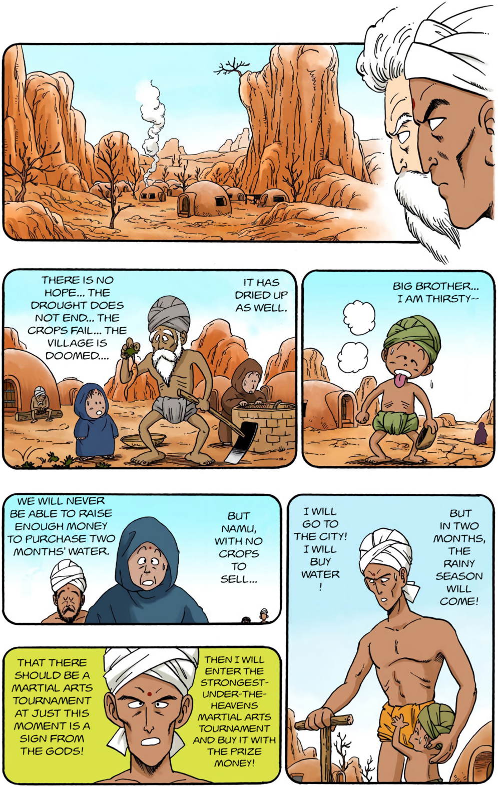

IN MATCH Nº. 2, AN UNKNOWN OLD COOT NAMED JACKIE CHUN BEAT YAMCHA WITHOUT BREAKING A SWEAT--AND THE CROWD WENT WILD! BUT NOW MATCH Nº. 3 IS ABOUT TO START...
わー
わー
わー
わー
天下一武道会
武

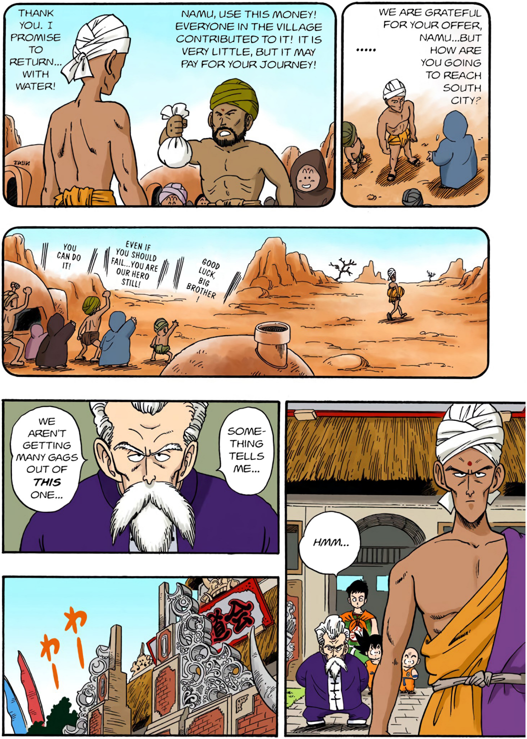

I DIDN'T THINK ***ANYBODY*** COULD BEAT YAMCHA THAT EASY...
AN' I'VE GOTTA GO AGAINST THAT GUY IN MATCH Nº. 5...

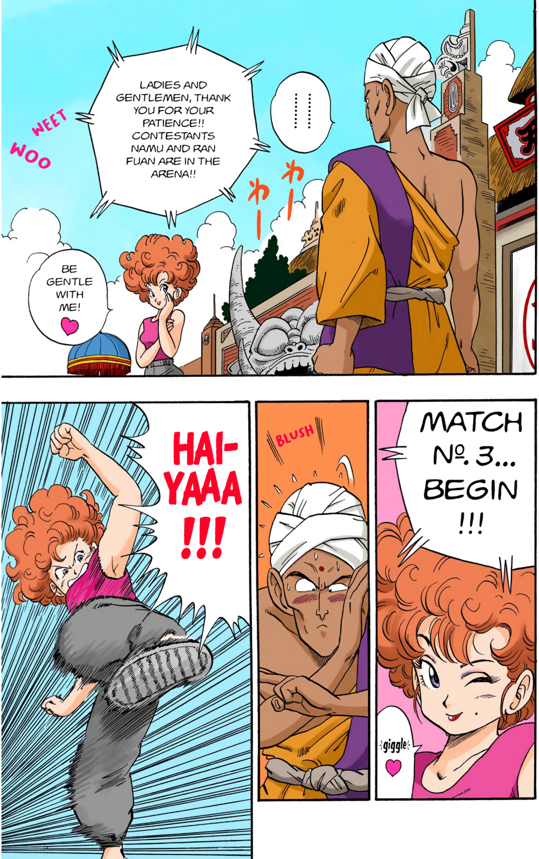

BACTERIAN
KURIRIN
J. CHUN
YAMCHA
NAMU
RAN FUAN
SON GOKU
GIRAN

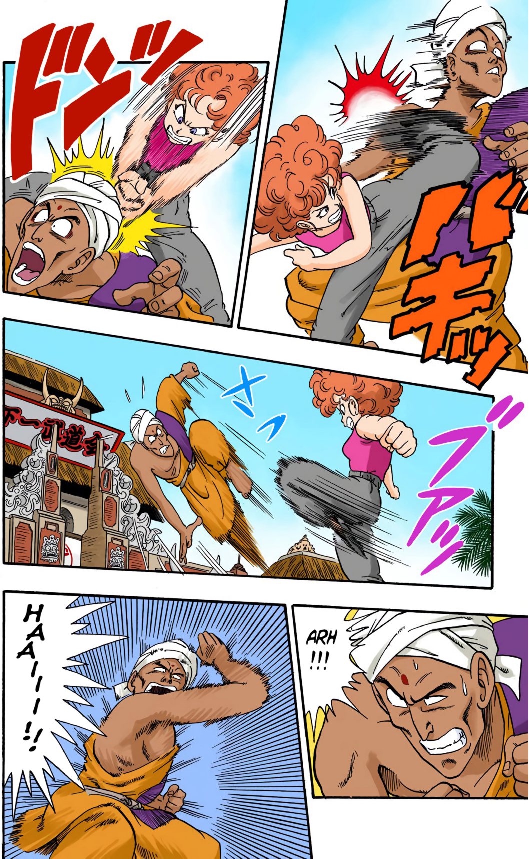

PHEW..
YOU DESERVE THE VICTORY, OLD MAN... I WAS NEVER IN IT...
YOU'RE YOUNG, STILL. YOU'LL ONLY GET BETTER.
UM...
YOU KNOW, YOU REMIND ME OF...
ATTENTION, PLEASE! WE WILL NOW PROCEED WITH MATCH №. 3!! CONTESTANT NAMU, CONTESTANT RAN FUAN, PLEASE STEP FORWARD!!
わー わー
giggle ♥

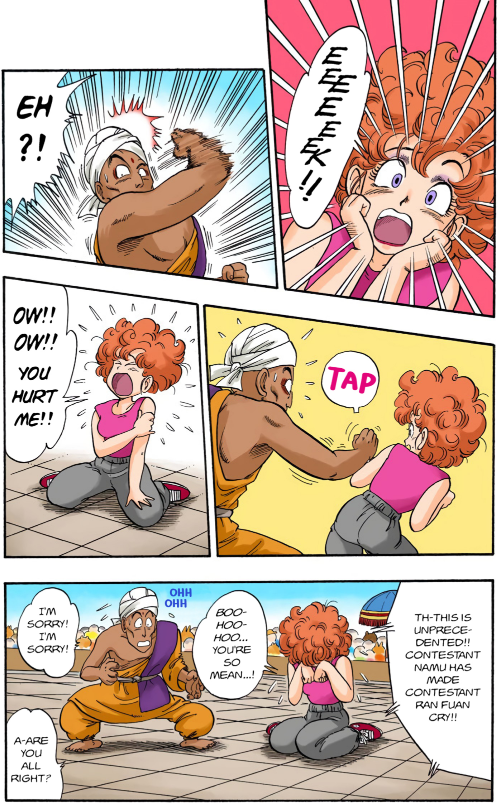

HEY !
HOW DO *YOU* RATE?! I WANTED TO FIGHT THE BABE!!
WHAT...? WHAT'S WITH THAT FOCUSED, SHONEN MANGA-LIKE GAZE?
HOW CAN HE BE EMANATING SUCH INTENSITY OF WILL.. IN A GLORIFIED CARNIVAL LIKE THIS?!
LET'S SEE...
GLARE

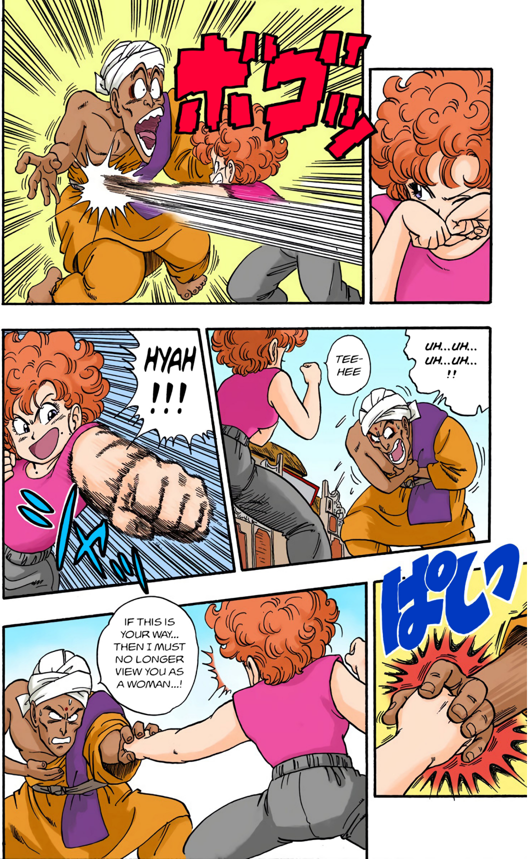

THERE IS NO HOPE... THE DROUGHT DOES NOT END... THE CROPS FAIL... THE VILLAGE IS DOOMED....
IT HAS DRIED UP AS WELL.
BIG BROTHER... I AM THIRSTY--
WE WILL NEVER BE ABLE TO RAISE ENOUGH MONEY TO PURCHASE TWO MONTHS' WATER.
BUT NAMU, WITH NO CROPS TO SELL...
BUT IN TWO MONTHS, THE RAINY SEASON WILL COME!
I WILL GO TO THE CITY! I WILL BUY WATER!
THAT THERE SHOULD BE A MARTIAL ARTS TOURNAMENT AT JUST THIS MOMENT IS A SIGN FROM THE GODS!
THEN I WILL ENTER THE STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS MARTIAL ARTS TOURNAMENT AND BUY IT WITH THE PRIZE MONEY!

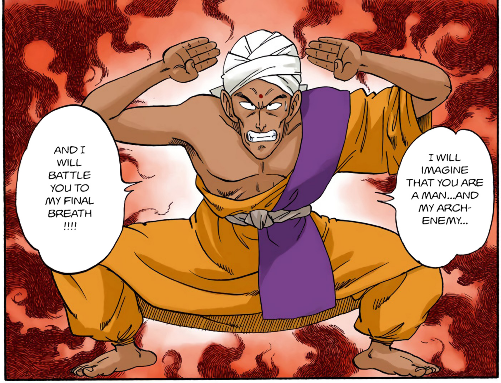

NAMU, USE THIS MONEY! EVERYONE IN THE VILLAGE CONTRIBUTED TO IT! IT IS VERY LITTLE, BUT IT MAY PAY FOR YOUR JOURNEY!
THANK YOU. I PROMISE TO RETURN... WITH WATER!
WE ARE GRATEFUL FOR YOUR OFFER, NAMU...BUT HOW ARE YOU GOING TO REACH SOUTH CITY?
.....
YOU CAN DO IT!
EVEN IF YOU SHOULD FAIL...YOU ARE OUR HERO STILL!
GOOD LUCK, BIG BROTHER!
WE AREN'T GETTING MANY GAGS OUT OF **THIS** ONE...
SOME-THING TELLS ME...
ワー
ワー
道会
HMM...

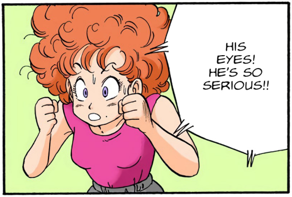

……
LADIES AND GENTLEMEN, THANK YOU FOR YOUR PATIENCE!! CONTESTANTS NAMU AND RAN FUAN ARE IN THE ARENA!!
わー
わー
WEET
WOO
BE GENTLE WITH ME! ♥
MATCH №. 3... BEGIN!!!
giggle ♥
BLUSH
HAI-YAAA!!!

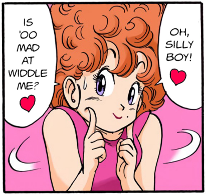

バキッ
ドンッ
ブァッ
さッ
一武道会
ARH!!!
HAAIIII!!

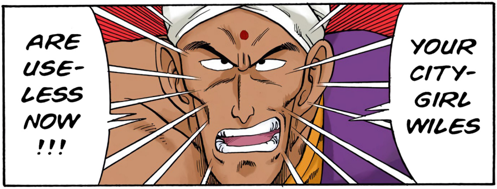

EEEEEEK!!
EH?!
TAP
OW!! OW!! YOU HURT ME!!
TH-THIS IS UNPRECEDENTED!! CONTESTANT NAMU HAS MADE CONTESTANT RAN FUAN CRY!!
BOO-HOO-HOO... YOU'RE SO MEAN...!
OHH OHH
I'M SORRY! I'M SORRY!
A-ARE YOU ALL RIGHT?

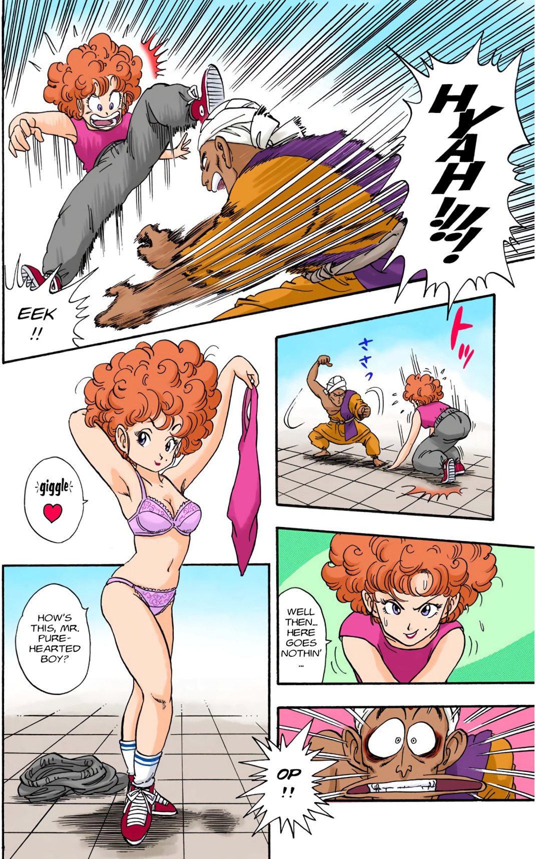

ボゴッ
HYAH!!!
ドッ
TEE-HEE
UH...UH... UH...UH... !!
IF THIS IS YOUR WAY... THEN I MUST NO LONGER VIEW YOU AS A WOMAN...!
ぱしっ

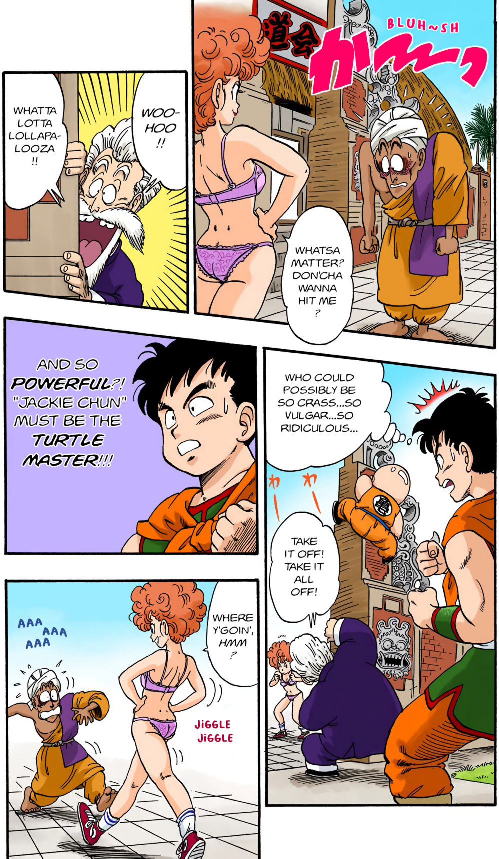

I WILL IMAGINE THAT YOU ARE A MAN...AND MY ARCH-ENEMY...
AND I WILL BATTLE YOU TO MY FINAL BREATH !!!!

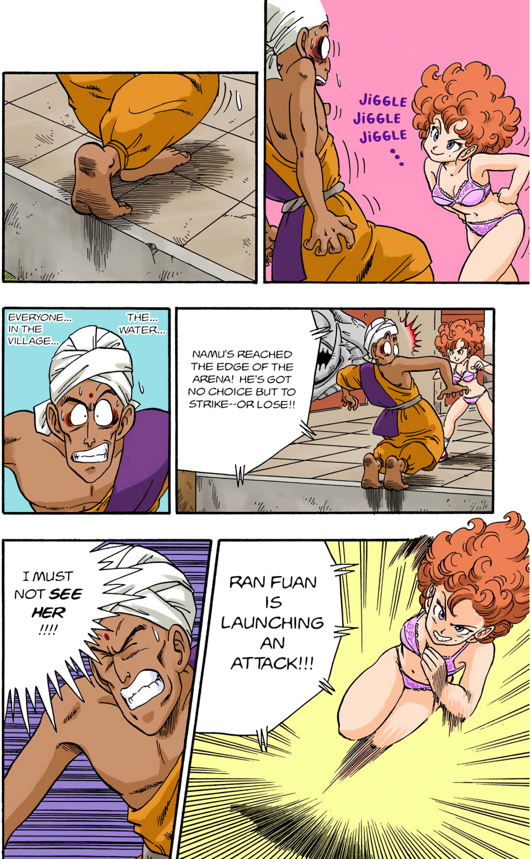

HIS EYES! HE'S SO SERIOUS!!

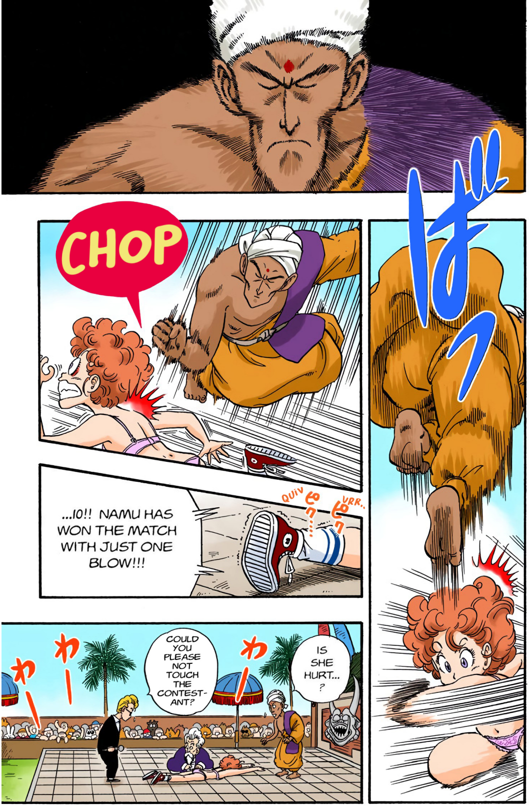

OH, SILLY BOY! ♥
IS 'OO MAD AT WIDDLE ME? ♥


YOUR CITY-GIRL WILES
ARE USELESS NOW !!!


HYAH!!!!
EEK!!
トッ
ささっ
WELL THEN... HERE GOES NOTHIN'...
giggle ♥
HOW'S THIS, MR. PURE-HEARTED BOY?
OP!!


BLUH~SH
かーっ
WHATSA MATTER? DON'CHA WANNA HIT ME?
WOO-HOO!!
WHATTA LOTTA LOLLAPA-LOOZA!!
WHO COULD POSSIBLY BE SO CRASS...SO VULGAR...SO RIDICULOUS...
わー
わー
TAKE IT OFF! TAKE IT ALL OFF!
AND SO POWERFUL?! "JACKIE CHUN" MUST BE THE TURTLE MASTER!!!
WHERE Y'GOIN', HMM?
AAA AAA AAA
JiGGLE JiGGLE


JIGGLE
JIGGLE
JIGGLE
...
EVERYONE... IN THE VILLAGE...
THE... WATER...
NAMU'S REACHED THE EDGE OF THE ARENA! HE'S GOT NO CHOICE BUT TO STRIKE--OR LOSE!!
I MUST NOT **SEE HER** !!!!
RAN FUAN IS LAUNCHING AN ATTACK!!!

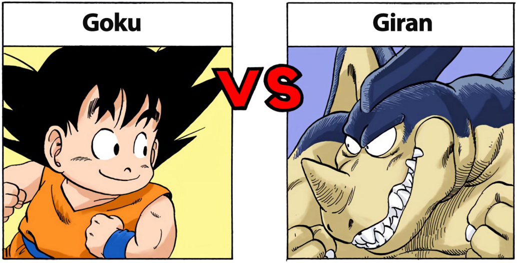

ばっ
CHOP
QUIVVRR..
ピク…
ピク
...10!! NAMU HAS WON THE MATCH WITH JUST ONE BLOW!!!
IS SHE HURT...?
わー
COULD YOU PLEASE NOT TOUCH THE CONTESTANT?
わー
わー

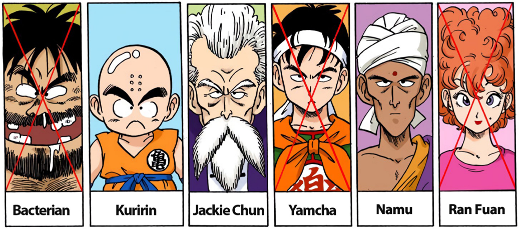
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

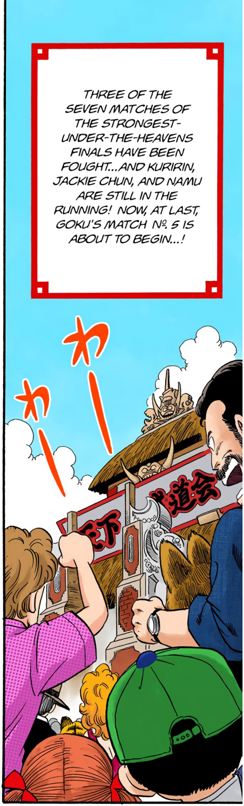
ドラゴンボール

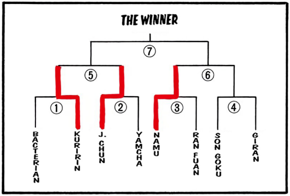
DRAGON BALL

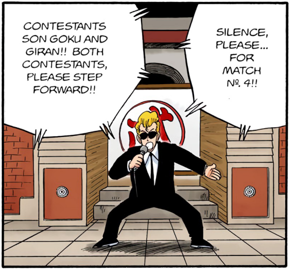
CHAPTER 39:
THE FOURTH MATCH

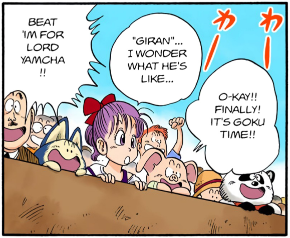

Goku
VS
Giran

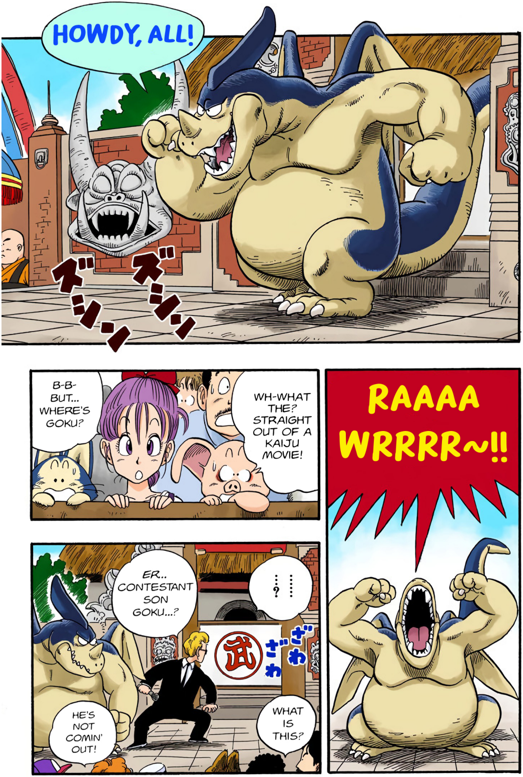

Bacterian
Kuririn
Jackie Chun
Yamcha
Namu
Ran Fuan

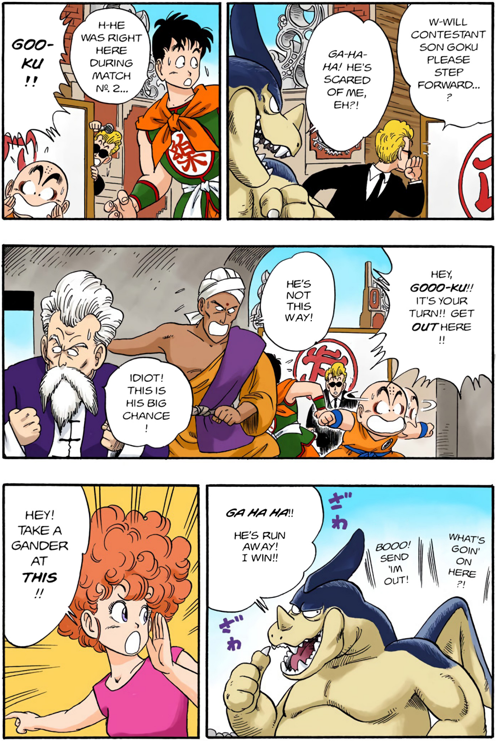

THREE OF THE SEVEN MATCHES OF THE STRONGEST-UNDER-THE-HEAVENS FINALS HAVE BEEN FOUGHT...AND KURIRIN, JACKIE CHUN, AND NAMU ARE STILL IN THE RUNNING! NOW, AT LAST, GOKU'S MATCH № 5 IS ABOUT TO BEGIN...!
わー
わー
天下一武道会

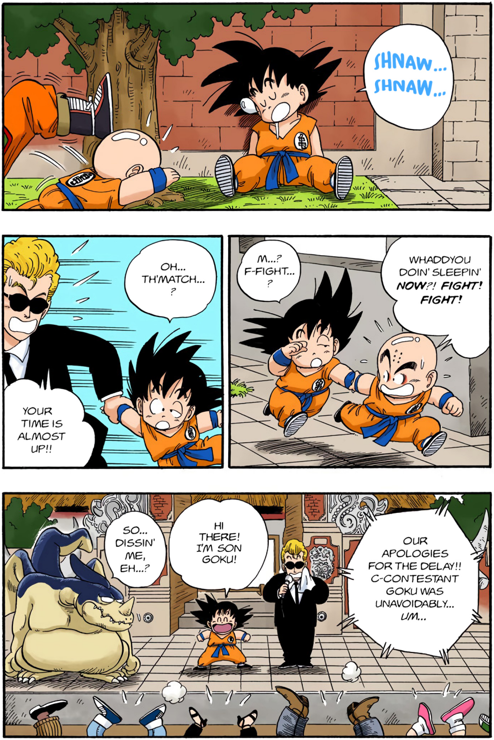

THE WINNER
⑦
⑤
⑥
①
②
③
④
BACTERIAN
KURIRIN
J. CHUN
YAMCHA
NAMU
RAN FUAN
SON GOKU
GIRAN

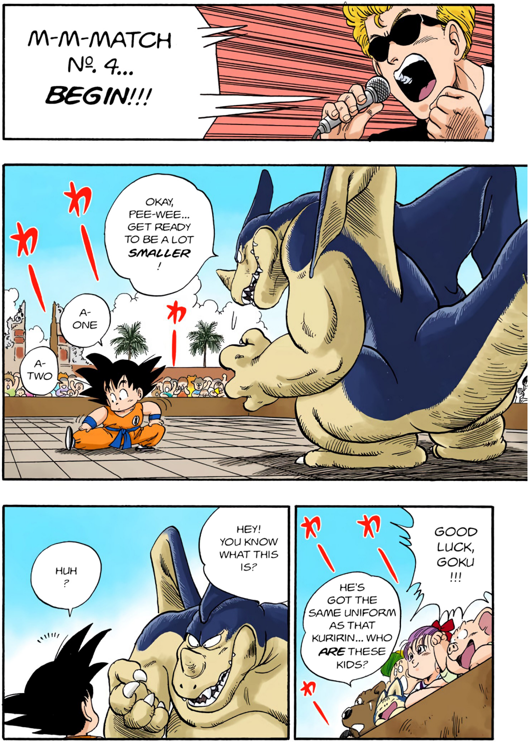

SILENCE, PLEASE... FOR MATCH № 4!!
CONTESTANTS SON GOKU AND GIRAN!! BOTH CONTESTANTS, PLEASE STEP FORWARD!!

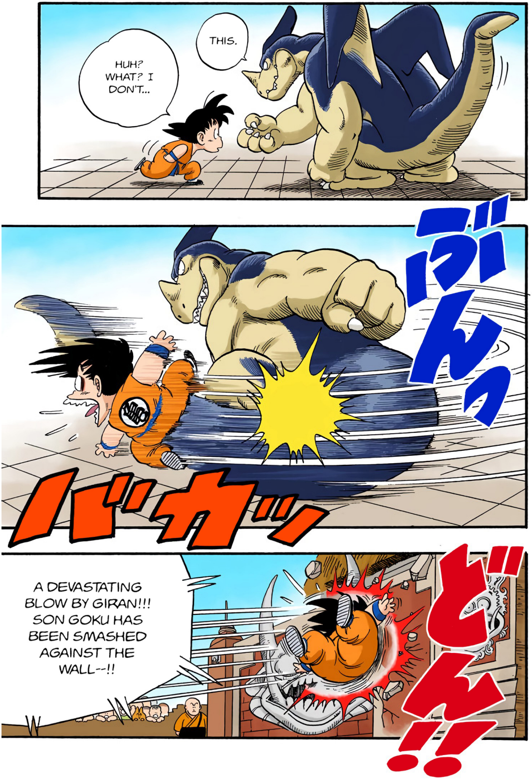

わー
わー
O-KAY!! FINALLY! IT'S GOKU TIME!!
"GIRAN"... I WONDER WHAT HE'S LIKE...
BEAT 'IM FOR LORD YAMCHA !!

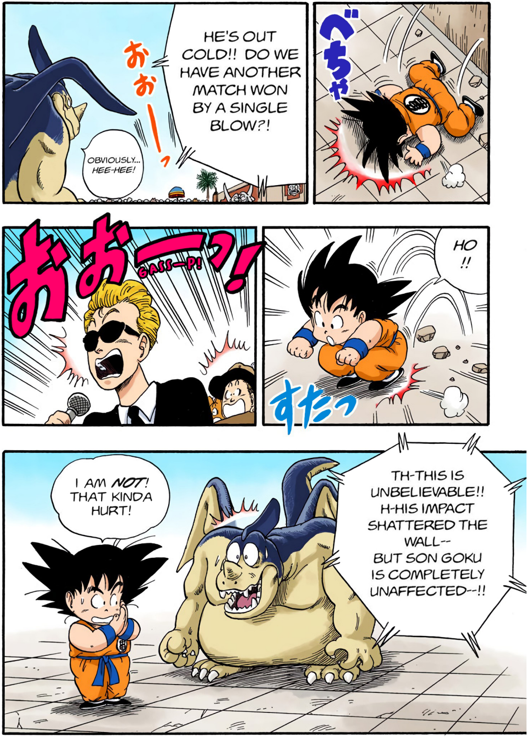

HOWDY, ALL!
ズシン
ズシン
B-B-BUT... WHERE'S GOKU?
WH-WHAT THE? STRAIGHT OUT OF A KAIJU MOVIE!
ER... CONTESTANT SON GOKU...?
......?......
ざわ
ざわ
HE'S NOT COMIN' OUT!
WHAT IS THIS?
武
RAAAA WRRRR~!!

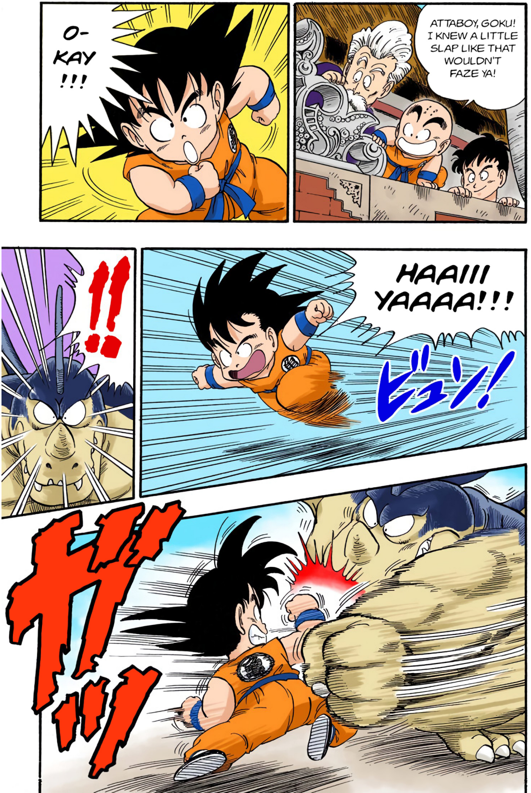

W-WILL CONTESTANT SON GOKU PLEASE STEP FORWARD... ?
GA-HA-HA! HE'S SCARED OF ME, EH?!
H-HE WAS RIGHT HERE DURING MATCH №. 2...
GOO-KU!!
HEY, GOOO-KU!! IT'S YOUR TURN!! GET OUT HERE!!
HE'S NOT THIS WAY!
IDIOT! THIS IS HIS BIG CHANCE!
WHAT'S GOIN' ON HERE?!
BOOO! SEND 'IM OUT!
ざわ
GA HA HA!! HE'S RUN AWAY! I WIN!!
ざわ
HEY! TAKE A GANDER AT THIS!!

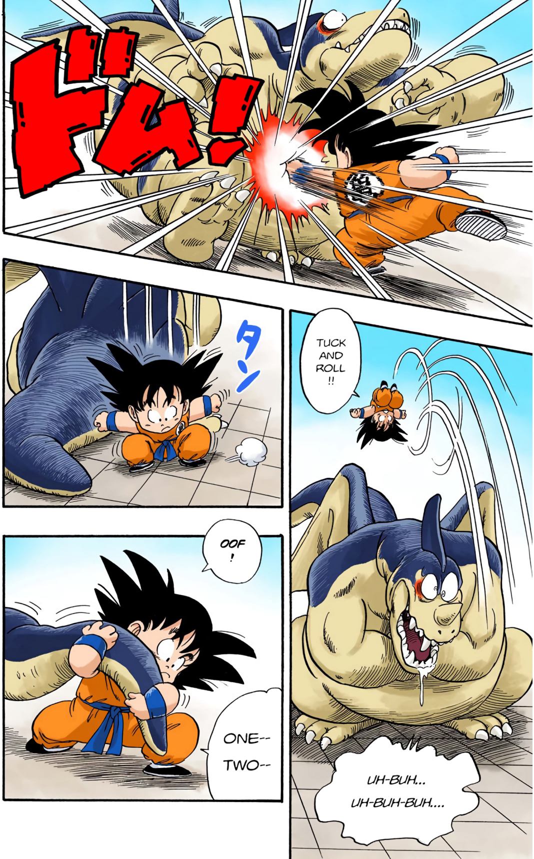

SHNAW... SHNAW...
OH... TH'MATCH... ?
YOUR TIME IS ALMOST UP!!
M...? F-FIGHT... ?
WHADDYOU DOIN' SLEEPIN' NOW?! FIGHT! FIGHT!
SO... DISSIN' ME, EH...?
HI THERE! I'M SON GOKU!
OUR APOLOGIES FOR THE DELAY!! C-CONTESTANT GOKU WAS UNAVOIDABLY... UM...

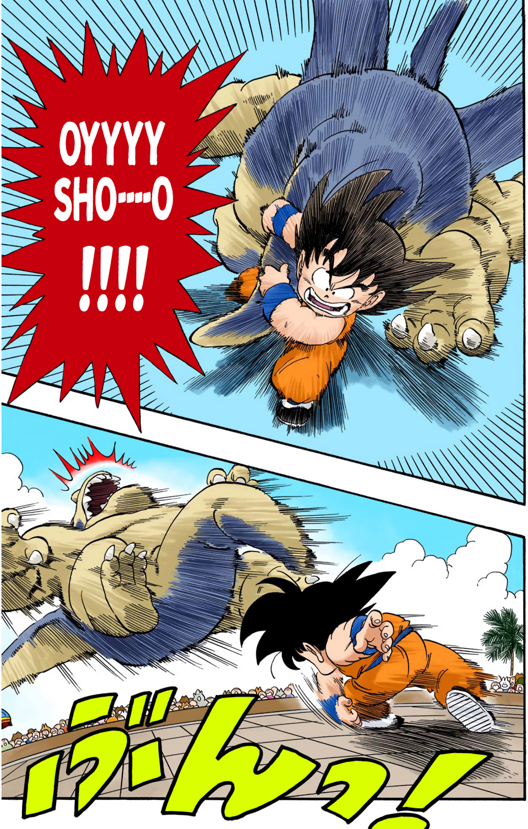

M-M-MATCH №. 4... BEGIN!!!
ワー
ワー
ワー
OKAY, PEE-WEE... GET READY TO BE A LOT SMALLER!
A-ONE
A-TWO
HUH?
HEY! YOU KNOW WHAT THIS IS?
ワー
ワー
GOOD LUCK, GOKU!!!
HE'S GOT THE SAME UNIFORM AS THAT KURIRIN... WHO ARE THESE KIDS?
ワー

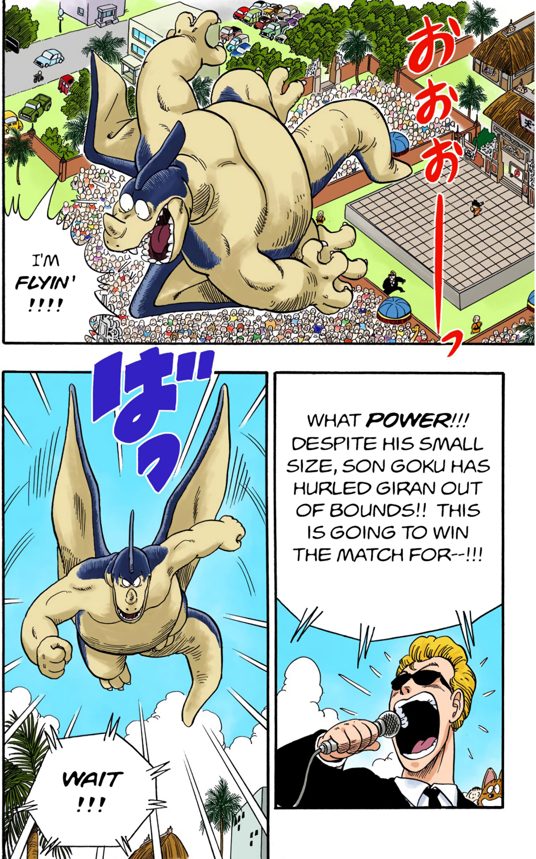

HUH? WHAT? I DON'T...
THIS.
ぶんっ
バガッ
A DEVASTATING BLOW BY GIRAN!!! SON GOKU HAS BEEN SMASHED AGAINST THE WALL--!!
どん!!

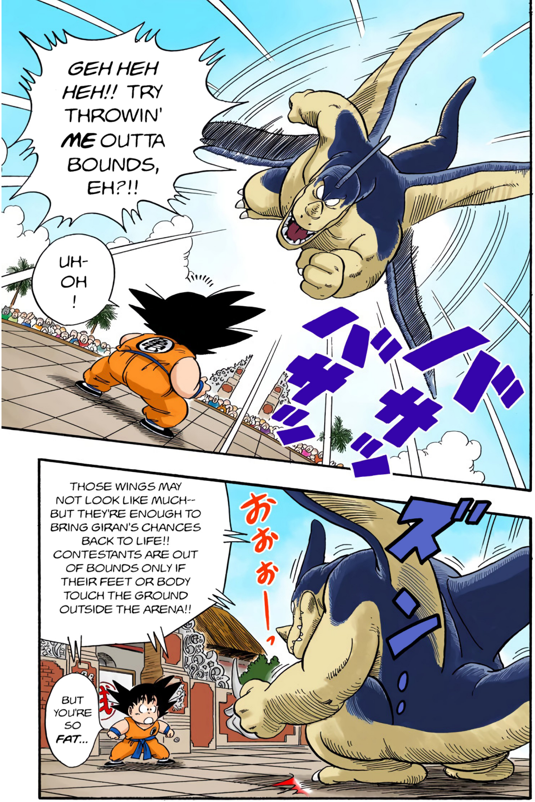

べちゃ
HE'S OUT COLD!! DO WE HAVE ANOTHER MATCH WON BY A SINGLE BLOW?!
おぉーっ
OBVIOUSLY... HEE-HEE!
HO !!
すたっ
おおーっ!
GASS-P!
TH-THIS IS UNBELIEVABLE!! H-HIS IMPACT SHATTERED THE WALL-- BUT SON GOKU IS COMPLETELY UNAFFECTED--!!
I AM *NOT*! THAT KINDA HURT!

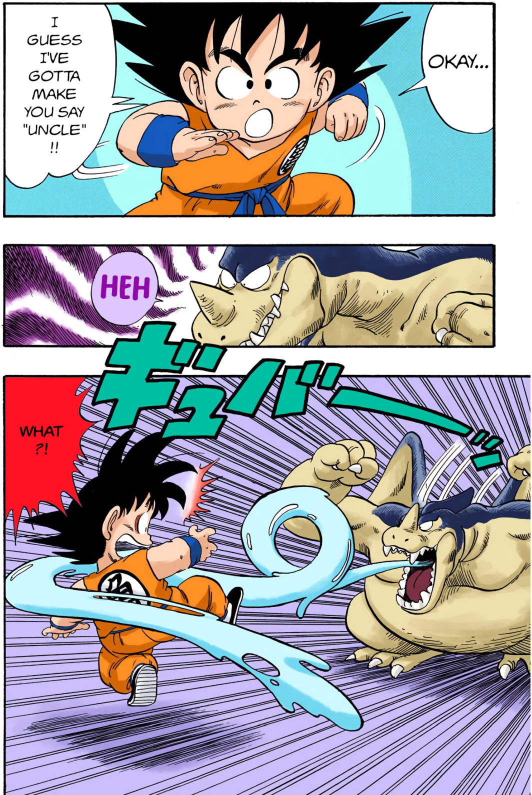

O-KAY!!!
ATTABOY, GOKU! I KNEW A LITTLE SLAP LIKE THAT WOULDN'T FAZE YA!
!!
HAAIII YAAAAA!!!
ビュン!
ガ!!!

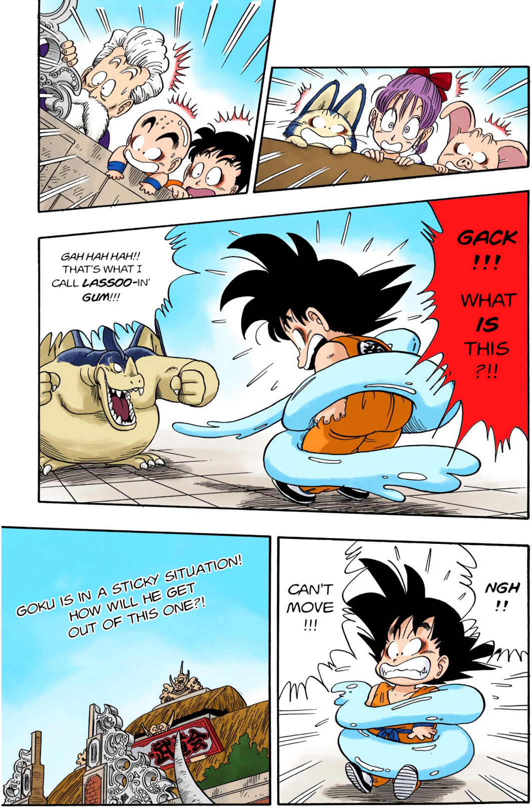

ドム!
タン
OOF!
ONE-- TWO--
TUCK AND ROLL!!
UH-BUH... UH-BUH-BUH....


OYYYY SHO----O !!!!
ぶんっ!


おおおーっ
I'M *FLYIN'* !!!!
WHAT ***POWER***!!! DESPITE HIS SMALL SIZE, SON GOKU HAS HURLED GIRAN OUT OF BOUNDS!! THIS IS GOING TO WIN THE MATCH FOR--!!!
ばっ
WAIT !!!


GEH HEH HEH!! TRY THROWIN' *ME* OUTTA BOUNDS, EH?!!
UH-OH!
バサッ バサッ
THOSE WINGS MAY NOT LOOK LIKE MUCH-- BUT THEY'RE ENOUGH TO BRING GIRAN'S CHANCES BACK TO LIFE!! CONTESTANTS ARE OUT OF BOUNDS ONLY IF THEIR FEET OR BODY TOUCH THE GROUND OUTSIDE THE ARENA!!
おおおー!
ズーン
BUT YOU'RE SO *FAT*...


I GUESS I'VE GOTTA MAKE YOU SAY "UNCLE" !!
OKAY...
HEH
ギュバー
WHAT ?!

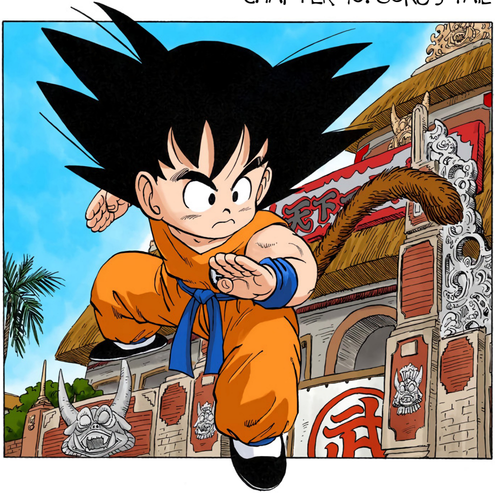

GAH HAH HAH!! THAT'S WHAT I CALL LASSOO-IN' GUM!!!
GACK !!!
WHAT IS THIS ?!!
GOKU IS IN A STICKY SITUATION! HOW WILL HE GET OUT OF THIS ONE?!
CAN'T MOVE !!!
NGH !!

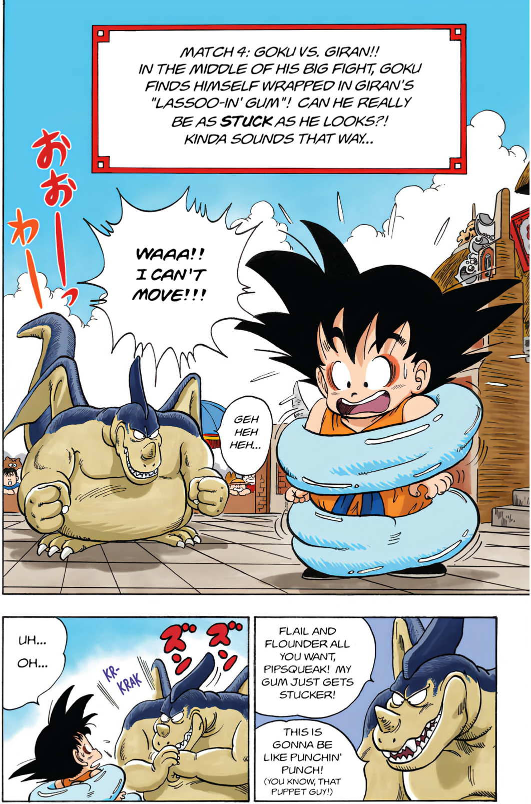
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

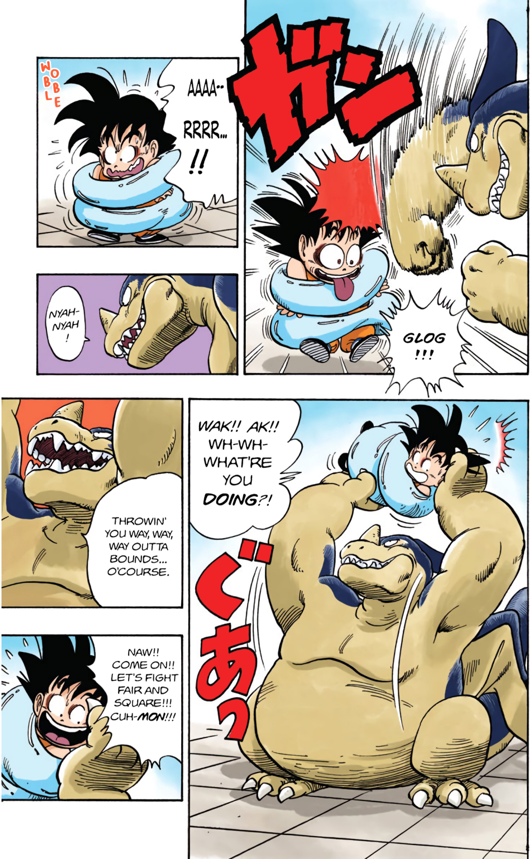
ドラゴンボール

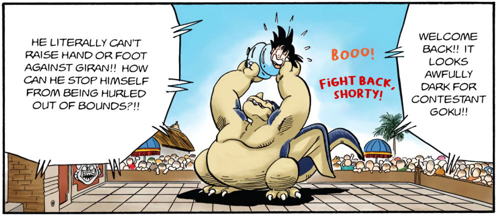
DRAGON BALL

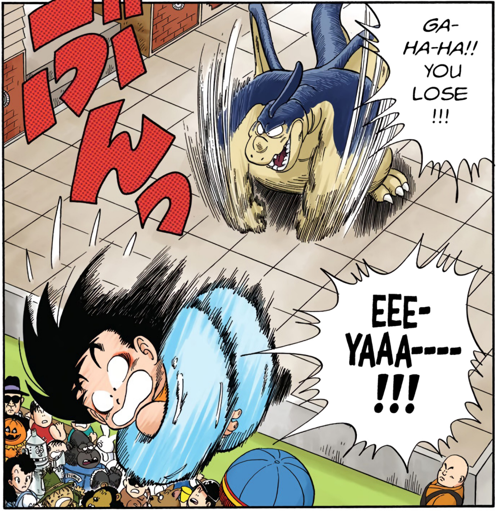
CHAPTER 40: GOKU'S TAIL

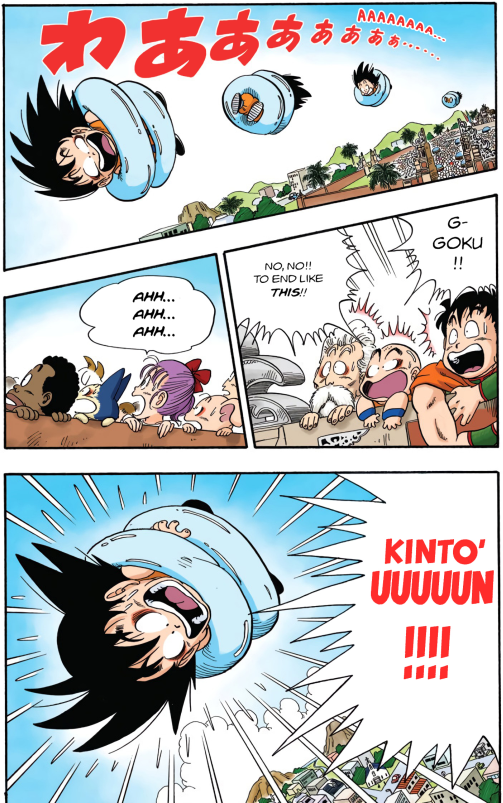


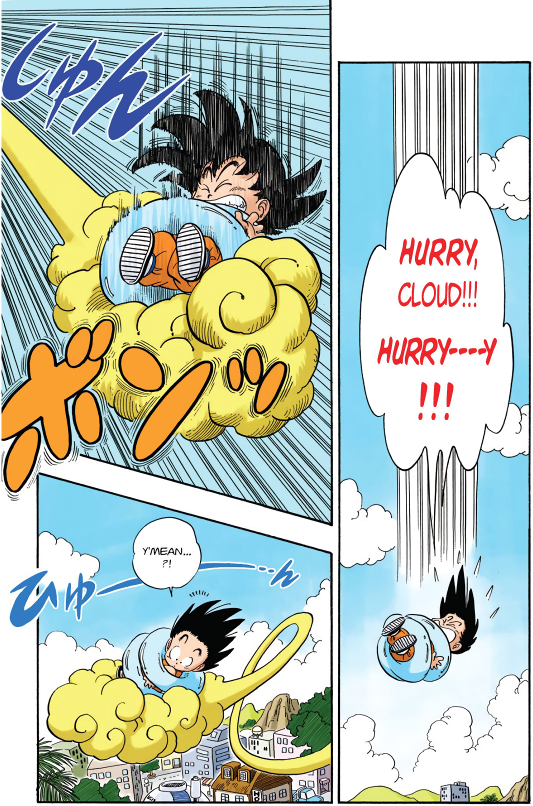

MATCH 4: GOKU VS. GIRAN!! IN THE MIDDLE OF HIS BIG FIGHT, GOKU FINDS HIMSELF WRAPPED IN GIRAN'S "LASSOO-IN' GUM"! CAN HE REALLY BE AS **STUCK** AS HE LOOKS?! KINDA SOUNDS THAT WAY...
おおーっ
わー
WAAA!! I CAN'T MOVE!!!
GEH HEH HEH...
UH... OH...
KR-KRAK
ズン ズン
FLAIL AND FLOUNDER ALL YOU WANT, PIPSQUEAK! MY GUM JUST GETS STUCKER!
THIS IS GONNA BE LIKE PUNCHIN' PUNCH! (YOU KNOW, THAT PUPPET GUY!)

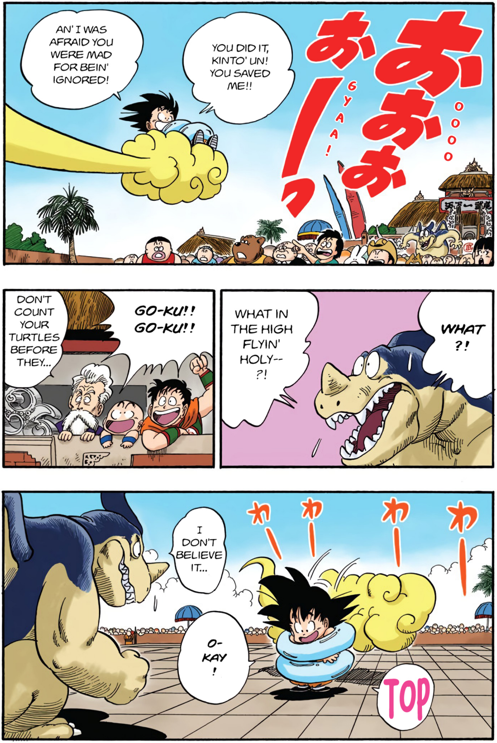

ガン
GLOG!!!
WOBBLE
AAAA--RRRR...!!
NYAH-NYAH!
WAK!! AK!! WH-WH-WHAT'RE YOU DOING?!
ぐあっ
THROWIN' YOU WAY, WAY, WAY OUTTA BOUNDS... O'COURSE.
NAW!! COME ON!! LET'S FIGHT FAIR AND SQUARE!!! CUH-MON!!!

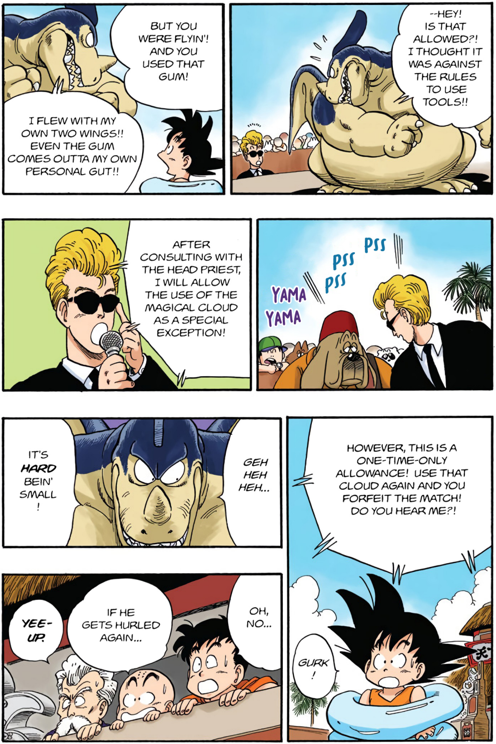

WELCOME BACK!! IT LOOKS AWFULLY DARK FOR CONTESTANT GOKU!!
BOOO!
FIGHT BACK, SHORTY!
HE LITERALLY CAN'T RAISE HAND OR FOOT AGAINST GIRAN!! HOW CAN HE STOP HIMSELF FROM BEING HURLED OUT OF BOUNDS?!!

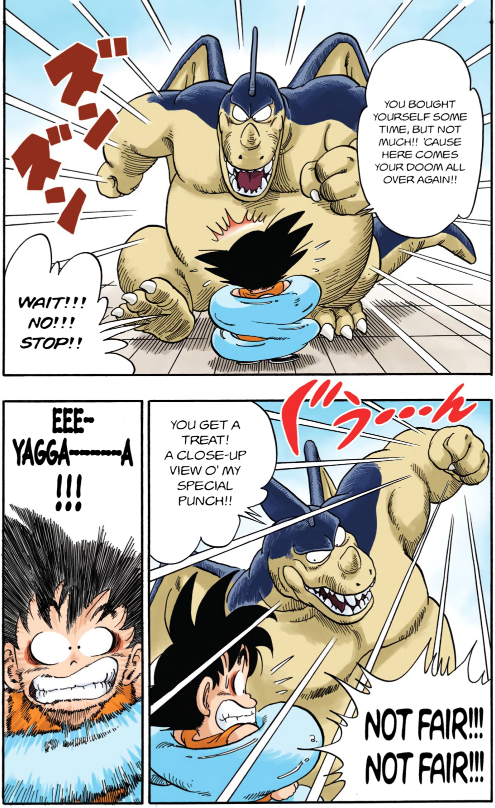

ゴヴんっ
GA-HA-HA!! YOU LOSE!!!
EEE-YAAA----!!!

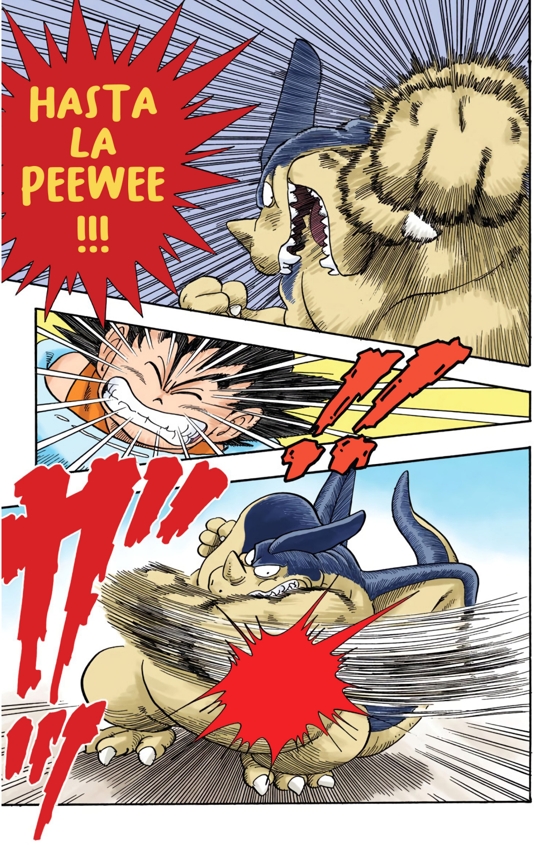

わあああぁぁぁぁ……
AAAAAAAA…
G-GOKU!!
NO, NO!! TO END LIKE *THIS!!*
AHH… AHH… AHH…
KINTO'UUUUUN!!!!!!!!

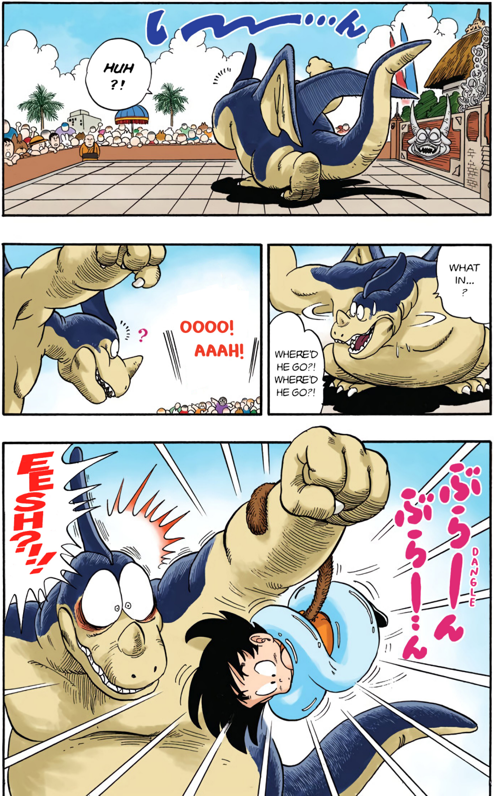

HURRY, CLOUD!!! HURRY----Y !!!
しゅん
ボンッ
ひゅ～ん
Y'MEAN... ?!

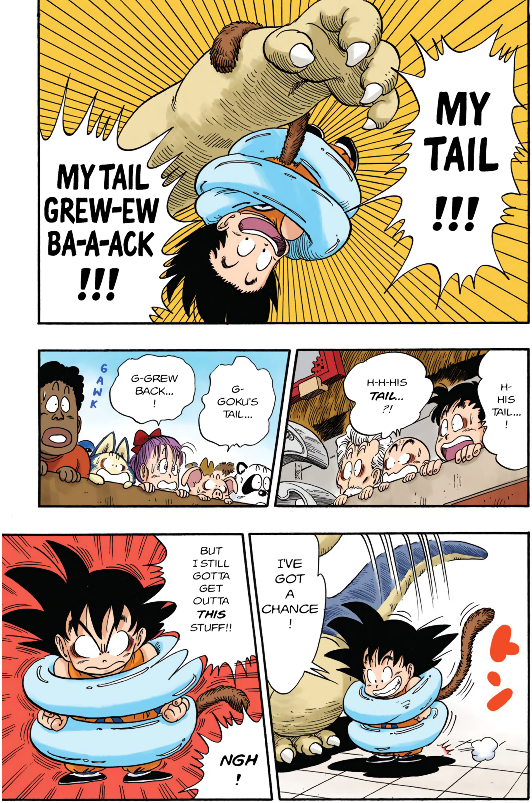

おおおおーっ
OOOO
GYAA!
YOU DID IT, KINTO' UN! YOU SAVED ME!!
AN' I WAS AFRAID YOU WERE MAD FOR BEIN' IGNORED!
WHAT ?!
WHAT IN THE HIGH FLYIN' HOLY-- ?!
GO-KU!! GO-KU!!
DON'T COUNT YOUR TURTLES BEFORE THEY...
わー
わー
わー
わー
TOP
O-KAY!
I DON'T BELIEVE IT...

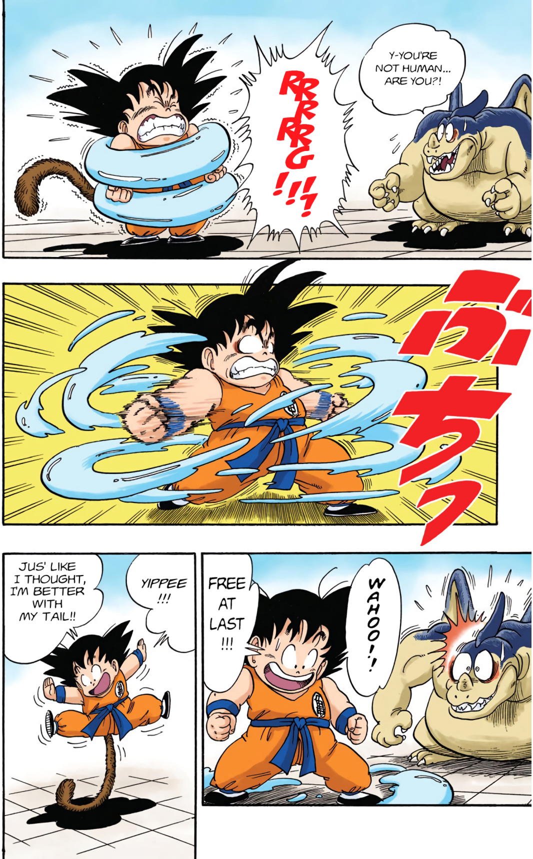

BUT YOU WERE FLYIN'! AND YOU USED THAT GUM!
I FLEW WITH MY OWN TWO WINGS!! EVEN THE GUM COMES OUTTA MY OWN PERSONAL GUT!!
--HEY! IS THAT ALLOWED?! I THOUGHT IT WAS AGAINST THE RULES TO USE TOOLS!!
AFTER CONSULTING WITH THE HEAD PRIEST, I WILL ALLOW THE USE OF THE MAGICAL CLOUD AS A SPECIAL EXCEPTION!
PSS
PSS
PSS
YAMA YAMA
IT'S HARD BEIN' SMALL!
GEH HEH HEH...
HOWEVER, THIS IS A ONE-TIME-ONLY ALLOWANCE! USE THAT CLOUD AGAIN AND YOU FORFEIT THE MATCH! DO YOU HEAR ME?!
GURK!
OH, NO...
IF HE GETS HURLED AGAIN...
YEE-UP.

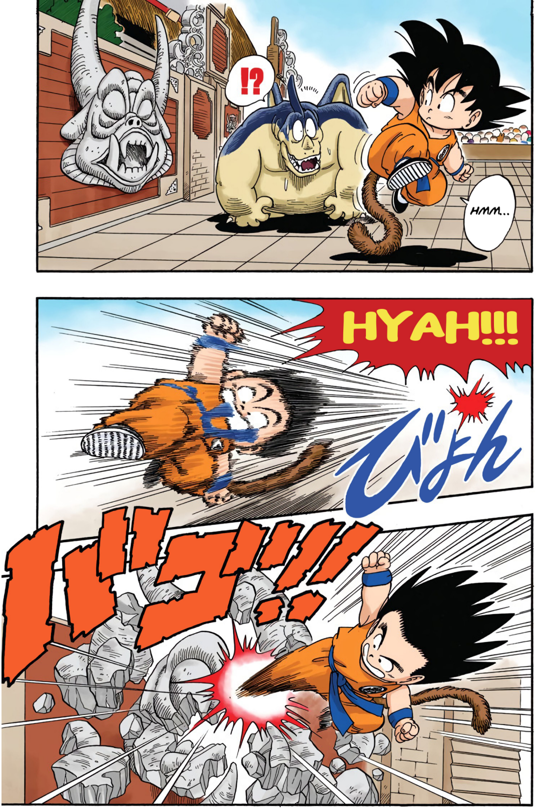

ズン
ズン
YOU BOUGHT YOURSELF SOME TIME, BUT NOT MUCH!! 'CAUSE HERE COMES YOUR DOOM ALL OVER AGAIN!!
WAIT!!! NO!!! STOP!!
EEE-YAGGA--------A!!!
ドゥ～・・・ん
YOU GET A TREAT! A CLOSE-UP VIEW O' MY SPECIAL PUNCH!!
NOT FAIR!!! NOT FAIR!!!

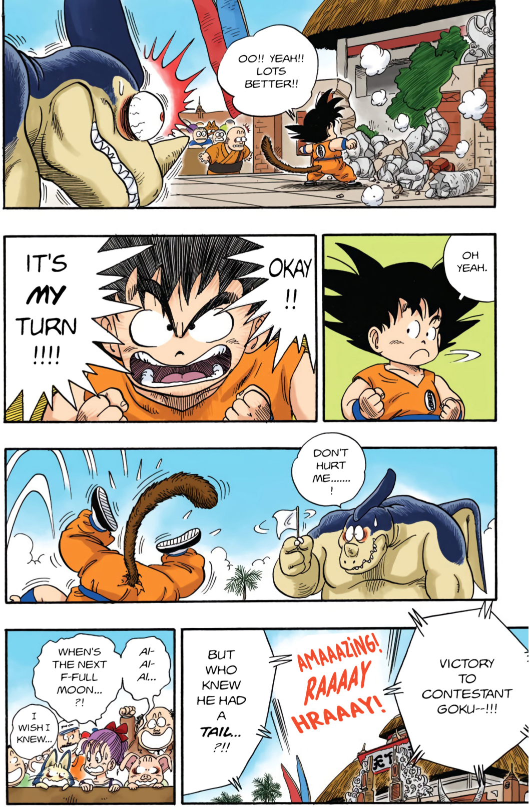

HASTA LA PEEWEE !!!
!!


い～～…ん
HUH ?!
OOOO! AAAH!
?
WHAT IN... ?
WHERE'D HE GO?! WHERE'D HE GO?!
EESH?!!
ぶらーん
ぶらーん
DANGLE


MY TAIL!!!
MY TAIL GREW-EW BA-A-ACK!!!
H-HIS TAIL...!
H-H-HIS *TAIL*...?!
G-GOKU'S TAIL...
G-GREW BACK...!
GAWK
I'VE GOT A CHANCE!
BUT I STILL GOTTA GET OUTTA *THIS* STUFF!!
NGH!


RRRRG!!?
Y-YOU'RE NOT HUMAN... ARE YOU?!
ぶちっ
JUS' LIKE I THOUGHT, I'M BETTER WITH MY TAIL!!
YIPPEE !!!
FREE AT LAST !!!
WAHOO!!


HMM...
!?
HYAH!!!
びょん
ドゴ!!


OO!! YEAH!! LOTS BETTER!!
IT'S MY TURN !!!!
OKAY !!
OH YEAH.
DON'T HURT ME...... !
WHEN'S THE NEXT F-FULL MOON... ?!
AI- AI- AI...
I WISH I KNEW...
BUT WHO KNEW HE HAD A TAIL... ?!!
AMAAAZING! RAAAAY HRAAAY!
VICTORY TO CONTESTANT GOKU--!!!

DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

デジタルカラー版
DRAGON BALL　孫悟空修業編
１巻

鳥山明
©BIRD STUDIO 1985, 2013
初版発行　　　　1985 年
デジタル版発行　2013 年

発行所　集英社
http://www.shueisha.co.jp

VOLUME 3
WAS DONE BY TRACKSUIT
WITH MINOR TWEAKS BY
HORNY COUNCIL